

375  
T68r

T.E.D. 248.

THE TRANSVAAL EDUCATION DEPARTMENT

---

REGULATIONS AND COURSES  
OF INSTRUCTION

FOR

COUNTRY SCHOOLS

---

PIETERIA

THE GOVERNMENT PRINTING AND STATIONERY OFFICE

1918



THE TRANSVAAL EDUCATION DEPARTMENT

---

REGULATIONS AND COURSES  
OF INSTRUCTION

FOR

COUNTRY SCHOOLS

---

PRETORIA

THE GOVERNMENT PRINTING AND STATIONERY OFFICE

1918



Printed by the Government Printer, Pretoria

888—9/2/18—2000



375  
T68r

## CONTENTS

---

|                                            | Page |
|--------------------------------------------|------|
| 1. Introductory Note ... ..                | 5    |
| 2. Regulations ... ..                      | 8    |
| Appendix I—                                |      |
| (i) English ... ..                         | 8    |
| (ii) Dutch ... ..                          | 20   |
| (iii) History ... ..                       | 25   |
| (iv) Geography ... ..                      | 29   |
| (v) Nature Study ... ..                    | 33   |
| (vi) Arithmetic ... ..                     | 35   |
| Appendix II—Time-Table ... ..              | 39   |
| Appendix III—Instruction in English ... .. | 40   |

18 Nov. 1882, Helen A. Gre

-2 May 21, 1887.

unacc

Digitized by the Internet Archive  
in 2017 with funding from  
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

## COUNTRY SCHOOL CURRICULUM.

---

### INTRODUCTORY NOTE.

---

THE revised curriculum which follows must be taken by all country schools, and by country schools are meant all those which lie outside urban centres and where it is necessary on account of numbers to group two or more standards under one teacher. Schools in small towns may also follow this course if the sanction of the inspector has been obtained.

In drawing up the scheme the main object has been to simplify the curriculum. The necessity for this has frequently been brought forward, especially with regard to those schools which have one or two teachers only. It is thought that all country schools will do better work by concentrating on fewer topics under each subject, and that the schools with one or two teachers must also limit themselves to fewer subjects. For single-teacher schools the curriculum will be confined to English, Dutch, history, geography, nature study, and arithmetic, with, of course, Bible history. Drawing, singing, and physical exercises have been reluctantly excluded. Schools with more than one teacher may take one or more of the last-named subjects with the approval of the inspector.

The second aim has been to provide for the maximum of actual teaching by organizing the work as far as possible for groups. "The curriculum in each subject has previously been divided into successive yearly courses called standards; the work of each standard being largely new, i.e. an advance, as regards content, on the work of the previous standard. Now this is all good and well when each standard is in charge of a separate teacher, as in a town school. In a country school this is never the case. Each teacher there has a group, and it may contain at the best, i.e. in one of the larger central schools, two standards, and at the worst, i.e. in one of the smaller schools with one teacher, four (or even five) standards and two infant grades. So long as the organization by standards is retained, it means that the teacher must do his work in snatches, turning now to one, now to another standard in his group, while the remainder get along as best they can. He never, or hardly ever, handles his group as a whole, and he can never give his undivided attention to one subject. If he is supposed to be giving a reading lesson to half a dozen pupils his eye and his attention are roaming elsewhere, perhaps supervising the writing of the rest.

"It is proposed to endeavour to minimize the evil (you cannot entirely remove it) by recognizing the group and not the standard as the unit of organization, and by mapping out the work for groups instead of for standards. Suppose, for example, what are now called Standards II, III, and IV are in future regarded as the lower geography group. They will then receive all their geography lessons as a group. Two things follow. The first is that a three years' course must be mapped out; and the second and chief distinguishing feature is that each year's course must be treated in such a way as to make it suit, as far as possible, pupils at three different stages of attainment. The outstanding feature of this form of organization is that the group will always be taught as a whole during the geography lesson. It will not be taught in sections, and the result will not be that as in the illustration here taken, each section is only taught directly for one-third of the time.

"It is thought that the method of teaching by groups, as distinct from standards, can be applied to all subjects save arithmetic. There are many technical details involved which it is not possible to enter into here. One difficulty it is easy to foresee. The parent is wedded to the idea of an annual promotion from standard to standard. That idea will have to be abandoned. No doubt he will soon acquiesce when he realizes how much more teaching his child receives under the group system."\*

The courses have been laid down with considerable detail in order that the teachers may have as much guidance as possible. This is especially true in respect of language teaching. Teachers require specific and detailed guidance with regard to exercises in composition. This has been supplied. It will be found that grammar as such has been practically abolished. In its place numerous exercises, involving grammatical rules, of course, but not requiring the teaching of them, have been prescribed. The object is to develop facility in writing and speaking correctly. Teachers must not rest satisfied with mere fluency in reading.

Special emphasis is laid upon nature study. A four years' course has been prescribed. It is a compulsory subject, and a special effort will be required by teachers in order that they may do justice to it. In connection with this subject the country schools can be made in a real sense schools for the country. Also the work in the schools can be given a vocational bias, though in this connection it is important to realize that not too much is to be expected. You cannot train farmers in a primary school. At the same time a considerable amount of very useful information can be imparted and, what is even more important, a stimulus in the direction of interest in country life and country pursuits can be given. Reading and study by

---

\*Pp. 13-14 of the First Report of the Council of Education.

the teachers themselves will be necessary if they are to do justice to it. Such pamphlets of the Agricultural Department as bear upon the work will be supplied.

It is essential to the proper study of this subject that a school garden should be laid out and cultivated; and wherever this is possible it should be done. It may be that here and there difficulties—as, for example, the site—are too great to be overcome. A garden will be considered an essential, however, wherever there is a reasonable possibility of developing it. It will be also expected that the school grounds shall be planted with trees.

One difficulty resulting from a simplified code for country schools must not be overlooked. It concerns those pupils who desire to continue their education after the primary course has been completed.

“It must not be forgotten also that although some 80 per cent. of the children from these schools do not go beyond Standard V, the remaining 20 per cent. do. This minority is often the intellectual aristocracy of the country-side. The future leaders of the community will probably be found therein. For them a primary curriculum with an agricultural bias would be somewhat of a disadvantage, because when they passed to the secondary school, whether general or technical, they would find themselves below the standard of general education which their town contemporaries had reached. The problem is to provide for the diverse needs of the 80 per cent. and the 20 per cent. at the same time, in the same school, under the same teachers, and in a common curriculum.

“It is, however, easy to exaggerate the difficulty caused by the 20 per cent. They will usually be the more nimble pupils intellectually, and will make up the unavoidable leeway when they get the opportunity at a secondary school, provided they are transferred early enough. That is a vital point. It is often noticeable that when a boy has only been transferred from a country primary school to a secondary school after he has reached fifteen or sixteen years, the power of adaptability to the new conditions seems to be wanting. He remains more or less in isolation and only stumbles painfully and laboriously forward. The boy or girl who is going on to the secondary institution should go early; not later than at the end of Standard V if possible.”\*

In the compilation of this code I have been specially indebted to Inspectors Botha, Klooster, and White. They have worked out the details of all the subjects save geography, and have acted, with myself, as a committee to consider it as a whole.

J. E. ADAMSON,  
Director of Education, Transvaal.

---

\*P. 13 of the First Report of the Council of Education.

## REGULATIONS GOVERNING THE CURRICULUM OF COUNTRY SCHOOLS.

---

1. The courses which are included in Appendix I to these regulations are compulsory for all country schools, and by a country school is to be understood any school outside an urban area. The courses may also be followed in any small town school, provided the authority of the inspector of schools is obtained.

2. The courses must be introduced as soon as is convenient after the publication of these regulations. The mode of introduction will be decided by the inspector of schools.

3. Schools with one teacher must take English, Dutch, history, geography, nature study, and arithmetic in accordance with the courses of instruction which follow, while Bible history must be taken in accordance with the old code. No other subjects may be taken by schools with one teacher, save needlework for girls where this can be arranged for.

4. Schools with two teachers may take one, and schools with three teachers two, of the following additional subjects: Drawing, singing, and physical exercises, provided that the approval of the inspector is obtained. The course in these subjects must be in accordance with the old code.

5. The time-table given in Appendix II for single-teacher schools is not compulsory, provided an alternative is approved by an inspector of schools. It has, however, been drawn up especially with a view to the difficulties of organization of such schools, and is to be taken as a guide with regard to essentials.

---

### APPENDIX I.

---

#### (i) ENGLISH.

---

GROUP I (CONSISTING OF THE SUB-STANDARDS).—TWO  
YEARS' COURSE.

#### *General Instructions.*

The pupils must have regular exercise in hearing and speaking English. The aim will be to familiarize them with the pronunciation of English sounds, to furnish them with a vocabulary natural to the home and school life of a young child, and to accustom them to express themselves in complete sentences.

The lessons will be based upon a syllabus prepared in such detail as will provide for regular introduction of new matter as well as systematic recapitulation of old. The syllabus published in Departmental Circular No. 7† will serve as a model or may be adopted \*partly or in its entirety. The course will provide for careful exercise in the points of grammar indicated below, but it must be remembered that the correct forms are to be taught through imitation only. Even the simplest rules of grammar will be avoided; for instance, such a rule as “when it is one, say ‘sees,’ when there are more than one, say ‘see,’ ” is unsuitable for this group.

In schools with one teacher Group I may receive training in speech to a large extent along with Group II, who take such lessons mainly in connection with their reading. In such schools, therefore, the speech lessons of Group I will be based largely upon the subject-matter and pictures of the books used by Group II. When this is done various kinds of incidental language drill of the types suggested in Appendix III 3A should be adopted.

Above all, the teacher should take care that the pupil’s mouth is properly open when drill in speech is being carried out.

### *Reading.*

Reading will not be taught in schools where the medium in other subjects for all children in the group is Dutch.

### *Recitation.*

Pupils in their second year should memorize not less than thirty-six lines of verse in the year. Pupils in their first year, though attending all the lessons, will memorize some, but not necessarily all verses. Where Groups I and II are in charge of the same teacher, pieces which are new to all the pupils must be selected. In such cases Group I will also attend the recitation lessons of Group II, but need not be required to memorize the selections of that group.

### *Grammar.*

The speech lessons should be arranged so as to bear particularly upon the following points:—

1. Singular and plural of nouns and verbs.
2. Positive, negative, and interrogative forms of verbs.
3. Present and continuous present tense (e.g.  
*Teacher:* Stand! *Pupil, obeying:* I stand up. Now I am standing).

---

†Printed in Appendix III.

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

4. The words I, my, we, our, you, your, he, his, she, her, it, its, we, our, us, you, your, they, them, their, this, these, that, those, who, whose, which, what, a, an.
5. Cardinal numerals to thirty (e.g. one, two, thirty).
6. Prepositions; special attention should be paid to those prepositions which are of frequent occurrence in daily life, and which differ in their usage in the two languages. The number to be learnt should at this stage be limited to about ten.

NOTE.—It is essential to the value of speech lessons that the interest of the pupils should be maintained. Variety should not be sacrificed to an effort to secure a high standard of grammatical accuracy. Though it is required that special attention be paid to the present tenses it is not intended that the natural use of other tenses be avoided.

### *Sounds.*

Particular attention must be paid to the following sounds:—

- a in man (e.g. had, *not* hed);
- e in get (e.g. head, *not* had; leg, *not* lag);
- i in hiss (e.g. nib, *not* nub; his *not* hees);
- final d, b, b (e.g. had, *not* hat; nib, *not* nip; leg, *not* lek);
- the soft s (e.g. eyes, *not* ice; his, *not* hiss;
- v (e.g. have, *not* haf).

### GROUP II (CONSISTING OF STANDARDS I AND II).—TWO YEARS' COURSE.

#### *General Instructions.*

Pupils on joining this group will ordinarily have spent two years in Group I where their English lessons have been entirely oral. They should now be able to read a simple Dutch book without hesitation and without having to resolve the words into their component letters before recognizing them. In presenting matter for their first reading lessons in English the teacher will endeavour to secure that it is already familiar. The children should be able to pronounce a word and know its meaning before they attempt to read it. The meaning should be familiar and the pronunciation should be familiar so that the children have only to concentrate their attention on the written form. The lessons in passing from the written forms of words to their spoken forms will be followed immediately by lessons in the converse direction; the children will be exercised in passing from the spoken forms to the written; they will be practised in transcription, dictation, and writing from memory, as well as in

using the words in exercises on the particular points of grammar to which their attention is being directed.

It follows from the above that the pupil who is studying English as a second language must in his third year, the first year in which he studies it as a written language, study a portion\* of a reading book in great detail. There is no objection to his knowing this part of his book by heart, but in that case he should be able to write it correctly from memory as well as say it. Such memorizing, however, need not be made an end in itself. In addition to the reading matter thus studied in detail, the pupil should make a more cursory acquaintance with a larger quantity. This he will do in connection with the lessons given more particularly for the benefit of those who are spending their second year in the group. The matter dealt with in detail will be selected from infant readers and the matter read more cursorily will be provided partly by infant readers, mainly by supplementary readers. The phonic method is recommended for Dutch-speaking pupils. They have already learnt to read Dutch by means of the phonic method, so that they would continue under the same system. Although all pupils in the group will take the same reading lessons, the supplementary reader being used side by side with and not subsequently to the infant reader, some of the oral lessons will be designed more particularly for first-year pupils and others for those in their second year. The latter will study more \*selected portions of the infant readers than the former, who, though they attend the same lessons, will not be expected to master such additional matter thoroughly. In the written exercises, on the other hand, it will be possible and necessary to differentiate between pupils in their first year and those in their second year in the group. Not only will a higher degree of accuracy be required of the latter, but they will sometimes be required to work for themselves written exercises which they have just worked orally, while the others merely copy what has been written on the blackboard during the oral lesson.

### *Reading.*

The use of "primers" and reading sheets compiled for children learning to read English as their first language will be unnecessary. The reading will include the detailed study of \*selected portions of four infant readers and the more cursory but intelligent reading of the remaining portions of these readers and of two or more supplementary readers, which latter will comprise about eighty pages in all. An "infant reader" should be understood to be the type of book published for use immediately before a Standard I reader. The \*supplementary readers will usually be selected from those published for the use of Standard I or of Standards I and II combined, and will usually be continuous.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

*Oral Exercises.*

These should be based mainly upon the selected portions of the infant readers and should include:—

1. Exercises of the following type: Mother is peeling potatoes. Who is peeling potatoes? What is mother peeling? What is mother doing to the potatoes?  
The pupils will be taught to frame such questions as well as answer them.
2. The substitution of nouns for pronouns.
3. The reproduction of the subject-matter in the pupils' own words, with the assistance of questions.
4. Exercises designed to cover the grammar on which the group is concentrating attention.
5. Language drill of the types suggested in 3A and 3B of Appendix III or of such other types as may be found suitable.

*Written Exercises.*

These will be based upon the selected portions of the infant readers and will include:—

1. Transcription and writing from memory.
2. Dictation. Pupils in their first year will write as a rule prepared passages only. Unprepared passages may, however, sometimes be given to pupils in their second year.
3. Changing passages in the present tense in the singular into passages in the present tense in the plural, and vice versa. Pupils in their first year in the group will do this exercise as a transcription exercise after oral preparation, pupils in their second year will do it independently after oral preparation.
4. Other exercises designed to cover the grammar on which the group is concentrating attention. The procedure will be the same as in the last foregoing exercise.
5. Writing the days, months, and seasons.
6. The use of the full stop, mark of interrogation, sign of possession, and capital letters. All punctuation marks must be reproduced in the transcription exercises.

*Recitation.*

The group should memorize not less than thirty-six lines of \*poetry each year. Poetry which has been taught in this group in the previous two years is to be avoided. The poetry must be taught orally and not learnt from

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

books. Pupils should be made thoroughly familiar with the piece as a whole before they are set to memorize it verse by verse. Immediately before they are set to memorize it they should transcribe it. Where Group I and Group II are in charge of the same teacher, Group II will also memorize the verses taught to Group I. In such cases the amount taught specially to Group II may be reduced. Where Group II and Group III are in charge of the same teacher Group II will also attend the recitation lessons of Group III, but need not be required to memorize the selections of that group.

### *Grammar.*

The teaching of grammar should be based mainly and may be based entirely upon the selected portions of the infant readers together with the incidental language drill. Grammar must not be taught as a subject in itself, nor should any attempt be made to base the teaching of language upon grammatical rules. The teaching of language will be based upon exercises in using sentences which are grammatically correct. The written grammar exercises of pupils in their first year will consist entirely, and of those in their second year mainly, of work that has just been done orally. The former pupils will usually merely transcribe the exercise from the blackboard. Grammatical technical terms, etc., are not as a rule to be taught, but such simple rules as can be framed without the use of such terms may be employed. The oral and written exercises should be so arranged as to bear particularly upon the following points:—

1. *Oral and Written.*—The positive, negative, and interrogative use of the present and continuous present tenses (e.g. *Teacher*: Stand! *Pupil*, *obeying*: I stand. Now I am standing), and of “there is,” “there are.”
2. *Oral.*—The past, continuous past, and present perfect tenses (e.g. “I stood,” “I was standing,” “I have stood”).
3. *Oral and Written.*—Personal, reflexive, and demonstrative pronouns, and possessive adjectives.
4. *Oral.*—Who, whom, whose, which, what, much, many.
5. *Oral and Written.*—The cardinal and ordinal numerals, e.g. one, two, twenty; first, second, twentieth.
6. *Oral.*—The commonest uses of not less than twelve\* prepositions, including “with” and “by,” e.g. We are bringing out slates with us, *not* We are bringing out slates with.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

7. *Oral and Written*.—Not less than ten\* verbs which double the last consonant, e.g. get, getting.
8. *Oral and Written*.—Not less than ten\* verbs which drop final e, e.g. raise, raising.
9. *Oral and Written*.—Not less than five\* verbs which change y to ie, e.g. cry, cries.
10. *Oral*.—The comparative and superlative forms of not less than ten\* regular and five\* irregular adjectives.

### *Sounds.*

The group should be drilled at least once a week in sounds. Use may be made of lists compiled for word building for this purpose. McDougall's "Word Building and Pronunciation, Part I," supplies useful lists.

### GROUP III (CONSISTING OF STANDARDS III AND IV).—Two YEARS' COURSE.

#### *General Instructions.*

The difficulty of the reading matter prescribed for the group constitutes a distinct advance on that of the group below. Although the whole group will take the same reading lessons, those who have lately entered it will for some months, at any rate, only be set to read aloud portions which have been selected for detailed study, and should, so far as possible, be made familiar with the contents before being required to read. As in the group below, the reading lesson will be followed by exercises designed to secure thorough mastery of the written forms, but the purely mechanical exercises of transcription, as such, will be discontinued. Many of the exercises set will, however, involve transcription, and absolute accuracy in the transcription portions of such exercises should be looked for. Oral preparation will be a preliminary to all written exercises of newcomers in the group when such exercises involve the grammar, which is in advance of that of the group below. The main differentiation between the work of those who have been a year or more in the group and that of the newcomers should be that the written exercises of the former will generally deal with new matter, while the exercises of the latter will be based on matter recently dealt with.

The quantity of matter studied in detail in a single year may be the same for all. In other respects, except as regards the books prescribed, further guidance as to method will be found in the general instructions regarding Group II.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

*Reading.*

The reading will include the detailed study of \*selected portions of two Standard II readers, and the reading of the remaining portions of these readers and of two or more \*supplementary readers, which latter will comprise about one hundred and twenty pages, and will usually be selected from continuous readers published for the use of Standard III or of Standards III and IV combined. Portions of the reading matter may be merely read silently and may form the basis of exercises in oral reproduction of the subject-matter. A summarized record of passages thus treated will be required for the information of the inspector.

*Oral Exercises.*

These should be based largely upon the selected portions of the Standard II readers, and should include:—

1. Exercise No. 1 prescribed for Group II, but including enlargements of the predicate.
2. The connected reproduction of the substance of portions of the reader read aloud or silently, with the assistance of skeletons prepared on the blackboard or by the pupil. In schools where Groups II and III are taken by the same teacher the reproduction of stories read silently in the infant readers will be included.
3. Exercises designed to cover the grammar on which the group is concentrating attention.
4. Language drill of the types suggested in Appendix III 3c, d, e, 4c, or of such other types as may be found suitable.
5. Exercises in dividing sentences into subject and predicate. The predicate will be understood to include everything that is said about the subject. The subject will be understood to include all its enlargements.
6. Exercises in enlarging the subject or words in the subject with adjectives, adjectival clauses, phrases, or appositional words and in enlarging the predicate or particular words in the predicate with adjectives, adverbs, adjectival clauses, and adverbial clauses of place, time, and manner, and with phrases. Technical terms should be avoided as far as is consistent with accuracy and economy of teaching method.
7. Exercises in supplying synonyms for and opposites of words occurring in the readers.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

*Written Exercises.*

These should be based largely upon the selected portions of the Standard II readers, and should include:—

1. Dictation generally selected from passages specially prepared.
2. Rendering positive sentences as negative or interrogative sentences, and vice versa.
3. Rendering sentences in the present tense as sentences in the past or future tense, and vice versa.
4. Other exercises designed to cover the grammar upon which the group is concentrating attention.
5. The addresses, beginnings, and endings of friendly and business letters.
6. A one-paragraph friendly or business letter, e.g. a letter to a storekeeper returning a spade sent on approval.
7. Written answers to written questions. The questions should be so arranged that the answers when read as a whole form a logically arranged description of an event or scene.

*Recitation.*

The group should memorize not less than thirty lines of poetry\* and twenty lines of prose\* each year. Selections which are new to all the pupils should be chosen. Where Groups II and III are in charge of the same teacher, Group III will also memorize the selections of Group II in addition to their own selections, which may be proportionately reduced. The pieces should be made thoroughly familiar as wholes by means of oral lessons, and afterwards by means of reading and transcription lessons, before being memorized piecemeal.

*Grammar.*

The teaching of grammar should be based mainly, and may be based entirely, upon the portions of Standard II readers selected for special study.

The teaching of language will continue to be based upon exercise in using sentences which are grammatically correct, but the use of the simpler technical terms may now be sparingly introduced. Grammatical points should always be thoroughly dealt with orally in connection with the context in the reader before they are dealt with apart from the context. For instance, lists of the principal parts of verbs should not be used during the first six months of any year.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

The oral and written exercises should be arranged so as to bear particularly upon the following points:—

1. *Oral and Written*.—The positive, negative, and interrogative use of the past, continuous past, present perfect, and future tenses.
2. *Oral*.—The positive, negative, and interrogative use of the remaining tenses.
3. *Oral and Written*.—Pronouns as in Groups I and II.
4. *Oral and Written*.—The commoner uses of not less than twelve prepositions\* particularly in connection with verbs and adjectives, including “afraid of a lion,” *not* “afraid for a lion”; “throw something at something,” *not* “throw something with something.”
5. *Oral and Written*.—The principal parts of not less than thirty\* weak verbs of which the spelling is difficult, e.g. “I spend, I do not spend, I am spending, I shall spend, I spent, I did not spend, I was spending, I have spent.”
6. *Oral and Written*.—The principal parts of not less than thirty\* strong verbs, e.g. “I sing, I do not sing, I am singing, I shall sing, I sang, I did not sing, I was singing, I have sung.”
7. The use of the comma and inverted commas.

#### GROUP IV (CONSISTING OF STANDARDS V AND VI).

##### *General Instructions.*

The detailed study of selected portions of comparatively easy reading matter is again prescribed for this group, as it was for the two groups below. The main object there was to secure by constant repetition and by a variety of exercises the grammatical use of the verb and of the nouns and pronouns more immediately connected with it. By these means the pupils’ instinct for language should have been so far developed that they now feel instinctively that, for instance, a plural subject requires a plural verb, or that a past participle after “did” is impossible. In this group, though such concords will be constantly receiving incidental notice, the tendency will be to focus attention upon other essentials of idiomatic expression. The detailed study of the selected portions will consist largely in the examination of words, phrases, and idioms in their comparison with cognate words, phrases, and idioms, and in exercises in using them in the pupils’ own compositions. The necessity for training pupils to arrange their thoughts and to express them in a sensible sequence will now become one of the first considerations in the composition lessons.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

*Reading.*

The reading will comprise the detailed study of \*selected portions of two Standard IV readers and the reading of the remaining portions of these readers and of two or more \*supplementary readers, which latter will comprise about 200 pages. Some portions will be read silently, and form the subject of oral or easy written exercises. A record of passages thus treated should be kept for the information of the inspector. The supplementary readers will usually be selected from those published for the use of Standard V or of Standards V and VI combined. They may, if the inspector approves, take the form of historical and geographical readers.

*Oral Exercises.*

These should be based largely upon the selected portions of the Standard IV readers, and should include:

1. Exercises in the use of the interrogative forms of sentences.
2. The rendering of short passages of direct speech as passages of indirect speech, and vice versa.
3. The orderly and connected reproduction of the substance of a passage read aloud or silently, and of the substance of history, geography, or nature study lessons. Such reproduction will be given as far as possible without interruption and without the assistance of questions. The pupils should, however, have the assistance of a skeleton prepared on the blackboard or prepared by themselves on paper.
4. The substitution of single words or phrases for clauses, and vice versa.
5. Other exercises designated to cover the grammar upon which the group is concentrating attention.
6. Language drill of the types indicated in Appendix III 5D, or of such other types as may be found suitable.

*Written Exercises.*

These should be based largely upon the selected portions of the Standard IV readers, and should include:

1. Dictation, prepared and unprepared.
2. Rendering a complicated statement as a series of simple statements.
3. Combining two or more simple statements into a complicated statement.
4. Exercises of the type of the last foregoing especially adapted to exercise in the use of  
(a) the cases of the relative pronouns;

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

- (b) *that, where, when*, introducing adjectival clauses;
- (c) noun clauses as subject and as object;
- (d) *where, when*, introducing adverbial clauses.
- 5. Other exercises designed to cover the grammar upon which the group is concentrating attention.
- 6. The summarizing in the form of notes of the contents of a passage read aloud or silently.
- 7. Business and friendly letters.
- 8. Description of an event or scene.
- 9. Narration of a story. NOTE.—Composition on subjects of an abstract nature will not be attempted.
- 10. The use of the paragraph.
- 11. The use of marginal headings.

### *Recitation.*

The group should memorize each year not less than fifty lines of poetry\* and twenty lines of prose\* selected from the works of suitable classic authors. The pupils should be made thoroughly familiar with each poem as a whole before they begin to learn it piecemeal.

### *Grammar.*

The portions of the readers selected for special study will form the main basis of the lessons in grammar. Though technical expressions may now be introduced freely, the study of grammar must not be taken up as an end in itself, but as a help to accurate and effective expression. The oral and written exercises should be arranged so as to bear particularly upon the following points:—

- 1. The definite tenses as compared with the continuous.
- 2. The positive, negative, and interrogative use of *will, shall, want to, would, should, must, had to, ought, ought to have*.
- 3. The conjugation of the verb. All the tenses of the indicative mood and the imperative mood of the verb.
- 4. The use of *as, when, if*.
- 5. The use of *so . . . as* and similar combinations.
- 6. The uses of not less than twelve\* prepositions, more particularly in connection with adjectives or verbs, e.g. Travel with my father, *not* Travel with a train; Afraid for the child's life, *not* Afraid for a lion.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

7. Not less than fifty\* strong verbs or others which form their parts in an irregular way.
8. The use of not less than twenty difficult though common nouns.

NOTE.—The following are typical:—

Damage, damages, expense, expenses,  
scenery.

These will not necessarily be shown on the syllabus, but a summarized record should be kept for the information of the inspector.

9. Punctuation.

---

## (ii) DUTCH.

---

### NOTES.

In order to put the following syllabus into proper practice it is desirable that new pupils should only be admitted once in every two years. This is a practical impossibility. Some modification must therefore be made.

The difficulties in regard to the working together of two standards (VI and V, IV and III, II and I) are not very great. In the sub-standards the difficulties are more serious. In these classes an arrangement must be made which can, however, only be partially satisfactory. It will often happen that the exercises in speech for Sub-standard I pupils have at the same time to serve as written and oral exercises for Sub-standard II.

### GROUP I (SUB-STANDARDS).

It is assumed that the pupil is to remain two years in the sub-standards. The chief aim is to obtain a good foundation. If this is once laid, then it is relatively easy to build upon it. The frequent complaints in nearly all subjects in the standards about the lack of grasp and the large number of mistakes are only too frequently a result of the hasty and consequently superficial work in the lowest classes. Moreover, a two years' stay in the sub-standards has this advantage, that the pupils are at least thirteen years of age when they reach Standard VI. This standard on the whole certainly contains sufficient subject-matter for the average pupil of that age.

As regards Dutch for the country school in which the medium is Dutch, the six-year-old pupil in his first two years has to do with speech, reading, recitation, and writing. These four subjects, if they are properly taken, are so practical and real that the special object-lessons can wait awhile. In fact they must wait in order that time may be saved. The teacher who is responsible for a whole school has to save up his time.

---

\*An asterisk denotes matter which will be submitted to the inspector for approval.

*Speech.*—I put this subject first, being convinced that poor and slovenly reading and speaking in after years in the standards are largely to be attributed to poor preparatory work in teaching speech in the sub-standards. When the pupil comes to school he speaks his mother tongue, viz., Afrikaans. At the same time he understands Dutch, provided the teacher is master of that language and knows how to express himself in a simple manner suitable to children. There is absolutely no reason either why the teacher should not make use of Afrikaans where it is necessary. The schoolmaster who asked the child: “Hoe heet U?” is prehistoric and now exists only in imagination. “Wat is jouw naam?” is understood from the Cape to the Limpopo.

The choice of subjects to be taken must to a great extent be left to the teacher and depends on the time of the year, the situation of the school, the soil and the surroundings.

There are only a few rules to be laid down.

The teacher should begin with those subjects with which the child is thoroughly familiar. A picture or representation is only to be used when the subject cannot be brought into the school.

The teacher should speak as little as possible himself and let the pupils speak as much as possible.

He should arrange his questions in such a manner that the answers must always be in short and good sentences.

Above all, he should take care that the mouth is properly open.

He should be satisfied only with clear and correct pronunciation.

The class is to repeat continually in chorus the correct answers which have been given. A wrong answer is never to be repeated.

At first everything is to be oral and as practical and real as possible. As soon as the child knows the sounds the blackboard is brought in to help him.

There are a number of sounds which require special practice. Columns of words in which they occur should be written up on the blackboard or spoken aloud.

In this way especially a correct pronunciation of the sounds *ee*, *ei* (*ij*), *ui*, *eu*, must be got.

### *Subjects.*

*Commands.*—Zit, sta, sluit de deur, neem je lei, ga naar buiten.

*Teacher.*—Wat doe je? Wat doen jullie? Wat doet Jan?

*Pupil.*—Ik zit. Ik sta. Ik sluit de deur. Ik zing. Wij zitten. Wij lezen. Wij sluiten de deur. Wij zingen. Jan loopt. Jan sluit de deur. Jan zingt.

*Parts of the Body.*—Arm, hand, oog, oor, hoofd, been, voet, rug, borst.

*Objects in the School.*—Lei, boek, bord, griffel, potlood, pen, stoel, kast, kaart.

*Fruits.*—Perzik, lemoen, abrikoos, peer, mielies.

*Articles of daily use.*—Koffie, tee, tabak, suiker, brood, vlees.

*Animals.*—Koe, paard, bok, schaap, hond, kat, ezel.

*Later.*—Kerk, postkantoor, station, spoortrein, markt, winkel, dorp, stad.

There is always a sufficiency of matter.

### *Reading.*

The difficulties in mechanical reading can be overcome if the phonic method is properly applied. It is a pity that the application of this system so often leaves something to be desired and thereby, with the best of intentions, teachers often make their work difficult.

This rule should above all be followed: first the thing, then the spoken name, then the sound, then the sign, which represents the name as sounded.

The blackboard is the means of teaching at first. It is better than all reading sheets and better than the best reading book. As soon as the child knows the letters on the board he should learn to write them by ear. Exercises in eye and ear go hand in hand.

In the first half-year it is unnecessary and undesirable to put a book into the pupil's hand. By so doing the teacher will avoid the well-intentioned but useless assistance of parents who teach their children the a, b, c.

After the first half-year, when the pupil "knows the ropes," the teacher may begin an easy reader, but the blackboard is always to remain at hand and is required for every lesson.

The teacher must never hurry. Fluent reading comes later; at the beginning pronunciation is everything.

*Recitation.*—The child learns poetry easily and with pleasure. The only question is whether the teacher knows how to choose, knows how to speak, and knows how to deliver well. It is useless to learn by heart without careful thought, nay, it is positively harmful. Superficial work spoils good taste and the prettiest verses are spoilt by bad work. What is required is simple matter in a pretty form. The matter should be such as the child understands and in a form which appeals to his feelings. Children often feel far more keenly than we think, as is proved by the attention which is shown by a class when verses are well recited. A teacher should above all choose those verses in which children can more or less act (action songs).

The lowest class must in many respects do kindergarten work. At least thirty-six lines should be learnt in the year in school.

### *Dutch Language.*

*Dictation.*—Exercises for the ear and for the eye produce quickness of hand. The Dutch language is so phonetic that from the very beginning, when the pupil

knows the letters, he must also learn to write them. Dictation is one of the first elements of correct writing.

#### GROUP II (STANDARDS I AND II).

*Speech.*—Exercises in speaking must be continued even if we cannot give so much time to them. The teacher should now lead the pupil on to repeating stories of a simple character. The great art is above all to encourage the child and to entice him to speak. For this reason the teacher should not be exacting in regard to syntax.

*Reading.*—When the pupils reach Standard I they are ready to begin a Standard I reader. Much practice in mechanical reading is still needed. It is true that now and then a word or sentence requires explanation, but the reading lesson remains a reading lesson, that is to say, in the first place it is a *practical exercise in reading*. The same reader should, however, not be used day in and day out, as it makes the children and the teachers tired. During the two years' course the class can without difficulty go through a double set of readers for Standards I and II.

*Recitation.*—Every quarter at least one recitation is to be taken in school and learnt in school. The fact that a poem is somewhat long is no difficulty provided that it is simple and pretty. The minimum requirement is thirty-six lines in the year.

#### *Dutch Language.*

A. For correct writing:—

- (a) Punctuation marks.
- (b) Capital letters, name of the child, the school, the farm, the village.
- (c) Days of the weeks. Months. Seasons.
- (d) a and aa, u and uu, e and ee, o and oo.
- (e) Open and closed syllables.
- (f) b and p, d and t, z and s, v and f.
- (g) Doubling of consonants.
- (h) Plural nouns.
- (i) Diminutives.
- (j) Diphthongs.
- (k) v and z between two vowels.
- (l) The use of adjectives; goed, goede.
- (m) The use of: ben, bent; is, zijn; wordt, worden.
- (n) Verbs in the past tense.

*N.B.*—If the proper work in regard to speech has been done in the sub-standards many of these exercises can be taken in a few lessons.

B. *Written Composition*:—

Answers to questions from a reading lesson and to questions about a narrative told.

#### GROUP III (STANDARDS III AND IV).

*Speech.*—Exercises in speech. If there is time for special exercises they should be taken. If there is no time

then special attention should be paid to them in reading. The rule should remain—let the pupil speak as much as possible and the teacher as little as possible. No book Dutch, but the language of cultivated speech.

*Reading.*—At least two sets of readers for Standards III and IV should be gone through. In the last half-year the Bible may be used once a week as a reading book. One of the Bible lessons which has been taken, and which serves as suitable reading matter for the children, should be selected.

*Recitation.*—At first recitation should be taken and learnt in school. Later it should be taken in school and learnt at home. Now and then the teacher should, with a little guidance, give the pupil a chance of selecting for himself a piece of recitation, whether of prose or poetry. The minimum for the year should be thirty lines of poetry and twenty lines of prose.

#### *Dutch Language.*

##### A. For accurate writing:—

- (a) Repetition of the matter which has been taken in Standards I and II so far as is required.
- (b) Dictation.
- (c) Verb, past and future tenses; the persons.
- (d) Past participle.
- (e) Chief parts of the sentence, subject and predicate.

##### B. *Written Composition*:—

- (a) Answering questions.
- (b) Repetition of simple stories.
- (c) Compositions; choice of words, antitheses, synonyms.
- (d) The letter: Private letters, business letters in their simplest forms; ordering of goods.

#### GROUP IV (STANDARDS V AND VI).

*Speech.*—See Standards III and IV.

*Reading.*—Reading books for the prescribed standards. In addition to the usual reading book it is now time that use should be made of a reader in history, geography, and nature study.

It is also excellent to read a continuous story by a good author.

*Recitation.*—Recitations are learnt at home, but as far as possible discussed in school. The teacher must be specially on his guard for doggerel. The development of taste is the chief aim. The pupil after Standard VI is going out into life and if he has a *feeling* for his language this will remain a pleasure to him throughout his life and he will have obtained a desire for reading. Fifty lines of poetry and twenty lines of prose are prescribed as the minimum.

*Dutch Language.*—At the close of this course of instruction we stand also at the end of our instruction in

language. Our purpose was not to lay a foundation for matriculation nor was it to prepare the pupil for the primary school certificate. Our purpose was to prepare him for life.

The average pupil does not proceed further with his studies. On leaving school has he now got far enough to understand thoroughly what others say and write or have written? Can he express himself in a proper form? Does he speak as a cultivated man speaks? Does he write such a letter as any cultivated man can read and understand? Whether an object is indirect or direct is for him as unimportant as the difference between an adverbial and an adjectival modification. Whether a sentence modifies or is antithetical to another sentence with which it is connected, whether a sentence is a principal or a subordinate sentence, does not concern him, but it is worth a good deal that he can write a family letter, that he can correspond properly with his storekeeper, his lawyer, his minister of religion, that he can write an account of his harvest and his farming operations, etc. It is for this purpose that grammatical knowledge is limited to what is actually necessary for proper writing. The question is and remains: What is necessary for life?

A. For accurate writing:—

- (a) Reproduction of what has been learnt.
- (b) Dictation.
- (c) The verb (conjugation).
- (d) Punctuation.

B. (a) Revision. See (b) and (c) for Standards III and IV.

- (b) Essay writing.
- (c) Use of the preposition in connection with the verb.
- (d) Letters: Family letters, business letters, orders, complaints, invitations, applications.
- (e) Accounts, receipts, promissory notes.
- (f) Idiomatic expressions, proverbs.

*N.B.*—The one or two pupils in Standard VII must chiefly do the work of Standards V and VI again. They can also carry themselves on further under the guidance and supervision of the teacher, while a great deal of homework is unavoidable in their case.

---

### (iii) HISTORY.

---

#### INTRODUCTORY REMARKS.

1. In schools with one teacher in which there are pupils in Standard V, these pupils should either attend the class or should continue their studies by means of a history reader. The pupils in the lower classes, except Standard II, can either be sent out of school or do other work.

2. In schools with two teachers in which there are pupils in Standard VII, the same course should be adopted for the Standard VII pupils as was indicated in paragraph 1 for pupils of Standard V.

3. Where opportunity offers the instruction should be made as concrete as possible, e.g. by use of

(a) descriptive historical pictures, such as "The Battle of Blood River," "Vechtkop," etc.; and

(b) pictures of places showing what they were like in former days, e.g. Capetown in the seventeenth century, Johannesburg in 1886, etc.

Old fire-arms can also be shown where they are available, e.g. an "ou sanna," or drawings of such fire-arms.

4. Too much attention should not be paid to the learning by heart of dates at the expense of learning facts. It is, however, necessary in the first place that pupils should know in what quarter of the century an event took place, and they should also be able to indicate them on the time chart, while in the second place they must learn by heart the dates of the more important events.

5. The teacher must, so far as possible, see that he shows the connection between cause and effect.

6. Where the same subjects are dealt with in Group II as have already been treated in Group I, it is to be assumed that in the first treatment the teacher is not to go into detail, but he is to do so in the second treatment.

## SOUTH AFRICAN HISTORY.

### *Group I (Standards III and IV).*

#### *First Year (1486-1815).*

1. Oversea trade with the East. Henry the Navigator. Diaz. De Gama.

2. Jan van Riebeeck. The first colonists.

3. Simon van der Stel. Stellenbosch. Planting of trees and establishment of schools. Journeys of discovery.

4. W. A. van der Stel. Adam Tas.

5. Rijk van Tulbagh.

6. Journey of Governor Van Plettenberg. The first Kaffir War. Tjaart van der Walt.

7. Arrival of French troops.

8. Muizenberg (1795). Occupation of the Cape by the British.

9. Retrocession of the Cape (1803). The Batavian Republic.

10. Second English attack. Blauwberg Strand (1806). Surrender of the Cape. Departure of General Janssens.

11. First years under English administration.

12. Slachters Nek Rebellion (1815).

*Second Year (1815-1910).*

1. Lord Charles Somerset.
2. The Settlers in 1820.
3. Makanna and the Kaffir War of 1819.
4. The Great Trek. The principal leaders. Moselekatse. Vechtkop. Winburg. Blauwkrans. Weenen.
5. Ungunhlovu. Blood River. Death of Dingaan. Panda. Dirk Uijs.
6. Establishment of the Republic of Natal. Its annexation by the British (1842).
7. Sir Harry Smith. The Kaffir War of 1846-47.
8. Andries Pretorius. Boomplaats.
9. Convention of Zandriver (1852). South African Republic, its establishment. Annexation of 1877. War of Independence.
10. Discovery of gold on the Witwatersrand (1885). The Jameson Raid (1896).
11. Great Boer War (1899).
12. Responsible Government. Union of the South African Colonies (1910).

*Group II (Standards V and VI).**First Year.**A.—South African History (1652-1828).*

1. Ancient inhabitants of South Africa. Bushmen, Hottentots, Kaffirs.
2. Events that led to the occupation of Table Bay by the Dutch East India Company. Aim of the occupation. Trade with the Hottentots. Extension to Rondebosch (1657). The first burghers.
3. Introduction of slaves and Asiatics. First Hottentot War. Purchase of territory.
4. Second Hottentot War and its consequences. Origin of the cattle farmers. Extension of the settlement by the arrival of Dutch and Huguenot settlers.
5. Outbreak of smallpox (1713). Course of events in Cape Colony (1750-1785). Agitation among the colonists.
6. Political situation in Europe. End of the Company's rule. Review of the Company's rule.
7. Retrocession of and second attack on the Cape. Causes.
8. Establishment of circuit court. Cession of Colony by Treaty of Vienna.
9. Depression in England consequent upon the Napoleonic Wars.
10. British settlers of 1820; their hardships during the early years.
11. The administration of Lord Charles Somerset. Thomas Pringle and John Fairbairn. The struggle for the freedom of the Press. Kat River Hottentots. Kaffir War of 1818-19.
12. Ordinance No. 50 of 1828.

*B.—Development of the British Empire and General History.*

1. Geographical position and conformation of the British Isles and development of the spirit of independence and love of the sea. Hawkins, Drake, and Raleigh.

2. Colonies of Spain, Portugal, Holland, and France at the end of the sixteenth century. Competition for eastern trade.

3. Supremacy of Holland and England in maritime affairs.

4. Establishment of British Colonies in North America. Acquisition of Newfoundland, New Brunswick, Nova Scotia, and Jamaica.

5. Wars of religion in France. Revocation of the Edict of Nantes. Its consequences.

*C.—Civic Duties.*

1. Dependence of free institutions on the patriotism of the citizens.

2. Need for public education.

3. Chief functions of the central government.

4. Magistrate, police, veldkornet, justice of the peace.

5. Education Department. School Board. School Committee.

*Second Year.*

*A.—South African History (1828-1910).*

1. Condition and emancipation of slaves. Effects of the emancipation. Kaffir War, 1834-35. Policy of Lord Glenelg.

2. The Great Trek from Cape Colony. Its causes. The first voortrekkers and their fate. Conflict with Moselekatsé. Vechtkop. Mosega. The first constitution.

3. Destruction of Zulu power and foundation of Republic of Natal. Arrival of British troops. Siege of the British Camp. Richard King. Attack on the camp. Annexation.

4. Establishment of Treaty States along the frontier of Cape Colony. Griquas. Effects of the treaties.

5. Kaffir Wars, 1850-53.

6. Sir George Grey, 1854-62.

7. First Basuto War. Arrival of Sir George Clerk. Convention of Bloemfontein (1854).

8. Orange Free State and Basutoland. Presidents Hoffman and Boshoff. Second Basuto War. Mosesh. Discovery of diamonds. Visit of President Brand to England.

9. South African Republic. Presidents Pretorius and Burgers. Sekoekoeni. Dorstland Trek. Annexation. War. Independence.

10. The Zulu War, 1879.

11. Paul Kruger and Rhodes. Their respective political ideals. Conflict. Result.

12. Union of the four Provinces. Principal persons responsible for the Union and advantages of the Union.

*B.—Development of the British Empire and General History.*

1. Conflict between England and France in North America and India. Wolfe, Clive, Hastings. Extension of the Indian Empire.

2. American War of Independence.

3. Later conflict during the end of the eighteenth century between England as first sea power and France as first land power. Acquisition of Malta, Mauritius, and Ceylon.

4. French Revolution. Its causes and results.

5. Geographical extent of the British Empire in 1814.

6. Acquisition of Australia.

*C.—Civic Duties.*

1. The taxpayer.

2. The elector.

3. Parliament. Its constitution and functions. The law.

4. Cabinet or Ministry. Its composition and functions.

5. The Governor-General.

---

(iv) GEOGRAPHY.

---

*General Instructions.*

1. In a one-teacher school Standards II, III, and IV must be taken together in one group for this subject. Younger pupils will either be dismissed prior to the geography lesson or they will be given other work to do. If there are any pupils of Standard V in such a school they may either continue to attend the class, in which case they will repeat work they have taken before, or they may be allowed to carry their studies further privately by means of a geographical reader or textbook. The latter course is preferable.

2. This group will take the first three courses in three successive years. The teacher will realize that when a pupil enters Standard II he may not find the group taking the first year's course; it may be taking the second year's course or the third year's course. In fact a pupil may take his geography course in any one of the following three orders:—

(1) First-year course, second-year course, third-year course.

(2) Second-year course, third-year course, first-year course.

(3) Third-year course, first-year course, second-year course.

It must be at once admitted that those pupils who take the second and third order will not be taught in the most natural or the most logical sequence. This, however, is unavoidable. It is considered that the advantage of being taught in a group for three years will outweigh any disadvantages consequent upon an unsatisfactory sequence.

3. When the system of teaching these three standards as one group is introduced for the first time, the third order, namely, third year's course, first year's course, second year's course, should be selected. This will prevent the Standard IV pupils from going over ground which they have taken previously.

4. In a two-teacher school, which includes all standards up to the fifth, the geography should be taken in two groups, the lower group consisting of Standards II and III and the upper group of Standards IV and V. If there is a Standard VI, the lower group should consist of Standards II, III, and IV, and the upper group of Standards V and VI. What is said in section 2 above with regard to the younger children should also be observed in the two-teacher school.

5. In a three-teacher school it is probable that one teacher will take the group up to and including Standard I; Standards II, III, and IV will form the lower geography group and Standards V and VI the upper geography group.

6. If there are any Standard VII pupils they must either remain in the upper group repeating work which they have taken previously or they must carry on their studies privately as suggested in section 2 above with regard to the Standard V pupils.

#### COURSES.

##### I. *First-year Course.*

1. Plan of buildings and premises, map of district in which the pupils reside.

- (a) Standard II pupils in the group will only be required to draw very simple plans, and as regards the map it will not be necessary for them to be able to do more than read it, i.e. to recognize what the whole and the different marks on it represent.
- (b) Standard III pupils in the group should be able to draw and read more detailed plans and to draw a simple outline map and insert the outstanding physical features.
- (c) Standard IV pupils should be able to draw the plans to scale on the basis of measurements taken by themselves. They should be able to insert the principal roads, railways, schools, and centres of population in the map, in addition to the physical features, and indicate the position of adjacent districts.

2. The geography of the district and its relations, e.g., as regards position and communication, with other districts. The physical geography and political divisions of the Transvaal.

- (a) Standard II pupils in the group should be taught the position of the district in the Transvaal, its comparative size, boundaries, and chief physical features. They should know also the chief physical features of the Province.
- (b) Standard III pupils should satisfy the requirements for Standard II pupils with fuller detail and, in addition, should be familiar with the main roads, railways, and centres of population of the district. They should be familiar with the political divisions of the Province.
- (c) Standard IV pupils should satisfy the requirements for Standard III pupils and, in addition, should be taught the principal facts connected with the main products—animal, vegetable, and mineral—of the district.

## II. *Second-year Course.*

1. Such elementary physical geography as will give the pupils clear ideas about the principal features of the land and the sea, and the distribution of land and sea over the earth's surface.

- (a) Standard II pupils should be taught to form clear ideas about the main features of the land, e.g. mountains and rivers and the sea, e.g. oceans and their local ramifications, tides (the "how," not the "why") and waves.
- (b) Standard III pupils should cover the same ground, but in fuller detail, and, in addition, should be familiar with the continents, oceans, and seas; their relative position and magnitude.
- (c) Standard IV pupils should cover the ground for Standard III and should, in addition, be familiar with typical examples of land and sea features selected from the different parts of the world, and should be able to indicate their position on a map of the world. In addition, they should be familiar with the five zones of temperature, their chief characteristics, and differences.

2. The geography of Transvaal in detail and the relations, both physical and political, of the Province to the rest of South Africa.

- (a) Standard II pupils in the group should be taken to satisfy requirements if they are familiar with the position of Transvaal in regard to the rest of South Africa, its comparative size, boundaries, and chief physical features.
- (b) Standard III pupils should satisfy the requirements for Standard II pupils with fuller detail

and, in addition, should be familiar with the magisterial districts and the chief centres of population in each, together with road and railway communication.

- (c) Standard IV pupils should satisfy the requirements for Standard III pupils and, in addition, should be taught the principal facts connected with the main products—animal, vegetable, and mineral—of the Province.

### III. *Third-year Course.*

1. Such atmospheric phenomena as may be made intelligible to the pupils concerned. The five zones of the earth, their characteristics and differences.

- (a) Standard II will only be able to understand the atmospheric phenomena in an allegorical way. The life-history of a dewdrop, a raindrop, and of a snowflake can be figured out in this way. As regards the zones, they should know that they exist, and where they exist, and the meanings of their names.
- (b) Standard III pupils will probably be able to pick up much of what is prescribed for Standard IV.
- (c) Standard IV pupils should be familiar with the main principles concerning evaporation and condensation and the resulting phenomena, cloud, dew, rain. They should also have clear, though not complete, ideas about the way in which the temperature of the air is affected and the way winds are carried. They should also have clear ideas about the five zones, their characteristics and differences.

2. The geography of South Africa. The rest of Africa in outline. The sea routes to Europe.

- (a) Standard II should be taught the main physical features of South Africa and the position of the chief political divisions with regard to each other.
- (b) Standard III should be taught the Standard II work in fuller detail and, in addition, should be familiar with the railway routes and the chief towns.
- (c) Standard IV pupils should satisfy the requirements for Standard III pupils and, in addition, should be taught the principal facts connected with the main products—animal, vegetable, and mineral—of the sub-continent. Rest of Africa in outline.

### IV. *Fourth-year Course.*

1. Outline of physical and political geography of the British Islands and the Colonies and dependencies of the Old World.

2. The outstanding physical features of Europe.
3. The outstanding physical features of Asia.
4. Causes of day and night and the seasons.

V. *Fifth-year Course.*

1. Outline of physical and political geography of the British Islands and the colonies of the New World.
2. The main political facts of North and South America other than the British colonies and dependencies.
3. The main causes affecting climate.

---

(v) NATURE STUDY.

---

GENERAL INSTRUCTIONS.

1. In schools with one or two teachers the arrangements proposed in paragraphs 1 and 2 of the Introductory Remarks to the history syllabus should be adopted, as regards Standard V in schools with one teacher and Standard VII in schools with two teachers.

2. Wherever possible practical application must be given of the theories which are learnt. In beginning a lesson on hygiene the teacher should give the pupils exercises in the correct manner of breathing. He should take care that his school is always well ventilated, and he should show the pupils how he does it.

3. Every school in which opportunity offers must have a garden. Where there is a supply of water and a pump, and the ground is fenced, the making and keeping of a garden will be regarded as compulsory.

4. Instruction by means of the school garden will form part of the course of both groups every year. General guidance as to the lines such instruction should follow will be found in the old code, but any garden syllabus approved by the inspector may be followed.

GROUP I (STANDARDS III AND IV).

*First Year.*

*Elements of Hygiene.*

1. The human body; the work of the stomach, lungs, and heart.
2. The needs of the body; food, drink, cleanliness, warmth, fresh air, exercise, rest.
3. Different sorts of food and drink, e.g. meat, cereals, eggs, vegetables, fruits, and the characteristics of each, by means of which the special requirements of the body are supplied, etc.; water, milk, etc.; why food is cooked.
4. Process of assimilation; the necessity of a good digestion; obstacles to good digestion.

5. The advantage of keeping the body clean; washing, bathing, etc.; disadvantages of uncleanness; perspiration, etc.

6. How the body is warmed:—

(1) Natural warming, e.g. by means of exercise, food, sun.

(2) Artificial, e.g. clothing and fire.

7. Process of breathing; the atmosphere which we inhale, its component parts; ventilation; what it is and how to regulate it; the right way to breathe.

8. Physical exercise as necessary as food; it strengthens the muscles, improves respiration and digestion, and cleanses the blood.

9. Rest; sleep necessary in order to allow the body and the mind (muscles and brain) to enjoy necessary rest.

#### GROUP I (STANDARDS III AND IV).

##### *Second Year.*

##### *Introduction to Agriculture.*

1. Different kinds of ground; their types, formation. general characteristics, plant foods.

2. Improvement of ground by cultivation; manuring and draining; retention of moisture by means of hoeing and by keeping the ground loose in other ways; advantage of keeping the ground loose to a considerable depth.

3. Agricultural tools; names and their uses.

4. Different kinds of manure; their composition; green manuring, farm manure, and artificial manure.

5. Preparation of the ground; sowing, planting, and watering; weeds, harvests, rotation of crops.

6. Cultivation of

(a) Fruit trees; their treatment, pruning, grafting, and budding.

(b) Ornamental trees; varieties and their values, etc.

(c) Vegetables; sowing, method of transplanting, care of them.

7. Best time for each of the operations mentioned in 6 (a).

#### GROUP II (STANDARDS V AND VI).

##### *First Year.*

##### *Simple Plant Biology.*

1. The structure of seeds as illustrated by the study of the castor oil, broad bean, and mealie seeds. The essential conditions of germination. Pupils will be expected to be familiar with simple experiments demonstrating these conditions. The development of the plant; functions and chief forms of the root, stem, and leaf. The parts of the flower and their functions. Pollination.

2. (a) Insects on plants—useful and noxious.

(b) Steps to be taken against the latter.

## GROUP II (STANDARDS V AND VI).

*Second Year.**A.—Stock Breeding.*

1. The following animals:—The horse, donkey, ox, sheep, goat, and pig.

2. The following points to be considered in connection with each of the above:—

- (a) Value.
- (b) Principal breeds suitable for South Africa.
- (c) Diseases—their causes, treatment, and prevention.
- (d) Food and veld suitable for each kind of animal.

3. *Dairy*—

- (a) Composition and food value of milk substances, preventive measures to keep milk clean and good.
- (b) Cream—its separation and composition; manner of sale.
- (c) Butter—churning, washing, and salting; importation into South Africa.
- (d) Cheese—its preparation; importation into South Africa; why imported.

4. *Wool*.—Treatment, shearing, sorting; scab; regulations about scab; sale of wool; exportation; manufacture.

*B.—Poultry.*

- 1. (a) Principal varieties.
- (b) Best layers.
- 2. (a) Diseases—their causes, treatment, prevention.
- (b) Food.
- (c) Incubators.
- (d) Importation of eggs.

---

 (vi) ARITHMETIC.

---

*Sub-standards.*

(a) Number up to and including thirty, including place values, by means of concrete examples.

(b) Oral addition and subtraction of 2's, 3's, and 4's, and the formation of corresponding tables within the same limits. Tables not necessarily to be memorized.

Terms, addition and subtraction, and signs +, −, and = to be recognized. Multiplication and division without reference to the signs × and ÷.

*Standard I.*

(a) Number up to and including 99 by means of concrete quantities only. Place values.

(b) Oral addition and subtraction of 2's, 3's . . . 8's, and the formation of the corresponding tables up to the limits of 99. The tables up to and including  $12 \times 8$  to be committed to memory. Exercise in constructing, but not necessarily memorizing, tables beyond twelve times the unit up to the limit of 99. The tables to be used as aids to addition, subtraction, multiplication, and division, and not as multiplication tables only. The signs  $+$ ,  $-$ ,  $\times$ ,  $\div$ ,  $=$ .

(c) Simple concrete exercises, in writing, in any of the four simple rules within the limits of 1 and 99. In multiplication and division the exercises must be such that the pupils' knowledge of the memorized tables will enable them to obtain the results required. Exercises in division involving remainders should be given.

In these concrete exercises the opportunity should be taken to familiarize children with the coins used in the Transvaal, and such simple weights (e.g. the lb.) and measures (e.g. yards, feet, and inches, hours and minutes) as pupils of this age can appreciate.

(d) Exercises involving halves and quarters—written, however, as words, not as fractions.

(e) Simple exercises in reading the clock, hours and half-hours.

### *Standard II.*

(a) Number to 999 chiefly concrete, but occasionally abstract. Place values. Numbers to be variously read as units, as tens and units, and as hundreds and units.

Roman numerals to 100.

(b) Oral addition and subtraction as in Standard I, but extended so as to include 9's, 10's, 11's, 12's, 15's, and 20's. The formation and memorizing of the corresponding tables, the 15 and 20 tables not to go beyond ten times the unit.

(c) Exercises in writing in the four rules. Multiplication by two figures; product not to exceed 999.

Division by 2, 3, 4 . . . 12, 15, and 20.

The application of the four rules to easy exercises in money, weights, and measures, including coins (the penny the smallest); yards, feet, and inches (lineal); months, weeks, days, hours, minutes; gallons, bottles (six to gallon).

(d) To multiply and divide at sight by 10 or 100. To read the clock (minutes and the hours).

(e) Exercises involving halves, quarters, thirds, and sixths—written, however, as words and not as fractions.

### *Standard III.*

(a) Number to 99,999. Place values.

The construction and memorizing of tables involving the following weights and measures, with such illustrations of the same as will develop real knowledge:—

- (i) Ton, hundredweight, pound, ounce (1 cwt. = 100 lb.).
- (ii) Yard, foot, inch.
- (iii) Square yard, square foot, square inch, to be taught practically with reference to simple measurements of rectangular areas.
- (iv) Gallon, bottle, quarts, pints.
- (v) Day, hour, minute, second.
- (vi) Gross, score, dozen.
- (vii) Pound, half-crown, florin, shilling, sixpence, threepence, penny.

(b) (i) Exercises in the four rules with abstract numbers and money multipliers and divisors not to exceed 100.

(ii) Addition and subtraction involving the following weights and measures only:—Ton, hundredweight, pound, ounce, yard, foot, inch.

(iii) Exercises in the conversion (commonly called “reduction”) of money and of lengths (yard, foot, and inch) only.

(c) Practical exercises in linear measurement to the nearest  $\frac{1}{8}$  inch.

(d) Oral exercises involving rapid calculations in abstract numbers not exceeding 500, and additions, not exceeding twelve lines, of abstract numbers; money, weights, and measures, as specified above.

(e) Oral exercises in addition and subtraction of vulgar fractions with denominators 2, 4, 8; or 3, 6, 12; common denominators to be found by inspection. Comparison of values of such fractions of whole numbers and of the money, weights, and measures enumerated above, where the quantity given is an exact multiple of the denominator of the fraction, and does not exceed 100.

#### *Standard IV.*

(a) Number to 1,000,000 and to .001 with place values.

(b) To tables already learnt add year, mile, acre, square mile, cubic inch, foot, and yard, metre, decimetre, centimetre, millimetre, gram, decigram, centigram, milligram.

(c) Exercises in the four rules with terminating decimals, multipliers and divisors being whole numbers and not exceeding 100.

(d) Calculation of rectangular areas.

(e) Exercises in the four rules, taken singly, with vulgar fractions. Factors, multipliers, H.C.F. and L.C.M. by factors only.

(f) Simple aliquot parts of pound and shilling and application of same to oral exercises.

(g) Household accounts. Bills. Easy examples only.

(h) Simple proportion by method of unity.

(i) Calculation of 10, 20, 25, 50, and 75 per cent. of exact hundreds, and of other suitable quantities, such as 10 per cent. of 40, 25 per cent. of 12.

#### *Standard V.—Arithmetic.*

(a) Exercises in vulgar fractions, involving more than one process. Estimation of the value of any fraction, proper or improper, mixed or complex, of any concrete quantity. H.C.F. and L.C.M. Illustrations of exercises in fractions by means of squared paper.

(b) Easy exercises in decimal fractions. The four rules.

(c) Simple proportion. Final replacement of method of unity by method of multiplication of a quantity by a fraction or ratio. Inverse as well as direct proportion to be dealt with in this manner.

(d) Exercises in areas (e.g. papering and painting).

(e) Area of triangle and parallelogram and plane surfaces which may be readily reduced to such.

#### *Standard VI.—Arithmetic.*

(a) Knowledge of Cape foot, Cape rood, and morgen. British hundredweight.

(b) The metric system of notation. Units of length, area, weight, and capacity, and their multiples and subdivisions with conversion ("reduction") of the latter, as far as possible at sight. The four rules with metric quantities.

(c) Percentages, interest, profit and loss, compound proportion by method of fractional multiples.

(d) Area of circle, ratio of circumference to diameter to be demonstrated experimentally as far as possible.

Exercises involving cubical content of tanks and pipes having given diameter and length.

#### *Standard VII.—Arithmetic.*

Continuation of exercises prescribed under Standard VI, with the addition of simple problems in stocks and shares.

SUGGESTED TIME-TABLE FOR SINGLE TEACHER SCHOOLS.

| Period 1   | 2   | 3                        | 4                                                                                                                                                                   | 5                                                                                                                         | 6                            |
|------------|-----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|            | 30' | 60'<br>DUTCH.            | 60'<br>ENGLISH.                                                                                                                                                     | 30'                                                                                                                       | 30'                          |
|            |     | GROUP I.                 | GROUP II.                                                                                                                                                           | GROUP III.                                                                                                                |                              |
|            |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br><i>Reading and speech</i><br>Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br>Class corrections, etc.                            | Written exercises<br>(grammar)<br><i>Reading 15', Dictation 10'</i>                                                       | * Writing<br>Nature Study.   |
| Monday.    |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br><i>Dictation</i><br>Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br>Class corrections, etc.                                     | Written exercises<br>(grammar)<br><i>Reading 15', Dictation 10'</i>                                                       |                              |
| Tuesday.   |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br><i>Dictation</i><br>Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br>Class corrections, etc.                                     | Written exercises<br>(composition)                                                                                        | History.                     |
| Wednesday. |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br><i>Dictation</i><br>Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br>Class corrections, etc.                                     | Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br><i>Dictation 15', Transcription 10'</i><br>Class corrections, etc.      | Recitation.<br>Nature Study. |
| Thursday.  |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br>Written exercises<br>(grammar)<br><i>Reading and speech</i><br><i>Dictation 15', Transcription 10'</i><br>Class corrections, etc. | Written exercises<br>(composition)                                                                                        | History.                     |
| Friday.    |     | 10'<br>15'<br>25'<br>10' | Homework and class corrections<br><i>Dictation</i><br>Written exercises<br><i>Reading and speech</i><br>Class corrections, etc.                                     | Written exercises<br><i>Dictation</i><br><i>Reading and speech</i><br><i>Transcription 10'</i><br>Class corrections, etc. | * Writing<br>Nature Study.   |

Period 5 follows the interval on Monday, Wednesday, and Friday, when it is followed by period 4.

The ten minutes at the beginning and end of the language periods is for the benefit of the whole school as one group in so far as it provides opportunity for:

- (1) Brief language drills.
- (2) Regular reading of passages for recitation by teacher and best scholars so that they are largely memorized as a whole before being learnt piece-meal from a book.
- (3) Correction and criticism by the class of work of one or two pupils in transcription or such other exercises as could not be dealt with in detail.

It is not intended to replace those corrections which would normally be done out of school. It provides opportunity for securing by brief written tests or otherwise that Group III have properly studied at home such reading lessons as will not be heard in class.

It is proposed that the lessons in speech of Group I should be based on the reading matter of II and that I and II take the same recitation lessons though I may not memorize all.

In other cases where lessons are printed in italics the lessons are proceed simultaneously.

INTERVAL.

A R I T H M E T I C .

\* Where Group III does not take writing the sixth period on Monday = Map-making, etc.  
Friday = Silent Reading of

## APPENDIX III.

## TEACHING OF ENGLISH.

The following English syllabus for sub-standards is reprinted from Departmental Circular No. 7.

## ENGLISH SYLLABUS—SUB-STANDARDS.

*Time allotted: 35 minutes each day.*

*Syllabus.**Method.**First Term—*

- |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Words of command to be taught, e.g. stand, sit, turn.                           | Each child to learn the following sentences:—<br>“I stand up,” “I sit down,” “I turn,” “I march,” etc. In every case the suitable action must be performed.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| (b) Children to learn direction, as up, down, out, in, behind, in front, etc.       | “My hand is up.” “My hands are down.” “I stand in front of the class.” “I put my foot down.” “My arm is out.” “My arms are out.”                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| (c) Children to learn names of the parts of the body.                               | This is a most interesting subject to children. Sentences to be learnt:—<br>“I have two eyes,” etc. “I have one nose.”<br>One child stands in front of the class, and the other children tell all they see:—<br>“Jan has two eyes.” “Jan has two feet.”                                                                                                                                                                |
| (d) Children to learn the names of various articles of clothing worn by themselves. | Sentences to be learnt:—<br>“Maria has a dress, shoes, pinafore, ribbon,” etc. “Jan has a coat, shirt, jacket, collar,” etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| (e) Three pictures taken:<br>(a) Summer.<br>(b) Station.<br>(c) Farmyard.           | Names of the objects on a picture to be taken first. Then sentences can be formed. “I see a tree” “There is a tree.” “There are trees.” Children by now will be able to understand that when we speak of one thing we use “is,” but “are” when speaking of more than one.<br>A lesson should be taken in forming such sentences, e.g.<br>“A boy is there.” “Boys are there.” “A tree is outside.” “Trees are outside.” |

*Second Term—*

- |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Names of objects in school to be learnt.                                                                                                              | Children to come out and point to each object saying: “That is a desk, stool, chair,” etc. A good lesson can be given upon (about) a desk. Children to learn: “I sit in front of the desk.” “My pencil is on, under, over, above, the desk.” Each child must make an attempt to say something.        |
| (b) Uses and work of various parts and limbs of the body.                                                                                                 | “I feel with my fingers.” “I talk with my mouth.” “I sing with my mouth.” “I eat in my mouth.” “I hear with my ears.” “I walk with my feet.” Many other like sentences should be taken.                                                                                                               |
| (c) Names of common vegetables and fruits to be taught. Vegetables: carrot, potato, tomato, onion, pea, bean. Fruits: peach, grape, fig, orange, apricot. | Each child must bring some vegetable one day, then names can be learnt. The teacher must suit the lesson to the season. This group should be taken during the summer months. Sentences: “I have a peach.” “It grew on a tree.” “I pulled it off.” Each fruit and vegetable to be treated in same way. |

*Syllabus.**Method.*

- (d) Three pictures :  
 (a) A river.  
 (b) A house.  
 (c) The corn-field.

*Third Term—*

- (a) Names of common articles of food. Bread, flour, maize, sugar, salt, meat, coffee, tea, cocoa, are the articles most commonly used. Sugar is brought by children or given by the teacher. Each child has a portion before him (her). From observation he (she) learns that sugar is white. By proving he (she) learns that sugar is sweet. Sentences to be learnt:  
 "Sugar is white—yellow." "Sugar is sweet." (He knows what we do with sugar.) "We put sugar in tea, coffee, milk," etc.  
 Each object should be treated similarly, e.g. raw coffee, burnt coffee, and ground coffee should be examined and sentences made by children.
- (b) What is done in school, why children come to school. Sentences: "I learn in school," "I write in school," "I read in school," "I do my very best work in school," etc.
- (c) Children to begin to question each other about any object visible to the children. One child stands in front, the others question him about the board, desk, book, etc. When he fails to answer questions the questioner gives answer and takes his place.
- (d) Three pictures :  
 (a) Winter.  
 (b) Interior of house.  
 (c) Exterior of house.

*Fourth Term—*

- (a) Children are now able to find out things for themselves, e.g.  
 (a) names of furniture in the house;  
 (b) names of objects at the station;  
 (c) names of articles at the shop.  
 Teacher to tell children to learn the names of anything their mother buys at the shop. *N.B.*—The first time only about a third of the children may possibly be able to tell anything. After a lesson or two it is surprising how eager the children are to astonish the teacher.
- (b) One picture to be taken every week. After school pictures are exhausted, illustrations from weekly papers, magazines, etc., are useful. Save all odd pictures. Occasionally let each child have a picture, look at it for two minutes, then stand up and tell all he remembers about it.
- (c) Lessons on colour. Lines. Children to have crayons or coloured chalks, and while saying "I have a red crayon," they should make a red line, etc.
- (d) Form: square, oblong, triangle, circle. Lines to be made on board, saying "I have made a line."

The following paper on the teaching of the English language to the middle classes of schools where the medium of the lower standards is Dutch was read by Mr. M. White, Inspector of Schools, at the Conference of the Transvaal Teachers' Association, and is printed for general information:—

THE TEACHING OF ENGLISH IN THE INTERMEDIATE CLASSES  
OF SCHOOLS WHERE THE MEDIUM OF THE LOWER  
STANDARDS IS DUTCH.

1. The Transvaal code for Standard IV prescribes in section (e) "The analysis of the simple sentence into subject and predicate and their simple sub-divisions. The names and functions of the parts of speech." Standard V, section (d), reads: "Further exercises in the analysis of simple and easy complex sentences with such inflections and relations of the parts of speech as are helpful to accurate and effective expression, oral and written. Full conjugation of the verb." Notes to Standards IV and V provide that "the study of language must not be taken up as an end in itself, but as a help to accurate and effective expression, spoken and written." In other words, English is not to be taught by the traditional methods by which Latin was, and still to a great extent is, taught, and by which modern languages were universally taught until the "reform movement" began in 1882. Most of us know only too well what those methods were, as the reform movement did not reach England or South Africa until many years after it was well established in Germany and France. The main principles of the movement are that the pupil should learn the foreign language directly and not by means of translation, and that he should learn its rules intuitively from a large number of examples in such a way that he is able to formulate the rules for himself instead of first learning formal rules and then trying to apply them. It is obvious that the pupil on reaching Standards IV and V will not be in a position to formulate his own rules of grammar unless the teaching in the standards below has been systematic and has kept definite aims in view.

He is asked in Standard V (d) to deal with the full conjugation of the verb. It is self-evident that the code does not expect the pupil now to make his first acquaintance with the forms *I speak, you speak, he speaks, we speak, you speak, they speak*. It is presupposed that the pupil will already be thoroughly acquainted with this and the other tenses, but here for the first time he is asked to view the whole from an abstract grammatical viewpoint, to consider how the forms of the verb are adapted to express all possible relations of time and mood and to learn the technical names of those tenses and moods. The dominant note of the report of the examiners in English at the recent Leaving Certificate Examination was the necessity for definite teaching in the lower standards; the syllabus of

work is expected to show the definite aims the teacher has in view; any one who has had many such syllabuses passing through his hands will bear witness that the great majority of syllabuses show but few definite aims in English. Put the question "What is your father doing?" to an average Standard II and many will reply "My father working in the lands." Take up any batch of essays from Standard V children and you will find many mistakes such as these: "We took our breakfast with"; "A horse can die but a bicycle not"; "He did not went." Observe the diction of people who have picked up their English conversationally, and notice the difficulty they find in putting questions or stating something negatively, and you will see the effects of want of definite and systematic exercise.

I write this paper in order to suggest to teachers some definite aims they might put before themselves in the middle groups of country schools, and at the same time I suggest methods which might assist towards attaining those aims. I shall not attempt to give a full detailed syllabus. Details should be filled in largely from a notebook every teacher should keep in which to note special points which prove a difficulty to the children. Points which are difficult owing to a difference of idiom between the two languages should receive special attention. The details of the syllabus must depend too upon the Reader in use. Such a Reader must continue to be the core of the language teaching; though reading must cease to monopolize, as it now too often does, the major portion of the time at disposal for oral language teaching. The Reader should provide a text for certain definite language work which the teacher has selected for special treatment, and the written exercises which follow should be designed to drive home the particular points involved. "Make sentences about a horse," "Make sentences with the following (miscellaneous) words," "Write the story in your own words" are types of written exercises that are now far too common; they are not wrong in themselves, but they should not monopolize the field; they are useful on occasions for testing the general progress of a class, but the attention of the class is not concentrated on any particular points, and the mistakes that occur will be of so miscellaneous a character that their correction with the class in the short time at disposal will be impossible. While on the subject of mistakes I would mention that mistakes in written work are much too common, and are dealt with much too leniently. Every care should be taken that the written work bears only on what has been thoroughly dealt with orally, and various forms of oral drill on the more likely sources of mistakes should be adopted. Consequently much of the written work in the earlier stages will consist of copying from the blackboard matter which has been written up in the course of the oral

lesson; while elementary mistakes made by pupils of Standards III and IV should not be looked upon as venial.

2. I assume that Standards III and IV form Group III and Standards II and I form Group II, while Group I comprises the sub-standards. The verb will occupy the most conspicuous position in the syllabus of all groups. With its persons, tenses, and concords the verb offers the chief difficulty to learners of all languages; the verb in English offers peculiar difficulties for Dutch children, as their spoken language takes little cognizance of persons, tenses, and concords, and their written language lacks the continuous tenses and makes a comparatively free use of the historic present. The scheme drawn up by Mr. Warden, of Schietkraal School, has formed the basis of the syllabuses for Group I in many schools. This scheme confines the work as regards the verb to the imperative and to the present and continuous present tenses; it includes the negative and interrogative forms, and therefore involves the present tense of the auxiliary "do." In Group I the work has been entirely oral; Group II begin reading and writing English, and should proceed to systematize the matter they have learnt orally, and should have much written exercise on it. This same principle should hold throughout all the groups; difficulties should first be dealt with orally and then in writing, and to avoid mistakes in the written work systematic drill is essential. While Group II are being drilled in the matter learnt in Group I, and are doing the written exercises, they will in the course of their reading lesson become familiar with those other tenses which they are to deal with systematically towards the end of their course. The substance of the following paradigms has been dealt with in Group I:—

|                   |                  |                    |                                 |
|-------------------|------------------|--------------------|---------------------------------|
| <i>I have.</i>    | <i>I can.</i>    | <i>I speak.</i>    | <i>I am (not) speaking.</i>     |
| <i>You have.</i>  | <i>You can.</i>  | <i>You speak.</i>  | <i>You are (not) speaking.</i>  |
| <i>He has.</i>    | <i>He can.</i>   | <i>He speaks.</i>  | <i>He is (not) speaking.</i>    |
| <i>We have.</i>   | <i>We can.</i>   | <i>We speak.</i>   | <i>We are (not) speaking.</i>   |
| <i>You have.</i>  | <i>You can.</i>  | <i>You speak.</i>  | <i>You are (not) speaking.</i>  |
| <i>They have.</i> | <i>They can.</i> | <i>They speak.</i> | <i>They are (not) speaking.</i> |

|                           |                       |                           |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|
| <i>Am I speaking?</i>     | <i>Do I speak?</i>    | <i>I do not speak.</i>    |
| <i>Are you speaking?</i>  | <i>Do you speak?</i>  | <i>You do not speak.</i>  |
| <i>Is he speaking?</i>    | <i>Does he speak?</i> | <i>He does not speak.</i> |
| <i>Are we speaking?</i>   | <i>Do we speak?</i>   | <i>We do not speak.</i>   |
| <i>Are you speaking?</i>  | <i>Do you speak?</i>  | <i>You do not speak.</i>  |
| <i>Are they speaking?</i> | <i>Do they speak?</i> | <i>They do not speak.</i> |

Apart from the verb and a vocabulary of nouns and adjectives the group has learnt in addition to the pronouns named above

|              |             |              |              |           |
|--------------|-------------|--------------|--------------|-----------|
| <i>my</i>    |             | <i>this</i>  | <i>who</i>   | <i>a</i>  |
| <i>your</i>  |             | <i>these</i> | <i>which</i> | <i>an</i> |
| <i>his</i>   | <i>him</i>  | <i>that</i>  | <i>whose</i> |           |
| <i>her</i>   |             | <i>those</i> |              |           |
| <i>our</i>   | <i>us</i>   |              |              |           |
| <i>their</i> | <i>them</i> |              |              |           |

and the common prepositions.

Though I have stated the paradigms thus formally I do not mean to imply that the drill I alluded to above should take the crude form of repeating these paradigms. There should have been much systematic drill before the group even see such paradigms, but I do think that there is a stage even in Group II where it is useful for a teacher to display such paradigms. They may be written in white chalk on brown paper, with difficulties marked in red.

3. (a) The types of drill should be as varied as possible, and yet there should be several types which are so familiar that the pupils know at once what is expected of them at a mere word from the teacher. A familiar type of drill is the following:—

Teacher: *I am walking to the cupboard.*

Pupil: *You are walking to the cupboard, Sir.*

Class in chorus: *The teacher is walking to the cupboard.*

Teacher: *I open the cupboard.*

Pupil: *You open the cupboard, Sir.*

Chorus: *The teacher opens the cupboard.*

Teacher: *I take out a book.*

Pupil: *You take out a book, Sir.*

Chorus: *The teacher takes out a book.*

Teacher: *I shut the cupboard, etc.*

“Tell me what I am doing,” “Tell the class what I am doing,” “Ask me what I am doing, so that I can answer yes (or no)” are useful forms of incidental drill. Another is to let the class describe their action in response to any command given collectively; e.g. on the command “Bring your reading books with you” they say “We bring out reading books with us”; while in case of a command given to an individual, that individual says for instance “I go and clean the board,” half the class says “You go and clean the board,” and the other half says “He goes and cleans the board.”

(b) A more definite type is the following:—The teacher makes a list of verbs on the board *dig, toss, rise*, etc. A pupil is called out to perform the action.

Pupil: *I dig, dig, dig.* Pupil: *I am digging without a spade.*

Half-chorus: *You dig, dig, dig.* Half-chorus: *You are digging, etc.*

Half-chorus: *He digs, digs, digs.* Half-chorus: *He is digging, etc.*

The interrogative form is treated thus:—

Pupil: *Do I always dig without a spade?*

Half-chorus: *Do you always dig without a spade?*

Half-chorus: *Does he always dig without a spade?*

Such exercises will take some time at first; but will proceed much more rapidly when the class is accustomed to them. During such lessons individual pupils should be constantly writing the different forms on the blackboard for criticism by the class.

(c) The difference between the present and the continuous present need not be stated formally, but certain stock questions with which the class is familiar are useful for reference, e.g. "Is the sun rising in the East?" "No, the sun is not rising now, but it rises in the East in the early morning."

(d) The reading book will of course be the main source of drill and must be carefully studied by the teacher that he may select material useful for the particular points which he has selected for treatment in the particular group.

E.g.: "Tom," said my brother Harry, "I want you to go with me this evening to hunt."

Let Tom tell Harry: "Harry, you want me to go with you this evening to hunt."

Let Tom tell his mother: "Mother, Harry wants me to go with him this evening to hunt."

Again: "The hares are eating the young corn."

Make the hares speak: "We are eating the young corn."

Speak to the hares: "You are eating the young corn."

Suppose it is one hare: "The hare is eating the young corn," etc.

The tortoise says: "I am quite well but busy and I can easily do without your company."

Speak to the tortoise: "You are quite well Mr. Tortoise but busy and you can easily do without my company."

Tell the class: "The tortoise is quite well but busy and he can easily do without my company."

The interrogative forms give especial difficulty. It is useful to have the class accustomed to repeat the question before answering it, and as I mentioned before to have pupils at the blackboard writing question and answer while the lesson proceeds. When the class has had much exercise in paradigms approached as above they can be asked without preliminary to give the paradigm. The sentences which they are asked to treat thus will contain apart from the verb which now presents less difficulty some idiom which it is desired to drive home. In the reading book we find the passage "The porcupine can squeeze himself through a small hole in a manner which would surprise you." Conjugate: "I can squeeze myself through a small hole in a manner which would surprise you." "You can squeeze yourself through," etc. "He can squeeze himself through," etc. "We can squeeze," etc. Again: "We are taking our breakfast with us." Conjugate: "I am taking my breakfast with me." "You are taking your breakfast with you," etc.

4. (a) I have dealt hitherto with the verbal forms, which were taught orally in Group I and have dealt with

them thus fully in order to show what I mean by systematic drill necessary in Groups II and III, and to show that although the teacher's syllabus will necessarily contain many technical terms, it is not intended that the pupils should learn formal grammar. The following seem to me suitable for inclusion in the syllabus of Group II:—

The tenses included under Group I with special attention to verbs doubling last consonant, *beg, begging, dig, digging*. The past tense. *I spoke. Did I speak? I did not speak*. The continuous past. *I was speaking. Was I speaking? I was not speaking*. The present perfect. *I have spoken. Have I spoken? I have not spoken*.

Personal pronouns, reflexive pronouns (myself, yourself, etc.).

Possessive adjectives (my, your, his, etc.), who, whose, which, much, many.

Time. *What o'clock is it?, etc. What day of the month is it? What is the date?, etc. Yesterday. The day before yesterday. Last year. Next year. Next morning*.

Prepositions *at, by, with, etc.*

(b) The verbs selected for special treatment in the past tense will depend on the reader; they should of course be the commonest verbs; and the drill in them should be of the least formal type, e.g.:—This passage occurs in the reading lesson "What was that? In the dark corn I could see two large staring eyes. It was a hare, attracted by the light. 'Bang' went the gun, and over rolled the hare quite dead. Henry put it in his bag, slung it on his back, and on he went." The class is asked to imagine it happening now and read it once or twice. "What is that? In the dark corn I can see," etc. Meanwhile the teacher writes the passage on the blackboard in the present tense underlining the verbs altered. The class then read the passage once or twice from the board, but in the past tense, and then proceed to write it as they met it originally.

(c) Group III will have much systematic drill in the work of Groups I and II, more particularly in the paradigms of the chief tenses which they should be accustomed to giving in their context and in various ways without context, e.g.:—

|                    |                     |                          |                               |
|--------------------|---------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <i>Do I sling?</i> | <i>Did I sling?</i> | <i>Have I slung?</i>     | as well as                    |
| <i>I sling.</i>    | <i>I slung.</i>     | <i>I have slung;</i>     | or                            |
| <i>He slings.</i>  | <i>He slung.</i>    | <i>He has slung;</i>     | or                            |
| <i>I go.</i>       | <i>You went.</i>    | <i>She will go.</i>      | <i>You would go, etc., or</i> |
| <i>I go.</i>       | <i>Did you go?</i>  | <i>We have not gone.</i> |                               |

5. (a) They will learn and be accustomed to paradigm all tenses, giving special attention to the future and to the emphatic use of *do*. They will have continued exercise in

detecting the right use of the continuous tenses. As regards the future tense I think it useful to have the following paradigms posted up for reference:—

| Simple Futurity.  |                   | The will<br>of<br>the speaker. | Appeal to the<br>will of the<br>person spoken to. |
|-------------------|-------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|
| <i>I shall.</i>   | <i>Shall I?</i>   | <i>I will.</i>                 | <i>Shall I?</i>                                   |
| <i>You will.</i>  | <i>Shall you?</i> | <i>You shall.</i>              | <i>Will you?</i>                                  |
| <i>He will.</i>   | <i>Will he?</i>   | <i>He shall.</i>               | <i>Shall he?</i>                                  |
| <i>We shall.</i>  | <i>Shall we?</i>  | <i>We will.</i>                | <i>Shall we?</i>                                  |
| <i>You will.</i>  | <i>Shall you?</i> | <i>You shall.</i>              | <i>Will you?</i>                                  |
| <i>They will.</i> | <i>Will they?</i> | <i>They shall.</i>             | <i>Shall they?</i>                                |

(b) The following are some suitable written exercises for use in this group; suitable passages should be selected from the reader, and as I have said before every care should be taken to prevent mistakes by preliminary oral work and unnecessary mistakes should not be lightly condoned:—

The turning of passages from singular into plural—plural into singular.

Rendering passages in the first and second person as passages in the third person.

Rendering passages in the third person as passages in the first and second persons.

Rendering passages in the past and future tenses as passages in the present tense.

Rendering passages in the present tense as passages in the past and future tenses.

Throwing positive sentences into an interrogative form.

(c) The following is a type of oral paradigm suitable to this group towards the end of their course. The passage occurs in the reading lesson.

“But even death, he thought, would not be so hard as the life he now led, and it was possible that he might escape to the seacoast, and somehow get back to Rome and find a kinder master.” The teacher says: “Give the passage in all persons of the present tense.” The first pupil takes the first person, the second the second, and so on, of course paying great attention to articulation and accent.

(d) The following oral exercises on a passage from “Robinson Crusoe” should not be too difficult for children who have had systematic teaching in English for four or five years:—

“As I was a good swimmer, I did not lose my presence of mind when I found myself under water.” (i) Go through the tense. (ii) Go through the present tense. (iii) What is the difference in meaning? “I tried to rise to the surface that I might take breath.” (i) Go through the tense. (ii) Go through the future tense. “This, however, I could not do.” Go through the future tense. “I must have been drowned if I had not been carried on the beach.” Go through the present tense. “The wave

went back and left me upon the sand.” (i) Give the sentence interrogatively. (ii) Give it in the negative. (iii) Do the same in the present.

6. I summarize here some of the points that might be included in the syllabus of Group III:—

The verb as in Groups I and II with special attention to past tense and perfect participle of types such as *mend, spend, succeed, finish, lose, loose*, and the past tense of *must* and *ought*.

The remaining tenses.

Pronouns as in Groups I and II with special attention to *whom, that, what*.

Time as in Group II, adding *to-morrow, the day after to-morrow, the following morning*, etc.

Prepositions as in Groups I and II, distinguishing *by the wagon, with the wagon; in, into*, etc., and prepositions after certain words, e.g. *afraid of*.

Revise vocabulary learnt in Group I; distinguish *expense, expenses*, etc.; *use of words*, e.g. *damage, get, throw, win*, etc.

In preparation for the higher group some attention should be given to the infinitive. The following common errors indicate the type of exercise required—*to please keep, be so kind and keep, do me the favour to keep; I need not to look*.

Also in preparation for higher group; exercise in distinguishing between the force of *when, if, and as*.

The above I regard as little more than the skeleton of what might be developed into a useful syllabus. For working purposes it would have to be filled out in detail if the necessary definiteness of teaching was to be secured. It is essential that the syllabus should centre in the reader, and for this reason it is perhaps fortunate that no textbooks written *ad hoc* are at present available. Nevertheless the teacher will require to consult textbooks in filling out his syllabus. Those that would perhaps assist him most are written for French and German children and are not readily available here; others are written in French and German for English children; I am not acquainted with any good book,\* based on the direct method, for teaching English to Dutch children. Much assistance, however, may be drawn from the various English manuals in use in the schools here; the most useful in my opinion is “Lessons in English Composition, oral and written, for Elementary Schools,” by J. C. Nesfield, published in three parts by Macmillan.

I have not dealt directly with the whole field of English language teaching to the groups under discussion; I have not for instance mentioned spelling, nor the first

\*“English for Continental Pupils,” Parts I and II, I. Vellenga (Amsterdam: W. Verhulst), will prove very helpful to teachers in South Africa.

lessons in continuous narrative, nor yet lessons preparatory to analysis. I have, however, tried to emphasize the necessity for much definite oral work, for the careful framing of questions by the teacher with a definite object in view and for much *careful* written exercise on the oral work, and in emphasizing these points I hope that I may have incidentally thrown some light on the whole field. I trust that very much more light will be thrown on it by the discussion which follows this paper, and I might perhaps again remind you that the light is required most in those schools where the oral English lesson consists now almost entirely of reading, varied by a little somewhat desultory conversation on the reading matter.

The following is a list of the books and reports to which I am indebted for suggestions:—

The Teaching of Modern Foreign Languages: Karl Breul (Cambridge University Press).

The Method of Teaching Modern Languages in Germany: Mary Brebner (Cambridge University Press).

The Teaching of Modern Languages in Germany: Mary Brebner (Wyman).

The Teaching of Modern Languages in Belgium and Holland: Jessie Douglas Montgomery (Wyman).

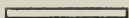
The Teaching of Foreign Languages in Frankfurt/a/M.: Fabian Ware (Wyman).

The Teaching of Foreign Languages: Professor Dr. Emil Hansknecht (Wyman).

The Teaching of Free Composition in Modern Foreign Languages: Hardress O'Grady (The School World, 1910).

Volledige Leercursus der Engelsche Taal: J. N. Valkhoff (P. Noordhoff).

Longmans' Union South African Reader.



T.E.D. 218.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIS, TRANSVAAL

---

# BEPALINGEN EN LEERGANGEN

VOOR

## BUITENSCHOLEN

---

PRETORIA

GOVERNMENT-DRUCKERY EN KANTOOR VAN SCHRIJFTOUWEN

1918

3 0112 062264418



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS, TRANSVAAL

---

BEPALINGEN EN LEERGANGEN

VOOR

BUITENSCHOLEN

---

PRETORIA

GOEVERNEMENTSDRUKKERIJ EN KANTOOR VAN SCHRIJFBEHOEFTE

1918

---

GEDRUKT DOOR DE GOEVERNEMENTSDRUKKER, PRETORIA.

888—9/2/18—2000.

---

# INHOUD.

---

|                                                       | BLADZ.     |
|-------------------------------------------------------|------------|
| 1. Inleiding     ...     ...     ...     ...     ...  | 5          |
| 2. Regulaties     ...     ...     ...     ...     ... | 8          |
| Bijlage I     ...     ...     ...     ...     ...     | 8          |
| (i) Engels en (ii) Hollands     ...     ...           | ...8 en 21 |
| (iii) Geschiedenis     ...     ...     ...            | 27         |
| (iv) Aardrijkskunde     ...     ...     ...           | 30         |
| (v) Natuurkennis     ...     ...     ...              | 35         |
| (vi) Rekenen     ...     ...     ...                  | 37         |
| Bijlage II—Rooster van Werkzaamheden     ...          | 41         |
| Bijlage III—Onderwijs in 't Engels     ...            | 42         |



# LEERPLAN VOOR BUITENSCHOLEN.

## INLEIDING.

Het volgende herziene leerplan moet door alle buitenscholen gevolgd worden, en met buitenscholen worden bedoeld alle scholen die buiten een dorp of stad gelegen zijn, en waar het wegens het geringe aantal leerlingen, noodzakelijk is twee of meer standaards onder één onderwijzer(es) te verenigen. Scholen in kleine dorpen kunnen het ook volgen indien vooraf de toestemming van de inspekteur verkregen is.

Bij het opmaken van het schema was het hoofddoel de leerstof te vereenvoudigen. Op de noodzakelijkheid hiervan is meermalen gewezen, vooral ten opzichte van die scholen welke slechts één of twee onderwijzers hebben. Men is van oordeel dat alle buitenscholen beter werk zullen doen door in ieder vak minder onderwerpen te behandelen en dat de scholen met één of twee onderwijzers zich ook tot minder vakken moeten bepalen. Voor scholen met één onderwijzer zal de leerstof zich bepalen tot Engels, Hollands, geschiedenis, aardrijkskunde, natuurkennis en rekenen, alsmede, zoals van zelf spreekt, bijbelse geschiedenis. Teken- en zingen en gymnastiek zijn met tegenzin weggelaten. Scholen met meer dan één onderwijzer mogen met toestemming van de inspekteur één of meer van laatstgenoemde vakken nemen.

Het tweede doel was er voor te zorgen dat zoveel mogelijk werkelijk onderwijs gegeven wordt door, voor zover dit doenlijk is, het werk voor groepen te organiseren.

“De leergang van ieder vak is verdeeld in opeenvolgende jaarlijkse kursussen die ‘standaard’ genoemd worden, en het werk voor iedere standaard is grotendeels nieuw, dat wil zeggen, wat de inhoud betreft, een voortgang van hetgeen in een vorige standaard behandeld is. Dit alles is nu goed en wel als iedere standaard, zoals in een stadschool, door een afzonderlijke onderwijzer genomen wordt. Dit is op een plaatschool nimmer het geval. Daar heeft iedere onderwijzer een groep, die in het gunstigste geval, dat wil zeggen in een van de grotere centrale scholen, twee standaards, en in het ongunstigste geval, dat wil zeggen in een van de kleinere scholen met één onderwijzer, vier (of zelfs vijf) standaards benevens twee aanvangsklassen.

“Zo lang het indelen in standaards blijft voortduren zal de onderwijzer zijn werk op een afgebroken wijze moeten verrichten en nu naar de ene, dan weer naar een andere standaard van zijn groep moeten gaan, terwijl de anderen zo goed mogelijk moeten zien klaar te komen. Nooit, of zo goed als nooit kan hij zijn groep bij elkaar nemen en nooit kan hij zijn volle aandacht aan een vak wijden. Als hij verondersteld wordt aan een zesttal leerlingen een leesles te geven, gaan zijn ogen in een ander gedeelte van het vertrek rond en heeft hij zijn aandacht misschien bij het schriftelijk werk van de overigen.

Men is voornemens te trachten het euvel te verminderen (ge kunt het niet geheel en al verwijderen) door

de groep en niet de standaard als organisatieëenheid aan te nemen en door het werk voor groepen in plaats van standards aan te geven. Laten wij bij voorbeeld aannemen dat de tegenwóordige Standards II, III en IV in het vervolg de lagere aardrijkskundegroep uitmaken. Ze zullen dan al hun aardrijkskundig onderwijs als een groep ontvangen. Twee dingen zijn hier het gevolg van. Het eerste is dat een driejarige cursus aangegeven moet worden, en het tweede punt waardoor het zich voornamelijk onderscheidt is, dat de leerstof voor ieder jaar zo moet behandeld worden dat ze zoveel mogelijk geschikt is voor leerlingen op drie verschillende trappen van ontwikkeling. Wat bij deze wijze van organisatie het meest in het oog valt is, dat de groep gedurende de aardrijkskundige les steeds als een geheel—en niet in gedeelten—onderwezen wordt. Het gevolg zal niet zijn zoals in het hier genoemde geval dat elk gedeelte slechts gedurende een derde van de tijd rechtstreeks onderwijs ontvangt. Men denkt dat het onderwijs aan groepen, in tegenstelling van dat aan standards, op alle vakken behalve rekenen kan toegepast worden. Er zijn vele technische bijzonderheden meegemoeid, waarop hier niet ingegaan kan worden. Eén bezwaar kan gemakkelijk voorzien worden. Bij de ouder is nu eenmaal het idee van jaarlijkse overplaatsingen van de ene standaard naar de andere ingeworteld. Van dat idee moet hij zich losmaken. Ongetwijfeld zal hij er spoedig in berusten als hij inziet hoeveel meer onderwijs zijn kind onder het groepestelsel ontvangt.”\*

De leergangen zijn zeer uitvoerig aangegeven ten einde de onderwijzers tot leidraad te strekken. Dit is vooral het geval ten opzichte van het taalonderwijs. Onderwijzers hebben een bepaalde en uitgebreide leidraad nodig voor steloefeningen. Die is verstrekt. Men zal merken dat spraakkunst als zodanig feitelijk afgeschaft is. In plaats daarvan zijn talrijke oefeningen voorgeschreven die het gebruik van taalkundige regels insluiten welke evenwel niet behoeven onderwezen te worden. Het doel is de kinderen er aan te gewennen zich zowel schriftelijk als mondeling juist uit de drukken. Onderwijzers moeten niet tevreden zijn met vloeiend lezen.

Biezondere nadruk is gelegd op natuurkennis. Een vierjarige cursus is voorgeschreven. Het is een verplicht vak en onderwijzers zullen zich biezonder moeten inspannen om het tot zijn recht te doen komen. Ten opzichte van dit vak kunnen de plattelandscholen werkelijke scholen voor het platteland gemaakt worden. Eveneens kan het werk van de scholen enigermate naar vakonderwijs overhellen, hoewel men tóch vooral niet te veel moet verwachten. Ge kunt geen kinderen tot landbouwer opleiden in een lagere school. Toch kan heel wat nuttige kennis aangebracht en, wat nog van meer belang is, belangstelling opgewekt worden voor het buitenleven en werkzaamheden op het land. De onderwijzers zelve zullen werken daarover moeten lezen en bestuderen om het vak behoorlijk te kunnen

---

\*Pagina 14 van het Eerste Rapport van de Raad van Onderwijs.

onderwijzen. Vlagschriften van het Departement van Landbouw die op het werk betrekking hebben, zullen verstrekt worden.

Ten einde dit vak grondig te kunnen behandelen is het bepaald noodzakelijk dat een schooltuin uit- en aangelegd wordt en waar het mogelijk is moet dat gedaan worden. Het kan zijn dat zich hier en daar onoverkomelijke bezwaren (bij voorbeeld in verband met het schoolterrein) voordoen. Waar het evenwel enigszins mogelijk is moet een tuin aangelegd worden. Er wordt ook verwacht dat het schoolterrein met bomen beplant wordt.

Eén bezwaar dat aan het vereenvoudigen van het leerplan voor de buitenscholen verbonden is, moet niet over het hoofd gezien worden. Het betreft die leerlingen welke hun studieën willen voortzetten nadat ze de lagere cursus afgelopen hebben.

“Men moet ook niet vergeten dat hoewel ongeveer 80 percent van de leerlingen van de buitenscholen niet verder gaan dan Standaard V, dit met 20 percent wel het geval is. Deze minderheid wordt dikwels gevormd door de beste hersenen van het platteland. Onder hen moeten waarschijnlijk de toekomstige volksleiders gevonden worden. Voor hen zou de leerstof van de lagere school die naar landbouwonderwijs overhelt, enigszins ondoelmatig zijn. Hetzij in de algemene leervakken of op technies gebied zouden zij niet op de trap van algemene ontwikkeling staan die door hun tijdgenoten in de steden bereikt is. De kwestie is tegelijkertijd in de verschillende behoeften van de 80 percent en de 20 percent te voorzien die dezelfde onderwijzer hebben en dezelfde leerstof behandelen.

“Men kan evenwel licht de moeilijkheden die door de 20 percent in het leven geroepen worden, overschatten. In de regel zullen dat de verstandelijk vluggen zijn, die het onvermijdelijk verzuimde zullen inhalen zodra ze daartoe op een middelbare school in de gelegenheid gesteld worden, mits ze vroeg overgeplaatst worden. Dat is een vooruaam punt. Het blijkt dikwels dat wanneer een jongen eerst van een lagere school op het land naar een middelbare school is overgeplaatst, nadat hij de ouderdom van vijftien of zestien jaar bereikt heeft, hij zich niet goed naar zijn nieuwe omgeving kan schikken. Hij blijft meer of minder afgezonderd en strompelt slechts met grote moeite en inspanning voort. Als men een jongen of een meisje naar een middelbare inrichting wil zenden moet dat vroegtijdig geschieden; indien mogelijk niet later dan op het einde van Standaard V.”\*

In verband met het samenstellen van dit Leerplan moet ik vooral mijn dank betuigen aan de inspektors Botha, Klooster en White. Zij hebben de verschillende vakken, uitgenomen aardrijkskunde, in biezonderheden uitgewerkt en hebben met mij een komitee gevormd om het Leerplan in zijn geheel na te gaan.

J. E. ADAMSON,  
Direkteur van Onderwijs, Transvaal.

---

\*Pagina 13 van het Eerste Rapport van de Raad van Onderwijs.

## REGULATIES OP DE LEERSTOF VOOR BUITENSCHOLEN.

---

1. De leergangen, opgenomen in Bijlage I van deze regulaties zijn verplichtend voor alle buitenscholen, en door een buitenschool wordt verstaan enige school buiten een dorp of stad. De leergangen mogen ook gevolgd worden in kleine dorpscholen, mits de toestemming van de Inspecteur van Scholen verkregen wordt.

2. De leergangen moeten ingevoerd worden zodra men dit na het uitvaardigen van deze regulaties kan doen zonder de gang van het werk te storen. De wijze, waarop het moet geschieden, zal door de Inspecteur van Scholen bepaald worden.

3. Scholen met één onderwijzer moeten Engels, Hollands, geschiedenis, aardrijkskunde, natuurkennis en rekenen nemen, volgens de hieronder aangegeven leergangen, terwijl bijbelse geschiedenis volgens het oude Leerplan onderwezen moet worden. Geen andere vakken mogen door scholen met één onderwijzer behandeld worden, behalve naaldwerk voor meisjes, waar zulks mogelijk is.

4. Scholen met twee onderwijzers mogen één en scholen met drie onderwijzers twee van de volgende ekstra vakken nemen; tekenen, zingen en gymnastiek, mits de toestemming van de Inspecteur van Scholen wordt verkregen. De leergang voor deze vakken moet volgens het oude Leerplan zijn.

5. De rooster van werkzaamheden voor scholen met één onderwijzer in Bijlage II gegeven is niet verplichtend, mits een daarvoor in de plaats gestelde, door de Inspecteur van Scholen wordt goedgekeurd. Genoemde rooster is evenwel opgetrokken vooral met het oog op de moeilijkheden van dergelijke scholen en wat de hoofdzaken betreft moet die als leidraad genomen worden.

---

### BIJLAGE I.

---

#### I.—ENGELS.

---

GROEP I (DE SUBSTANDAARDS).—TWEELAJRIGE LEERGANG.

#### *Algemene Opmerkingen.*

De leerlingen moeten geregeld geoefend worden in Engels te horen en zelf te spreken. Het doel moet zijn hen bekend te maken met de uitspraak van engelse klanken, hen die woorden te leren welke gewoonlijk door een jong kind te huis en op school gebruikt moeten worden en hen er aan te gewennen zich in volledige zinnen uit te drukken.

De lessen moeten gebaseerd worden op een leerplan dat op zulk een uitvoerige wijze is samengesteld, dat zowel voor geregelde verwerking van nieuwe leerstof als methodiese herhaling van oude gezorgd wordt. De leergang die in Departement-cirkulaire No. 7† opgenomen is kan als model dienst doen, en of gedeeltelik of in zijn geheel gevolgd\* worden. De leergang zal zorgvuldig samengestelde oefeningen bevatten voor het gebruik van de hieronder aangegeven spraakkunstige regels, doch men moet in het oog houden, dat de juiste vormen alleen door navolging onderwezen moeten worden. Zelfs de eenvoudigste spraakkunstige regels moeten vermeden worden; bijvoorbeeld een regel als “als er één is moet men ‘sees’ zeggen en als er twee of meer zijn, ‘see’ ” is niet geschikt voor deze groep.

In scholen met één onderwijzer mag groep I een groot deel van het spreekonderwijs ontvangen te zamen met groep II, die hoofdzakelik spreekoefeningen krijgt in verband met de leesles. Dientengevolge zal in dergelijke scholen het spreekonderwijs van groep I grotendeels gegrond zijn op de inhoud en de plaatjes van het leesboek dat in groep II gebruikt wordt. In dit geval moeten verschillende soorten van toepasselijke stelselmatige spreekoefeningen gehouden worden zoals in Bijlage III, 3a, aangegeven. De onderwijzer lette er in de allereerste plaats op dat de leerling bij deze stelselmatige spreekoefeningen de mond goed openmaakt.

### *Lezen.*

Geen leesonderwijs zal gegeven worden in scholen waar het medium in andere vakken voor alle kinderen in de groep Hollands is.

### *Recitatie.*

Leerlingen van het tweede jaar moeten niet minder dan zes en dertig dichtregels in het jaar van buiten leren. Leerlingen van het eerste jaar zullen, hoewel ze alle lessen bijwonen, enkele doch niet bepaald alle verzen van buiten leren. Indien groep I en II dezelfde onderwijzer hebben moeten stukken gekozen worden die door de leerlingen niet vroeger behandeld zijn. In dergelijke gevallen zal groep I ook de recitatielessen van groep II bijwonen, doch behoeft de recitatie voor die groep niet van buiten te leren.

### *Spraakkunst.*

De spreekoefeningen behoren in dier voege geregeld te worden dat ze in 't biezonder op de volgende punten betrekking hebben:—

1. Enkel- en meervoud van zelfstandige naamwoorden en werkwoorden.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

†Voorkomende in Bijlage III.

2. Bevestigende, ontkennende en vragende vormen van werkwoorden.
3. De beide onvoltooid tegenwoordige tijden, bijvoorbeeld: *De onderwijzer*: "Stand!" *De leerling gehoorzamende*: "I stand up." "Now I am standing."
4. De woorden: I, my, we, our, you, your, he, his, she, her, it, its, we, our, us, you, your, they, them, their, this, these, that, those, who, whose, which, what, a, an.
5. Hoofdtelwoorden tot dertig (bv. one, two, thirty).
6. Voorzetsels: bijzondere aandacht moet geschonken worden aan die voorzetsels welke in het dagelijks leven herhaaldelijk voorkomen en op verschillende wijzen in de beide talen gebruikt worden. Het aantal dat geleerd moet worden moet in deze groep tot ongeveer tien\* beperkt worden.

*N.B.*—Zullen de spreekoefeningen aan het doel beantwoorden dan moet de belangstelling van de leerlingen worden gaande gehouden. Afwisseling moet niet opgeofferd worden aan een poging om een hoge trap van spraak-kunstige nauwkeurigheid te bereiken. Hoewel bijzondere aandacht moet gewijd worden aan de tegenwoordige tijden is het niet de bedoeling dat het natuurlijk gebruik van andere tijden moet vermeden worden.

#### *Klanken.*

Bijzondere aandacht moet geschonken worden aan de navolgende klanken:—

- a in "man" (b.v. "had" *niet* "hed");
- e in "get" (b.v. "head" *niet* "had"; "leg" *niet* "lag");
- i in "hiss" (b.v. "nib" *niet* "nub"; "his" *niet* "hees");
- de slotmedeklinkers d, b, g (b.v. "had" *niet* "hat"; "nib" *niet* "nip"; "leg" *niet* "lek");
- de zachte s (b.v. "eyes" *niet* "ice"; "his" *niet* "hiss");
- v (b.v. "have" *niet* "haf").

#### GROEP II (STANDAARD I EN II.)—TWEELAJARIGE LEERGANG.

##### *Algemene Opmerkingen.*

Als leerlingen in deze groep komen zullen ze gewoonlijk twee jaar in groep I doorgebracht hebben, waar hun onderwijs in de engelse taal geheel en al mondeling was. Ze behoren nu in staat te zijn een eenvoudig hollands boek zonder haperen te lezen en zonder dat ze een woord eerst in de verschillende letterklanken behoeven te ontbinden. Bij het eerste engelse leesonderwijs moet de onderwijzer er naar streven leesstof te behandelen waarmede de kinderen reeds vertrouwd zijn. Zij moeten een woord

kunnen uitspreken en de betekenis er van weten alvorens ze trachten het te lezen. Zowel de betekenis als de uitspraak behoort bekend te zijn, zodat de kinderen slechts hun aandacht op de schriftelijke vorm behoeven te vestigen. De lessen in het overgaan van de schriftelijke naar de mondelinge vorm van een woord moeten onmiddellijk gevolgd worden door lessen van tegenovergestelde aard; de kinderen zullen geoefend worden in het overgaan van de mondelinge naar de schriftelijke vorm; ze zullen geoefend worden in het afschrijven van gedeelten van de leesles, diktee en het uit het hoofd weergeven van zinnen, zowel als het gebruik van woorden in oefeningen met betrekking tot die taalregels waarop hun aandacht gevestigd wordt.

Uit het bovenstaande volgt dat de leerling die Engels als een tweede taal leert, in zijn derde jaar, het eerste jaar waarin hij die taal schriftelijk behandelt, een gedeelte\* van een leesboek zeer uitvoerig bestuderen moet. Er is niets op tegen dat hij dit gedeelte van zijn boek van buiten kent, maar in dat geval behoort hij het eveneens zonder fouten uit het hoofd te kunnen neerschrijven. Het is niet nodig dat dit van buiten leren meer als een doel dan als middel beschouwd wordt. Behalve de op deze uitvoerige wijze behandelde leesstof behoort de leerling met andere op een meer vluchtige wijze bekend te worden. Hiertoe zal hij in de gelegenheid gesteld worden door de lessen die men meer in 't bijzonder geeft aan hen die voor het tweede jaar in de groep zijn. De stof die uitvoerig behandeld wordt zal uit de "Infant Readers" genomen worden, en die welke men op een meer vluchtige wijze behandelt, gedeeltelijk uit genoemde boekjes doch hoofdzakelijk uit boekjes behorende tot een aanvullingsreeks. De klankmethode wordt aanbevolen voor hollandssprekende leerlingen. Ze hebben reeds Hollands leren lezen door middel van de klankmethode zo dat ze met dezelfde methode doorgaan. Hoewel alle leerlingen in de groep dezelfde leesles bijwonen, aangezien de boekjes van de aanvullingsreeks gebruikt worden nevens en niet als een vervolg op de "Infant Reader," zullen sommige mondelinge lessen meer in 't bijzonder bestemd zijn voor leerlingen van het eerste jaar en anderen voor die van het tweede jaar. Dezen zullen meer\* leesstof uit de "Infant Readers" behandelen dan genen, die, hoewel ze dezelfde lessen bijwonen dergelijke ekstra leesstof niet behoeven te verwerken. Daarentegen zal het bij de schriftelijke oefeningen mogelijk en noodzakelijk zijn een onderscheid te maken tussen leerlingen van het eerste en die van het tweede jaar in de groep. Niet alleen zal van dezen een hogere mate van nauwkeurigheid geëist worden, doch ze zullen soms zelf oefeningen moeten uitwerken die pas mondeling behandeld zijn, terwijl de anderen slechts afschrijven hetgeen gedurende de mondelinge les op het bord is aangegeven.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

*Lezen.*

Het gebruik van "Primers" en leesplaten bedoeld voor kinderen die Engels als een eerste taal leren, is overbodig. Het leesonderricht zal bestaan uit een uitvoerige behandeling van bepaalde leesstof uit vier "Infant Readers" en het meer vluchtig doch bevattelijk lezen van het overige gedeelte van die "readers," en van twee of meer boekjes van een aanvullingsreeks, welke laatsten in het geheel ongeveer tachtig bladzijden moeten bevatten. Onder een "Infant Reader" moet men verstaan een boek dat bestemd is om onmiddellijk voor een leesboek van Standaard I gebruikt te worden. De\* boekjes van de aanvullingsreeks zullen gewoonlijk genomen worden uit die welke voor Standaard I of Standaard I en II te zamen bestemd zijn en meestal een doorlopend verhaal bevatten.

*Mondelinge Oefeningen.*

Deze dienen voornamelijk in verband te staan met de uitvoerig behandelde leesstof in de "Infant Readers" en zullen omvatten:—

1. Oefeningen als de volgende: Mother is peeling potatoes. Who is peeling potatoes? What is mother peeling? What is mother doing to the potatoes?

De leerlingen zullen geoefend worden in het stellen van dergelijke vragen zowel als het beantwoorden daarvan.

2. Het vervangen van voornaamwoorden door zelfstandige naamwoorden.
3. Het weergeven van de leesstof in de eigen woorden van de leerling, met behulp van vragen.
4. Oefeningen met betrekking tot dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van de groep bepaald wordt.
5. Spreekoefeningen zoals aangegeven in 3A en 3B van Bijlage III, of anderen die de onderwijzer geschikt voorkomen.

*Schriftelijke Oefeningen.*

Deze moeten voornamelijk in verband staan met de uitvoerig behandelde leesstof van de "Infant Reader" en zullen omvatten:—

1. Het afschrijven en het uit het hoofd weergeven van een leesles.
2. Diktee. Leerlingen van het eerste jaar zullen *in de regel alleen* vooraf bestudeerde gedeelten voor diktee krijgen. Onbestudeerde gedeelten mogen evenwel soms gegeven worden aan leerlingen in het tweede jaar.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

3. Het omzetten van gedeelten in de tegenwoordige tijd, uit het enkelvoud in het meervoud, en omgekeerd. Leerlingen in het eerste jaar van deze groep zullen deze oefening, na mondelinge behandeling, afschrijven, terwijl leerlingen van het tweede jaar na een dergelijke voorbereiding zelf de oefening zullen uitwerken.
4. Andere oefeningen met betrekking tot dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van deze groep bepaald wordt. Hiermede wordt op dezelfde wijze gehandeld als met de voorgaande oefening.
5. Het schrijven van de namen van de dagen, maanden en jaargetijden.
6. Het gebruik van de punt, het vraagteken, de apostrophe in de tweede naamval en de hoofdletters. Alle scheitekens moeten voorkomen in de oefeningen die door de leerlingen afgeschreven zullen worden.

### *Recitatie.*

De groep moet ieder jaar niet minder dan zes en dertig\* dichtregels van buiten leren. Geen gedichten moeten genomen worden die in deze groep gedurende de vorige twee jaar behandeld zijn. De versregels moeten door middel van voor- en nazeggen, en niet uit een boek, geleerd worden. De leerlingen moeten grondig met het gehele gedicht bekend zijn voor men hun vers voor vers van buiten laat leren, en dan moet dat vers eerst afgeschreven worden. Indien groep I en II één onderwijzer hebben zal groep II ook de recitatie van groep I van buiten leren. In dat geval kan het aantal regels uitsluitend voor groep II bestemd, verminderd worden. Indien groep II en groep III één onderwijzer hebben zal groep II ook de recitatie-lessen van groep III bijwonen, doch behoeft de voor die groep voorgeschreven recitatie niet van buiten te leren.

### *Spraakkunst.*

Het onderwijs in de spraakkunst moet hoofdzakelijk en mag geheel en al gebaseerd zijn op de uitvoerig behandelde leesstof van de "Infant Reader" en de toepasselijke stelselmatige spreekoefeningen. Spraakkunst moet niet als een vak op zich zelf onderwezen worden en evenmin moet het taalonderwijs op taalregels gegrond zijn. Het taalonderwijs zal tot grondslag hebben oefeningen in het gebruik van zinnen die taalkundig juist zijn. De schriftelijke taal oefeningen van leerlingen in hun eerste jaar zullen geheel en al en van die in hun tweede jaar hoofdzakelijk bestaan uit werk dat pas mondeling gedaan is. Eerstgenoemde leerlingen zullen gewoonlijk slechts de

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

oefeningen van het bord afschrijven. Termen uit de spraakkunst moeten in de regel niet onderwezen worden, doch men mag gebruik maken van zulke regels die zonder het gebruik van dergelijke termen gevormd kunnen worden. De mondelinge en schriftelijke oefeningen moeten zo geregeld worden dat ze in 't biezonder op de volgende punten betrekking hebben:—

1. *Mondeling en schriftelik.*—De onvoltooid tegenwoordige tijden in de bevestigende, ontkenkende en vragende vorm, b.v.:—*De onderwijzer*: “Stand”; *de leerling gehoorzamende*: “I stand up, now I am standing”; en “there is,” “there are.”
2. *Mondeling.*—De onvoltooid verleden en de voltooid tegenwoordige tijden, b.v. “I stood”; “I was standing”; “I have stood.”
3. *Mondeling en schriftelik.*—Persoonlike, wederkerende en aanwijzende voornaamwoorden en bezittelijke bijvoegelijke woorden.
4. *Mondeling.*—Who, whom, whose, which, what, much, many.
5. *Mondeling en schriftelik.*—De hoofdtelwoorden en rangegetallen, b.v. “one,” “two,” “twenty,” “first,” “second,” “twentieth.”
6. *Mondeling.*—Het gebruik van niet minder dan twaalf\* van de meest voorkomende voorzetsels met inbegrip van “with” en “by,” b.v.: “We are bringing our slates with us,” *niet* “We are bringing our slates with.”
7. *Mondeling en schriftelik.*—Niet minder dan tien\* werkwoorden die de slotmedeklinker verdubbelen, b.v. “get,” “getting.”
8. *Mondeling en schriftelik.*—Niet minder dan tien\* werkwoorden, die de *e* op het einde laten vallen, b.v. “raise,” “raising.”
9. *Mondeling en schriftelik.*—Niet minder dan vijf\* werkwoorden die *y* met *ie* verwisselen, b.v. “cry,” “cries.”
- 10.—*Mondeling.*—De vergelijkende en de overtreffende trap van niet minder dan tien\* regelmatige en \*vijf onregelmatige bijvoeglijke naamwoorden.

#### *Klanken.*

De groep moet minstens eenmaal in de week in de klanken gedrild worden. Voor dit doel mag men gebruik maken van lijsten die voor woordebouw zijn samengesteld. McDougalls “Woord Building and Pronunciation, Part I,” bevat nuttige lijsten.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

GROEP III (STANDAARD III EN IV)—TWEELAJRIGE  
LEERGANG.

*Algemene Opmerkingen.*

De leerstof voor deze groep voorgeschreven is in vergelijking moeilijker dan die voor de vorige. Hoewel de gehele groep dezelfde leesles zal hebben, zullen die leerlingen welke er eerst kort geleden ingekomen zijn, in ieder geval voor enige maanden alleen gedeelten luid lezen die ze vooraf uitvoerig moesten bestuderen, terwijl ze zover mogelijk vertrouwd moeten gemaakt worden met de inhoud alvorens men ze laat lezen. Evenals in de vorige groep, zal de leesles gevolgd worden door oefeningen die ten doel hebben de leerlingen ten volle vertrouwd te maken met de schriftelijke vormen, doch de louter werktuigelijke oefeningen van afschrijven zullen als zodanig vervallen. Vele van de opgegeven oefeningen zullen evenwel afschrijven insluiten, en er moet dan op gelet worden dat er volstrekt geen fouten in het overgeschreven gedeelte voorkomen. Mondelinge voorbereiding zal alle schriftelijke oefeningen voor hen die pas in de groep gekomen zijn, voorafgaan, indien in dergelijke oefeningen gedeelten van de spraak-kunst voorkomen, die in de vorige groep nog niet behandeld zijn. Het voornaamste onderscheid tussen het werk van hen die één jaar of langer in de groep gezeten hebben en dat van de nieuwelingen behoort te zijn dat de schriftelijke oefeningen van genen over 't algemeen nieuwe stof behandelen terwijl de oefeningen van deze zullen gebaseerd zijn op stof die eerst onlangs behandeld is.

De hoeveelheid leerstof die in een enkel jaar grondig bestudeerd wordt mag voor allen dezelfde zijn. In andere opzichten, met uitzondering van de voorgeschreven boeken, zal een verdere leidraad aangaande de leervorm gevonden worden in de algemene opmerkingen betreffende groep II.

*Lezen.*

Het lezen zal omvatten een uitvoerige behandeling van zekere\* gedeelten van twee leesboeken voor Standaard II en het lezen van de andere gedeelten van deze leesboeken en van twee of meer boekjes\* van de aanvullingsreeks voor Standaard III of voor Standaard III en IV te zamen, bestemd, die gewoonlijk een doorlopend verhaal bevatten, in 't geheel ongeveer 120 bladzijden. Gedeelten van de leerstof kunnen door de leerlingen stil voor zich zelf gelezen worden en vormen de grondslag van oefeningen in het mondeling weergeven van de leerstof. Een korte opgave van gedeelten, die aldus behandeld zijn, moet voor de inspekteur bewaard blijven.

*Mondelinge Oefeningen.*

Deze moeten voor een groot gedeelte gebaseerd zijn

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

op de uitvoerig behandelde gedeelten van de leesboeken voor Standaard II en moeten omvatten:—

1. Oefening No. 1 voor groep II, doch met bepalingen van 't gezegde.
2. Het in verband weergeven van de inhoud van gedeelten van het leesboek die luid of stil voor zichzelf gelezen zijn, met behulp van punten die op het bord of door de leerling zijn aangegeven. In scholen waar groep II en III dezelfde onderwijzer hebben zullen ook verhaaltjes die in de "Infant Readers" stil voor zichzelf zijn gelezen, weergegeven moeten worden.
3. Oefeningen in verband met dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van de groep bepaald wordt.
4. Spreekoefeningen zoals aangegeven in 3 c, d, e, en 4 b, c, van Bijlage III, of anderen die de onderwijzer geschikt voorkomen.
5. Oefeningen in het ontbinden van zinnen in onderwerp en gezegde. Onder gezegde moet verstaan worden alles wat van het onderwerp gezegd wordt. Met onderwerp worden ook de bepalingen van het onderwerp bedoeld.
6. Oefeningen in het uitbreiden van het onderwerp of woorden in het onderwerp door middel van bijvoeglijke naamwoorden, bijvoeglijke bepalingen of woorden in appositie en het uitbreiden van het gezegde of bijzondere woorden in het gezegde door middel van bijvoeglijke naamwoorden, bijwoorden, bijvoeglijke en bijwoordelijke bepalingen, bijvoeglijke bijzinnen en bijwoordelijke bijzinnen van plaats, tijd en wijze. Termen uit de spraakkunst moeten vermeden worden voor zover dat met nauwkeurigheid en een beknopte methode overeen te brengen is.
7. Oefeningen in het zoeken van synoniemen en tegenstellingen van woorden die in de leesboeken voorkomen.

### *Schriftelijke Oefeningen.*

Deze moeten grotendeels gebaseerd zijn op de uitvoerig behandelde gedeelten van de leesboeken voor Standaard II en behoren te omvatten:—

1. Diktee, gewoonlik uit gedeelten die voor dat doel bestudeerd zijn.
2. Het omzetten van bevestigende zinnen in de ontkennende of vragende vorm en omgekeerd.
3. Het omzetten van zinnen die in de tegenwoordige tijd staan, in de verleden of toekomstige tijd en omgekeerd.

4. Andere oefeningen met betrekking tot dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van de groep bepaald wordt.
5. Het adres, de aanhef, en het besluit van familie- en bezigheidsbrieven.
6. Een familie- of bezigheidsbrief van één paragraaf, bij voorbeeld een brief aan een winkelier waarin gemeld wordt dat men een graaf terugzendt die op zicht gezonden was.
7. Schriftelijke antwoorden op schriftelijke vragen. De vragen moeten in dier voege gesteld worden, dat wanneer men de antwoorden in hun geheel leest, die een op logiese wijze samengestelde beschrijving geven van een voorval of iets anders wat men gezien heeft.

### *Recitatie.*

De groep moet jaarliks niet minder dan dertig\* dichtregels en twintig\* regels proza van buiten leren. Deze moeten niet eerder met de groep behandeld zijn. Indien groep II en III dezelfde onderwijzer hebben zal groep III ook de recitatie van groep II van buiten leren, doch hun eigen recitatie kan naar verhouding gereduceerd worden. De leerlingen moeten eerst door middel van mondelinge lessen goed vertrouwd worden met de stukken in hun geheel en daarna door middel van leeslessen en afschrijven, voor ze bij gedeelten uit het hoofd geleerd worden.

### *Spraakkunst.*

Het taalkundig onderwijs moet hoofdzakelijk en mag geheel en al gebaseerd zijn op die gedeelten van de leesboeken voor Standaard II die voor biezondere studie zijn aangenomen. Het taalonderwijs zal nog steeds gebaseerd zijn op oefeningen in het gebruik van zinnen die taalkundig juist zijn, doch de eenvoudige termen uit de spraakkunst mogen nu met mate gebruikt worden. Taalkundige regels moeten altijd op een grondige wijze mondeling behandeld worden in verband met de inhoud van het leesboek alvorens ze afgescheiden daarvan in aanmerking komen. Bij voorbeeld, een lijst van de voornaamste delen van werkwoorden behoort niet gebruikt te worden gedurende de eerste zes maanden van een leerjaar.

De mondelinge en schriftelijke oefeningen moeten zo geregeld worden dat ze in 't biezonder op de volgende punten betrekking hebben:—

1. *Mondeling en schriftelik.*—De bevestigende, ontkenkende en vragende vorm van de onvoltooid verleden, voltooid tegenwoordige en toekomstende tijden.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

2. *Mondeling*.—De bevestigende, ontkennende en vragende vorm van de overige tijden.
3. *Mondeling en schriftelik*.—Voornaamwoorden als in groep I en II.
4. *Mondeling en schriftelik*.—Het meest voorkomend gebruik van niet minder dan twaalf\* voorzetsels vooral in verband met werkwoorden en bijvoeglijke naamwoorden met inbegrip van "afraid of a lion" *niet* "afraid for a lion"; "throw something at something" *niet* "throw something with something."
5. *Mondeling en schriftelik*.—De hoofdvormen van niet minder dan dertig\* zwakke werkwoorden waarvan de spelling moeilijk is, bij voorbeeld "I spend," "I do not spend," "I am spending," "I shall spend," "I spent," "I did not spend," "I was spending," "I have spent."
6. *Mondeling en schriftelik*.—De hoofdvormen van niet minder dan dertig\* sterke werkwoorden, bij voorbeeld "I sing," "I do not sing," "I am singing," "I shall sing," "I sang," "I did not sing," "I was singing," "I have sung."
7. Het gebruik van de komma en het aanhalings-teken.

---

#### GROEP IV (STANDAARD V EN VI).

##### *Algemene Opmerkingen.*

Evenals de vorige groepen moeten ook dezen gedeelten van betrekkelijk gemakkelijke leesstof bestuderen. Daar was het hoofddoel door gedurige herhaling en afwisselende oefeningen de leerlingen met het taalkundig gebruik van het werkwoord en de daarmee in meer onmiddellijk verband staande zelfstandige naamwoorden en voornaamwoorden, vertrouwd te maken. Hierdoor behoort het taalgevoel van de leerlingen zover ontwikkeld te zijn dat ze nu instinctmatig gevoelen dat bij voorbeeld bij een meervoudig onderwerp een meervoudige vorm van het werkwoord moet komen en dat men onmogelijk een verleden deelwoord na "did" kan plaatsen. Hoewel in deze groep, waar het te pas komt, gedurig op dergelijk verband gewezen wordt, zal er echter meer getracht worden de aandacht te bepalen bij andere hoofdkenmerken van idiomatiese uitdrukkingen. De uitvoerige behandeling van de uitgezochte gedeelten zal grotendeels bestaan uit het vergelijken van woorden, zindelen en idiomatiese uitdrukkingen met andere

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

woorden, zindelen en idiomatische uitdrukkingen en stel-oefeningen waarin de leerlingen die zelf gebruiken. De noodzakelijkheid om de leerlingen er aan te gewennen hun gedachten behoorlik te rangschikken en die in geregelde volgorde uit te drukken zal nu in de eerste plaats bij de stel-oefeningen in acht genomen worden.

### *Lezen.*

Het lezen zal omvatten een uitvoerige behandeling van\* uitgezochte gedeelten van de leesboeken voor Standaard IV en het lezen van de overige gedeelten van die leesboeken alsmede twee of meer\* deeltjes van een aanvullingsreeks, welke laatsten in 't geheel ongeveer 200 bladzijden moeten bevatten. Sommige gedeelten zullen door de leerlingen zacht voor zich gelezen worden en het onderwerp vormen van mondelinge of gemakkelijke schriftelijke oefeningen. Een lijst van gedeelten die op deze wijze behandeld zijn moet voor de inspekteur bewaard worden. De boekjes van de aanvullingsreeks zullen gewoonlijk genomen worden uit die voor Standaard V of Standaard V en VI te zamen bestemd. Het mogen, met toestemming van de inspekteur, geschiedkundige en aardrijkskundige leesleerboeken zijn.

### *Mondelinge Oefeningen.*

Deze moeten vooral gebaseerd zijn op de uitvoerig behandelde gedeelten van de leesboeken voor Standaard IV en moeten omvatten:—

1. Oefeningen in het gebruik van de vragende vorm van zinnen.
2. Het overbrengen van direkte in indirekte rede en omgekeerd, in korte zinnen.
3. Het ordelik en in verband weergeven van de inhoud van een gedeelte dat luid of stil voor zich zelf gelezen is en van de inhoud van een les over geschiedenis, aardrijkskunde of natuurkennis. Dit moet zoveel mogelijk gedaan worden zonder de draad van het verhaal af te breken en zonder behulp van vragen. De leerlingen behoren evenwel gebruik te maken van punten die op het bord of door hun zelf op papier aangegeven zijn.
4. Het vervangen van enkele woorden of zinsdelen door zinnen en omgekeerd.
5. Andere oefeningen met betrekking tot dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van de groep bepaald wordt.
6. Spreekoefeningen als in Bijlage III, 5A, of anderen die de onderwijzer geschikt voorkomen.

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

### *Schriftelijke Oefeningen.*

Deze moeten vooral gebaseerd zijn op de uitvoerig behandelde gedeelten van de leesboeken voor Standaard IV en moeten omvatten:—

1. Diktee, voorbereid en niet voorbereid.
2. Het weergeven van een samengestelde zin door middel van een reeks enkelvoudige zinnen.
3. Het vormen van een samengestelde zin uit twee of meer enkelvoudige zinnen.
4. Oefeningen als laatstgenoemde, vooral om de leerlingen vertrouwd te maken met het gebruik van
  - (a) de naamvallen van de betrekkelijke voor-naamwoorden;
  - (b) *that, where, when*, gevolgd door een bijvoeglijke bijzin.
  - (c) Onderwerp- en voorwerpzinnen.
  - (d) *where, when*, gevolgd door een bijwoordelijke bijzin.
5. Andere oefeningen met betrekking tot dat gedeelte van de spraakkunst waarbij de aandacht van de groep bepaald wordt.
6. Het beknopt weergeven van de inhoud van een gedeelte dat luid of stil voor zichzelf gelezen is, door middel van korte aantekeningen.
7. Bezigheds- en familiebrieven.
8. Beschrijving van een voorval of iets anders dat men gezien heeft.
9. Het vertellen van een verhaaltje.  
*N.B.*—Geen opstellen over onderwerpen van abstrakte aard zullen opgegeven worden.
10. Het verdelen in paragrafen.
11. Het gebruik van kanttekeningen om met enkele woorden de inhoud van een gedeelte aan te duiden.

### *Recitatie.*

De groep moet elk jaar niet minder dan vijftig dichtregels\* en twintig regels proza\* uit de werken van klassieke schrijvers van buiten leren. De gedichten moeten in hun geheel uitvoerig met de leerlingen behandeld worden voor ze die bij gedeelten van buiten leren.

### *Spraakkunst.*

De uitvoerig behandelde gedeelten van de leesboeken zullen hoofdzakelijk de basis vormen voor het onderwijs in de taalkunde. Hoewel nu termen uit de spraakkunst vrij gebruikt mogen worden moet men de spraakkunst niet als vak onderwijzen, doch als een hulpmiddel om zich zuiver en juist uit te drukken. De mondelinge en schriftelijke

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

oefeningen behoren zodanig geregeld te worden dat ze vooral betrekking hebben op de volgende punten:—

1. De tijden vergeleken met hun omschreven vorm (I do; I am doing).
2. Het gebruik van: *will, shall, want to, would, should, must, had to, ought, ought to have*, in bevestigende, ontkennende en vragende zin.
3. De vervoeging van het werkwoord. Alle tijden van de aantonende wijs; de gebiedende wijs.
4. Het gebruik van *as, when, if*.
5. Het gebruik van *so . . . as* en dergelijke verbindingen.
6. Het gebruik van niet minder dan twaalf\* voorzetsels, vooral in verband met bijvoeglijke naamwoorden of werkwoorden, bij voorbeeld “travel with my father” *niet* “travel with a train”; “afraid for the child’s life,” *niet* “afraid for a lion.”
7. Niet minder dan vijftig\* sterke werkwoorden of andere die op onregelmatige wijze vervoegd worden.
8. Het gebruik van niet minder dan twintig moeilijke hoewel alledaagse zelfstandige naamwoorden.  
*N.B.*—De volgende kunnen als voorbeeld dienen:—Damage, damages, expense, expenses, scenery. Die behoeven juist niet op het leerplan aangegeven te worden, doch een lijst er van moet voor de inspekteur bewaard blijven.
9. Punctuatie.

## II.—HOLLANDS.

### OPMERKING.

Voor een goed in de praktijk brengen van 't volgend plan, zou 't gewenst zijn, dat nieuwe leerlingen, maar eens in de twee jaar werden aangenomen. Dit is prakties onmogelijk. Er moet dus een mouw aangepast worden.

Tegen 't samenwerken van twee standaards (VI en V, IV en III, II en I) zijn niet zo grote bezwaren.

In de substandaards gaat het moeilijker. Hier moet een plan gemaakt worden, dat toch maar op een manier kan werken. De spreekoefeningen voor Substandaard I leerlingen zullen tegelijkertijd dikwels als schrijf- en taal-oefeningen dienst moeten doen voor Substandaard II.

### GROEP I (SUBSTANDAARDS).

Aangenomen wordt, dat de leerling twee jaar in de substandaards blijft. Op een goede grondslag komt het

---

\*Wat aan de goedkeuring van de inspekteur onderworpen moet worden is met een sterretje gemerkt.

aan. Is deze eens gelegd, dan is voortbouwen betrekkelijk gemakkelijk. Dat in de standaards in bijna al de vakken dikwels wordt geklaagd over te weinig begrijpen en te veel fouten, is maar al te vaak een gevolg van te haastig en daardoor oppervlakkig werk in de laagste klassen. Bovendien heeft een tweejarig verblijf in de substandaards dit voordeel, dat de leerlingen minstens dertien jaar oud zijn, wanneer ze in Standaard VI komen. Deze standaard in z'n geheel genomen bevat zeker leerstof genoeg voor de middelmatige leerling van die leeftijd.

Wat nu 't Hollands betreft voor de buitenschool met Hollands als medium, krijgt de zesjarige leerling in de eerste twee jaar te doen met spreken, lezen, recitatie en schrijven. Deze vier vakken zijn bij goede behandeling zo aanschouwelijk, dat de opzettelijke aanschouwingsoefening verder achterwege kan blijven, en ook achterwege *moet* blijven, om tijd te sparen. De onderwijzer die alleen voor de hele school staat, dient z'n tijd "uit te kopen."

*Spreken.*—Nu stel ik spreken voorop, overtuigd zijnde, dat slecht en slordig lezen en spreken op latere leeftijd in de standaards voor een goed gedeelte te wijten is aan slecht voorbereidend spreekonderwijs in de aanvangsklas. Wanneer de leerling op school komt, praat hij zijn moedertaal, Afrikaans. Hij verstaat evenwel Hollands, mits de onderwijzer die taal meester is en zich eenvoudig, kinderlik weet uit te drukken. Ook is er volstrekt geen bezwaar tegen, dat de onderwijzer waar nodig, zich van 't afrikaans bedient. De schoolmeester, die aan 't kind vroeg: "Hoe heet u?" was een fossiel en bestaat alleen nog maar in de verbeelding. "Wat is jouw naam?" wordt verstaan van Kaap tot Krokodilrivier.

De keus van te behandelen onderwerpen moet groten-deels aan de onderwijzer worden gelaten en is afhankelijk van de tijd van 't jaar, de ligging van de school, de bodem, de omgeving.

Slechts een paar regels.

Men beginne met die voorwerpen waarmee het kind door en door bekend is. Een plaat of afbeelding wordt alleen dan gebruikt, wanneer 't voorwerp niet in de school gebracht kan worden.

De onderwijzer spreke zo weinig mogelijk en late de leerlingen zo veel mogelijk spreken.

Hij stelle zijn vragen zo, dat steeds in een korte goede zin moet geantwoord worden.

Hij lette er in de allereerste plaats op, dat de mond goed wordt opengemaakt.

Hij zij alleen met een duidelijke en zuivere uitspraak tevreden.

De klas herhaalt gedurig in koor de gegeven korrekte antwoorden. Nooit wordt er een foutief antwoord herhaald.

Aanvankelijk gaat alles mondeling en zo aanschouwelijk mogelijk. Zodra het kind de klanken kent, komt het zwarte bord te hulp.

Een aantal klanken eisen speciale oefening. Rijen van die woorden worden voorgezegd of op 't bord geschreven.

Zo zal vooral werk gemaakt moeten worden van een zuivere uitspraak van *ee—ei—(ij)—ui—eu*.

*Onderwerpen.*

*Bevelen.*—Zit, sta, sluit de deur, neem je lei, ga naar buiten.

*Onderwijzer.*—Wat doe je? Wat doen jullie?  
Wat doet Jan?

*Leerling.*—Ik zit. Ik sta. Ik sluit de deur. Ik zing. Wij zitten. Wij lezen. Wij sluiten de deur. Wij zingen. Jan loopt. Jan sluit de deur. Jan zingt.

*Lichaamsdelen.*—Arm, hand, oog, oor, hoofd, been, voet, rug, borst.

*Voorwerpen in de School.*—Lei, boek, bord, griffel, potlood, pen, stoel, kast, kaart.

*Vruchten.*—Perzik, lemoen, abrikoos, peer, mielies.

*Dagelijkse Artikelen.*—Koffie, tee, tabak, suiker, brood, vlees.

*Dieren.*—Koe, paard, bok, schaap, hond, kat, ezel.

*Later.*—Kerk, postkantoor, station, spoortrein, markt, winkel, dorp, stad.

Er is altijd stof te over.

*Lezen.*—De moeilijkheden van 't werktuigelijk lezen zijn bij een goede toepassing van de klankmethode gemakkelijk te overwinnen. Jammer, dat die zuivere toepassing nog zo vaak te wenssen overlaat, en men daardoor vaak, met de beste bedoelingen, 't werk bemoeilijkt.

Men volgde deze regel in hoofdzaak: eerst de zaak, dan de naam, daarna de letterklank en dan 't letterteken.

't Zwarte bord is *het* leermiddel in 't begin. 't Is beter dan alle leesplaten en dan 't beste leesboek. Zodra 't kind de letters van 't bord kent, dient hij ze ook op 't gehoor te leren schrijven. Oefeningen van oog en oor gaan hand aan hand.

In 't eerste halfjaar is 't onnodig en ongewenst de leerling een boek in handen te geven. Men voorkomt dan meteen de goed bedoelde maar onpraktiese hulp van a, b, c spellende vaders en moeders.

Na 't eerste halfjaar, als de leerling "touwwijs" is geworden, kan men met 't leesboek beginnen, maar altijd blijft het zwarte bord bij de hand, en bij elke les is 't nodig.

Men haaste zich nooit. Vloeiend lezen komt later; de uitspraak is in 't begin alles.

*Recitatie.*—'t Kind leert gemakkelijk en graag versjes. 't Is maar de vraag of de onderwijzer goed weet te kiezen, en ze goed weet te zeggen, goed weet voor te dragen. Gedachteloos van buiten leren geeft niets, is nadelig. Prulwerk bederft de goede smaak; en de knoeier bederft 't mooiste vers. Eenvoudige stof in schone vorm is de eis.

Stof, die 't kind begrijpt, en in een vorm, die tot z'n gevoel spreekt. 't Kind voelt vaak veel fijner dan wij menen, getuige de aandacht in een klas, waar 'n vers goed wordt gezegd. En kies vooral die versjes, waarbij 't kind min of meer moet akteren (action songs).

Onze laagste klassen moeten in vele opzichten "kindergarten" werk doen. Minstens zes en dertig regels worden per jaar *in school* geleerd.

### *Hollandse Taal.*

*Diktee.*—Bij de oefeningen van 't oor en 't oog komt de vaardigheid van de hand. De hollandsche taal is zo foneties, dat van 't begin af, dat de leerling de letters kent, hij ze ook moet leren schrijven. Diktee is een van de eerste grondslagen voor zuiver schrift.

### GROEP II (STANDAARD I EN II).

*Spreken.*—Met spreekoefeningen moet worden doorgegaan, al kan er niet meer zoveel tijd voor gegeven worden. Men gewenne nu de leerling aan het weergeven van eenvoudige verhaaltjes. De grote kunst is vooral, 't kind aan te moedigen en uit te lokken tot spreken. Daarom eise men wat zinsbouw aangaat niet veel.

*Lezen.*—Als de leerlingen nu in Standaard I komen, zijn ze er goed klaar voor, om met een leesboek voor deze standaard te beginnen. Veel oefening in werktuiglijk lezen is nog nodig. Wel eist hier of daar een woord of zin verklaring, maar de leesles blijft leesles, d.w.z. in de eerste plaats *een oefening in 't prakties lezen*. Men leze toch niet dag uit dag in 't zelfde leesboek; 't maakt de kinderen en onderwijzers mat. In de tweejarige cursus kan men zonder bezwaar een dubbel stel leesboeken van Standaard I en II doorgegaan.

*Recitatie.*—Elk kwartaal wordt minstens één recitatie op school behandeld en geleerd. 't Is geen bezwaar, als een vers wat lang is, mits 't maar is eenvoudig en mooi. Minimum eis, zes en dertig regels per jaar.

### *Hollandse taal.*

A. Voor 't zuiver schrijven:—

- (a) Leestekens.
- (b) Hoofdletters, naam van 't kind, de school, de plaats, het dorp.
- (c) Dagen van de week. Maanden. Jaargetijden.
- (d) *a* en *aa*, *u* en *uu*, *e* en *ee*, *o* en *oo*.
- (e) Open en gesloten lettergrepen.
- (f) *b* en *p*, *d* en *t*, *z* en *s*, *v* en *f*.
- (g) Verdubbeling van medeklinkers.
- (h) Meervoudige zelfstandige naamwoorden.
- (i) Verkleinwoorden.
- (j) Tweeklanken.
- (k) *r* en *z* als tussenletters.
- (l) 't Gebruik van bijvoeglijke naamwoorden: *goed*, *goede*.

(m) 't Gebruik van: *ben, bent; is, zijn; wordt, worden.*

(n) Werkwoorden in de verleden tijd.

*N.B.*—Als van 't spreken in de substandaards op de rechte wijze is werk gemaakt, kunnen vele van deze oefeningen in een paar lessen worden behandeld.

B. *Schriftelik stellen*:—

Antwoorden op vragen uit een leesles, en naar aanleiding van een vertelling.

### GROEP III (STANDAARD III EN IV).

*Spreken.*—Spreekoefeningen. Als er tijd is voor speciale oefeningen. Zo niet, dan wordt vooral bij 't lezen opgelet. De regel blijft: laat de leerling zo veel mogelijk spreken, en de onderwijzer zo min mogelijk. Geen boekehollands, maar beschaafde spreektaal.

*Lezen.*—'t Doorgaan van leesboekjes voor Standaard III en IV. Minstens een dubbel stel. In 't laatste halfjaar kan eens per week de Bijbel als leesboek worden gebruikt. Men neme daarvoor een behandelde les, die als leesstof voor kinderen geschikt is.

*Recitatie.*—In 't begin wordt de recitatie in school behandeld en geleerd. Later alleen behandeld in school en in huis geleerd. Af en toe geve men, onder een weinig leiding, de leerling een kans zelf een recitatie te kiezen, poëzie of proza. Minimum per jaar dertig regels poëzie, en twintig regels proza.

### *Hollandse taal.*

A. Voor 't zuiver schrijven:—

- (a) Herhaling van de behandelde stof voor Standaard I en II, voor zover nodig
- (b) Diktee.
- (c) 't Werkwoord; verleden en toekomstige tijd; personen.
- (d) 't Verleden deelwoord.
- (e) Hoofddelen van de zin, onderwerp, gezegde.

B. *Schriftelik stellen*:—

- (a) 't Beantwoorden van vragen.
- (b) 't Weergeven van eenvoudige verhaaltjes.
- (c) Steloefeningen, keuze van woorden, tegenstellingen, synoniemen.
- (d) De brief: Familiebrief en bezigheidsbrief in z'n eenvoudigste vorm; bestelling van een of ander artikel.

### GROEP IV (STANDAARD V EN VI).

*Spreken.*—Zie Standaard III en IV.

*Lezen.*—Leesboeken voor de betrokken standaards. Naast het gewone leesboek, is het nu tijd gebruik te maken van een lees-leerboek over geschiedenis, aardrijkskunde, natuurkunde.

Ook is het uitstekend een doorlopend verhaal te lezen van een goede schrijver.

*Recitatie.*—De recitaties worden thuis geleerd, maar zoveel mogelijk in school behandeld. Vooral wachte men zich voor rijmelarij. Ontwikkeling van smaak is hoofddoel. Gaat de leerling na Standaard VI 't leven in en hij *voelt* voor z'n taal, dan blijft hem dit een genot voor 't leven, en hij heeft lust gekregen voor 't lezen. Vijftig regels poëzie en twintig regels proza worden als minimum gesteld.

*Hollandse taal.*—We staan, aan 't slot van deze leer-gang, ook aan 't einddoel van ons taalonderwijs. Dat einddoel was niet, een basis te leggen voor matriek; ook niet, klaar te maken voor 't Lagere Schoolcertificaat, 't was klaarmaken voor 't leven.

De gewone leerling gaat niet verder studeren. Is hij nu bij 't verlaten van de school zover, dat hij wat anderen spreken en schrijven of geschreven hebben, goed begrijpt? Kan hij zichzelf in behoorlike vorm uitdrukken? Spreekt hij, zoals een beschaafd mens spreekt? Schrijft hij zo'n brief, dat elk beschaafd mens die kan lezen en verstaan?

Of een voorwerp belanghebbend of lijdend is, heeft voor hem net zomin waarde als het verschil tussen een bijvoegelijke en bijwoordelijke bepaling. Of een zin beperkend of zuiver tegenstellend met een andere is verbonden, een hoofd- of bijzin, 't kan hem niets schelen.

Maar wel is 't iets waard, dat hij een familiebrief kan schrijven, behoorlik korresponderen met z'n winkelier, z'n prokureur, z'n predikant; dat hij 'n artikel kan schrijven over z'n oogst, z'n boerderij, enz. Daarom wordt de spraakkunstige kennis beperkt tot datgene, wat nodig is, voor behoorlik schrift. De vraag is en blijft: Wat is nodig voor 't leven?

A. Voor 't zuiver schrijven:—

- (a) Het weergeven van 't geleerde.
- (b) Diktee.
- (c) Het werkwoord (vervoeging).
- (d) Punktuaatie.

B. (a) Herhaling. Zie (b) en (c) voor Standaard III en IV.

- (b) 't Vrije opstel.
- (c) 't Gebruik van 't voorzetsel in verband met 't werkwoord.
- (d) Brieven: Familiebrieven, bezigheidsbrieven, orders, klachten, uitnodigingen, applikaties.
- (e) Rekeningen, kwitanties, schuldbekentenissen.
- (f) Idiomatiese uitdrukkingen, spreekwoorden.

*N.B.*—De enkele leerling van Standaard VII moet in hoofdzaak het werk van Standaard V en VI opnieuw door-gaan. Verder kan hij zich in de school, onder toezicht en leiding van de onderwijzer, zelf bekwamen, terwijl veel huiswerk voor hem niet te vermijden is.

### III.—GESCHIEDENIS.

#### INLEIDENDE OPMERKINGEN.

1. In scholen van één onderwijzer, waar leerlingen in Standaard V zitten, moeten deze leerlingen of de klas bijwonen, of door middel van een lees-leerboek over geschiedenis hun studieën voortzetten. De leerlingen van de lagere klassen, behalve Standaard II, kunnen of uitgestuurd worden, of ander werk doen.

2. In scholen van twee onderwijzers, waar leerlingen in Standaard VII zitten, volg men dezelfde gedragslijn als in paragraaf I voor Standaard V aangewezen.

3. Waar de gelegenheid zich voordoet make men de leerstof zo aanschouwelijk mogelijk, b.v. door het gebruik van—

- (a) platen van historische taferelen, b.v. “De slag bij Bloedrivier,” “Vechtkop,” enz.; en
- (b) schilderijen van vroegere toestanden van zekere plaatsen, b.v. Kaapstad in de zeventiende eeuw, Johannesburg in 1886, enz.

Waar die voorhanden zijn, kan men ook oude vuurwapens tonen, b.v. een “ou sanna,” of tekeningen ervan.

4. Men hechte niet te veel waarde aan het van buiten leren van jaartallen ten koste van feiten. Toch is het in de eerste plaats nodig dat leerlingen weten in welk kwart van de eeuw een zekere gebeurtenis plaats greep en dienen zij die op de tijdtabel te kunnen aangeven, terwijl zij in de tweede plaats de datums van de meer belangrijke gebeurtenissen van buiten moeten leren.

5. Men legge zich er op toe het verband tussen oorzaak en gevolg zoveel mogelijk aan te tonen.

6. Waar in groep II dezelfde onderwerpen weer genomen worden, die reeds bij groep I behandeld zijn, wordt het verondersteld dat men bij de eerste behandeling niet in biezonderheden zal treden, maar wel bij de tweede.

#### ZUIDAFRIKAANSE GESCHIEDENIS.

##### *Groep I (Standaard III en IV).*

*Eerste Jaar (1486-1815).*

1. De handel met het Oosten overland. Hendrik de Zeevaarder. Diaz. Da Gama.

2. Jan van Riebeeck. De eerste kolonisten.

3. Simon van der Stel. Stellenbosch. Aanplanten van bomen en stichten van scholen. Ontdekkingstochten.

4. W. A. van der Stel. Adam Tas.

5. Rijk van Tulbach.

6. De tocht van Goeverneur van Plettenberg. De Eerste Kafferoorlog. Tjaart van der Walt.

7. Aankomst van franse troepen.

8. Muizenberg (1795). Bezetting van de Kaap door de Britten.

9. Teruggave van de Kaap (1803). De Bataafse Republiek.

10. Tweede engelse aanval. Blauwberg Strand (1806). De overgave van de Kaap. Vertrek van Generaal Janssens.

11. De eerste jaren onder engels bestuur.

12. De Slachtersnek Rebelle (1815).

*Tweede Jaar (1815-1910).*

1. Lord Charles Somerset.

2. De "Settelaars" van 1820.

3. Makanna en de Kafferoorlog van 1819.

4. De grote Trek. De voornaamste leiders. Moselekatse. Vechtkop. Winburg. Blauwkrans. Weenen.

5. Unkungunhlovu. Bloedrivier. Dood van Dingaan. Panda. Dirk Uij.

6. Het stichten van de Republiek Natal. De annexatie door de Britten (1842).

7. Sir Harry Smith. De Kafferoorlog van 1846-47.

8. Andries Pretorius. Boomplaats.

9. De Konventie van Zandrivier (1852). De Zuidafrikaanse Republiek (stichting). Annexatie van 1877. De Vrijheidsoorlog.

10. De ontdekking van goud op de Witwatersrand (1885). De Jameson-inval (1896).

11. De grote boereoorlog (1899).

12. Verantwoordelijk Goevernement. De Unie van de Zuidafrikaanse Kolonies (1910).

*Groep II (Standaard V en VI).*

*Eerste Jaar.*

*A.—Zuidafrikaanse Geschiedenis (1652-1828).*

1. De vroegere bewoners van Zuid-Afrika. Boesmans, Hottentotten en Kaffers.

2. De aanleidende oorzaken tot, en het doel van, het stichten van een verversingstation in de Tafelvallei door de Hollandse Oostindische Kompanjie. Handel met de Hottentotten. Uitbreiding tot aan Rondebosch (1657). De eerste burgers.

3. Invoer van slaven en Aziaten. Eerste Hottentotoorlog. Aankoop van grondgebied.

4. De tweede Hottentotoorlog en zijn gevolgen. Oorsprong van de veeboeren. Uitbreiding van de nederzetting door de aankomst van de nederlandse en hugenoten immigranten.

5. Uitbreken van de pokken (1713). Gang van gebeurtenissen in de Kaap Kolonie, 1750-1785. Beweging onder de inwoners.

6. Politieke toestand in Europa. Einde van het beheer van de Kompanjie. Overzicht van de regering van de Kompanjie.

7. Teruggave van, en tweede aanval op, de Kaap. Oorzaken.

8. Instelling van een rondgaand hof. Overmaking van de Kolonie door het Traktaat van Weenen.

9. Gedrukte toestand in Engeland ten gevolge van de napoleontiese oorlogen.

10. De britse immigranten van 1820. Hun ontberingen gedurende de eerste jaren.

11. Het bewind van Lord Charles Somerset. Thomas Pringle en John Fairbairn. De strijd om de vrijheid van de pers. De Katrivier Hottentotten. De Kafferoorlog van 1818-19.

12. Ordonantie No. 50 van 1828.

### *B.—Ontwikkeling van het Britse Rijk en Algemene Geschiedenis.*

1. Geografiese gesteldheid en samensmelting van de Britse Eilanden, en de ontwikkeling van 'n geest van onafhankelijkheid en liefde voor de zee. Hawkins, Drake en Raleigh.

2. De kolonies van Spanje, Portugal, Holland en Frankrijk aan 't einde van de zestiende eeuw. De konkurentie om de handel van het Oosten.

3. Oppermacht van Holland en Engeland in maritieme aangelegenheden.

4. Stichting van de britse kolonies in Noord-Amerika. De aanwinst van Newfoundland, New Brunswick, Nova Scotia en Jamaica.

5. De godsdienstoorlogen in Frankrijk. De herroeping van het Edikt van Nantes. Gevolgen.

### *C.—Burgerplichten.*

1. De afhankelijkheid van vrije instellingen van het patriotisme van de burgers.

2. Behoeftte aan openbare opvoeding en onderwijs.

3. Voornaamste funkties van centraal bestuur.

4. Magistraat. Politie. Veldkornet. Vrede-rechter.

5. Departement van Onderwijs. Schoolraad. Schoolkommissie.

### *Tweede Jaar.*

#### *A.—Zuidafrikaanse Geschiedenis (1828-1910).*

1. Toestand en vrijmaking der slaven. Gevolgen. Kafferoorlog 1834-35. De politiek van Graaf Glenelg.

2. De Grote Trek uit de Kaap Kolonie. Oorzaken. Eerste voortrekkers en hun lot. Botsing met Moselekatse. Vechtkop. Mosega. De eerste grondwet.

3. De vernietiging van de Zoeloemacht en de stichting van de Republiek Natal. Aankomst van britse troepen. Beleg van 't kamp. Richard King. Ontzet van 't kamp. Annexatie.

4. Instelling van Verdragstaten langs de grens van de Kaap Kolonie. De Grikwa's. Gevolgen van de verdragen.

5. Kafferoorlogen, 1850-53.

6. Sir George Grey, 1854-62.

7. De eerste Basoetoeoorlog. Aankomst van Sir George Clerk. Konventie van Bloemfontein (1854).

8. De Oranje Vrijstaat en Basoetoeland. Presidenten Hoffman en Boshoff. De tweede Basoetoe-oorlog. Moshesh. Ontdekking van diamanten. Bezoek van President Brand aan Engeland.

9. De Zuidafrikaanse Republiek. Presidenten Pretorius en Burgers. Sekoekoeni. De Dorstland Trek. Anneksatie. Oorlog. Onafhankelijkheid.

10. De Zoeloe-oorlog, 1879.

11. Paul Kruger en Rhodes. Hun respektieve politieke idealen. De botsing. De uitslag.

12. De vereniging der vier Provincies. De voornaamste personen die dezelve bewerkt hebben. De voordelen hieraan verbonden.

#### *B.—Ontwikkeling van het Britse Rijk en Algemene Geschiedenis.*

1. De botsing tussen Engeland en Frankrijk in Noord-Amerika en Indië. Wolfe, Clive, Hastings. Uitbreiding van 't Indiese Keizerrijk.

2. Vrijheidsoorlog der amerikaanse kolonies.

3. Latere botsing gedurende het einde van de achttiende eeuw tussen Engeland als eerste zeemacht en Frankrijk als eerste landmacht. Aanwinst van Malta. Mauritius en Ceylon.

4. De Franse Revolutie. De oorzaken en gevolgen hiervan.

5. De geografiese uitgestrektheid van het Britse Keizerrijk, 1814.

6. Aanwinst van Australië.

#### *C.—Burgerplichten.*

1. De belastingbetaler.

2. De kiezer.

3. Het Parlement, zijn samenstelling en funkties. De wet.

4. Het Kabinet of Ministerie, samenstelling en funkties.

5. De Goeverneur-generaal.

---

### IV.—AARDRIJKSKUNDE.

---

#### *Algemene Opmerkingen.*

1. In een school met één onderwijzer moeten voor dit vak Standaard II, III en IV in één groep samengevoegd worden. Jongere leerlingen zullen, vóór de les in aardrijkskunde begint, uitgestuurd worden of men zal hen iets

anders te doen geven. Indien er in zulk een school leerlingen van Standaard V zijn mogen die de les bijwonen en zullen dan werk repeteren dat ze vroeger gedaan hebben, of ze mogen zelf verder studeren uit een lees- of leerboek over aardrijkskunde; dit laatste verdient de voorkeur.

2. Deze groep zal de eerste drie leergangen in drie opeenvolgende jaren nemen. De onderwijzer zal begrijpen dat wanneer een leerling in Standaard II komt de groep misschien niet de leergang van het eerste jaar volgt; men kan met die van het tweede of derde jaar bezig zijn. De leergangen voor het onderwijs in de aardrijkskunde kunnen elkaar op de drie volgende wijzen opvolgen:—

- (1) Leergang voor het eerste jaar, voor het tweede jaar, voor het derde jaar.
- (2) Leergang voor het tweede jaar, voor het derde jaar, voor het eerste jaar.
- (3) Leergang voor het derde jaar, voor het eerste jaar, voor het tweede jaar.

Er moet dadelik toegegeven worden dat die leerlingen welke de volgorde in (2) en (3) nemen niet op de meest natuurlijke en logiese wijze onderwijs ontvangen. Dit kan evenwel niet vermeden worden. Men is van oordeel dat de voordelen die eraan verbonden zijn gedurende drie jaar in één groep onderwezen te worden, zullen opwegen tegen de nadelen die voortspruiten uit een onbevredigende volgorde.

3. Wanneer het stelsel om deze drie standaards in één groep te onderwijzen voor de eerste maal ingevoerd wordt, dient de derde volgorde, namelijk, de leergang voor het derde jaar—voor het eerste jaar—voor het tweede jaar genomen te worden. Dit zal voorkomen dat met de leerlingen van Standaard IV leerstof behandeld wordt die ze reeds gehad hebben.

4. In een school met twee onderwijzers en alle standaards tot en met de vijfde, behoort de aardrijkskunde in twee groepen genomen te worden, de laagste groep bestaande uit Standaard II en III en de hoogste uit Standaard IV en V. Indien er een Standaard VI is, moet de laagste groep uit Standaard II, III en IV bestaan en de hoogste groep uit Standaard V en VI. Hetgeen hierboven in paragraaf 1 omtrent de jongere kinderen gezegd is, dient ook in scholen met twee onderwijzers in acht genomen te worden.

5. In een school met drie onderwijzers zal waarschijnlijk een onderwijzer de groep tot en met Standaard I nemen; Standaard II, III en IV zullen de lagere aardrijkskundegroep en Standaard V en VI de hogere vormen.

6. Indien er enige Standaard VII leerlingen zijn, moeten zij òf in de hoogste groep werk repeteren dat ze reeds vroeger gedaan hebben, òf zoals hierboven in paragraaf 1 aangegeven omtrent leerlingen van Standaard V, zelf verder leren.

## LEERGANGEN.

I. *Leergang voor het eerste jaar.*

1. De plattegrond van gebouwen en terreinen; de kaart van het distrikt waarin de leerlingen wonen:—

- (a) De leerlingen van Standaard II in de groep zullen slechts een zeer eenvoudige plattegrond behoeven te tekenen en de kaart zullen zij alleen maar behoeven te kunnen lezen, dat wil zeggen te begrijpen wat die, en de verschillende tekens er op, voorstellen.
- (b) De leerlingen van Standaard III in de groep moeten meer uitgebreide plattegronden kunnen tekenen en lezen, de omtrek van het distrikt tekenen en op dat kaartje de meest in 't oogvallende natuurkundige bijzonderheden aangeven.
- (c) De leerlingen van Standaard IV behoren de plattegrond te kunnen tekenen op een schaal, volgens afmetingen die door hunzelf verkregen zijn. Zij behoren behalve de natuurkundige bijzonderheden de voornaamste wegen, spoorwegen, scholen, steden en dorpen op de kaart te kunnen invullen, en de ligging van aangrenzende distrikten te kunnen aangeven.

2. De aardrijkskunde van het distrikt en hoe het in betrekking staat, bij voorbeeld wat ligging en verkeerswegen betreft, tot andere distrikten. De natuurkundige aardrijkskunde en de distrikten van Transvaal:—

- (a) Aan de leerlingen van Standaard II in de groep moet onderwezen worden de ligging van het distrikt in Transvaal, de betrekkelijke grootte, grenzen en voornaamste natuurkundige bijzonderheden. Zij behoren ook bekend te zijn met de voornaamste natuurkundige bijzonderheden van de Provincie.
- (b) De leerlingen van Standaard III moeten het voor Standaard II voorgeschrevene meer uitvoerig behandelen en behoren bovendien bekend te zijn met de voornaamste wegen, spoorwegen en bevolkingscentra van het distrikt. Zij moeten goed bekend zijn met de distrikten van de Provincie.
- (c) De leerlingen van Standaard IV moeten voldoen aan de vereisten voor Standaard III en met hen moet bovendien behandeld worden de hoofdzaken omtrent de voornaamste voortbrengselen—dieren, planten en delfstoffen—van het distrikt.

II. *Leergang voor het tweede jaar.*

1. Zulke beginselen van de natuurkundige aardrijkskunde dat de leerlingen heldere begrippen krijgen omtrent

de voornaamste kenmerken van het land, de zee en de verdeling van land en water over de oppervlakte van de aarde:—

- (a) Aan leerlingen van Standaard II behoort geleerd te worden heldere begrippen te vormen omtrent de voornaamste kenmerken van het land, zoals bergen, rivieren en de zee, bij voorbeeld, oceanen en hun lokale onderverdelingen, eb, vloed (het hoe en niet het waarom) en golven.
- (b) De leerlingen van Standaard III moeten hetzelfde behandelen, doch meer uitvoerig en moeten bovendien bekend worden met de werelddelen, oceanen en zeeën; hun onderlinge ligging en uitgestrektheid.
- (c) De leerlingen van Standaard IV moeten hetzelfde behandelen als Standaard III en moeten bovendien bekend worden met typiese voorbeelden van de wijze waarop land en zee zich aan het oog voordoen, uit verschillende delen van het werk genomen, en behoren in staat te zijn de ligging daarvan op een wereldkaart aan te geven. Bovendien moeten ze bekend zijn met de vijf klimaatgordels, hun voornaamste kenmerken en in welke opzichten ze van elkaar verschillen.

2. De aardrijkskunde van Transvaal in biezonderheden en hoe de Provincie zowel natuur- als staatkundig tot het overige gedeelte van Zuid-Afrika in betrekking staat:—

- (a) De leerlingen van Standaard II in de groep moeten, indien zij vertrouwd zijn met de ligging van Transvaal ten opzichte van het overige gedeelte van Zuid-Afrika, de betrekkelijke grootte, grenzen en voornaamste natuurkundige biezonderheden ervan, behandelen.
- (b) De leerlingen van Standaard III moeten het voor Standaard II voorgeschrevene meer uitvoerig behandelen, en moeten bovendien goed bekend zijn met de distrikten en de voornaamste centra van bevolking in ieder, alsmede met de wegen en spoorwegverbindingen.
- (c) Leerlingen van Standaard IV moeten aan de vereisten voor Standaard III voldoen en er dient bovendien met hen behandeld te worden de hoofdzaken betreffende de voornaamste voortbrengselen—dieren, planten en delfstoffen—van de Provincie.

### III. *Leergang voor het derde jaar.*

1. Die verschijnselen in de dampkring welke aan de betrokken leerlingen duidelijk kunnen worden gemaakt.

De vijf klimaatgordels, hun kenmerken en in welke opzichten ze van elkaar verschillen:—

- (a) Aan Standaard II zullen de verschijnselen in de dampkring slechts verhalenderwijze duidelijk gemaakt kunnen worden. De levensgeschiedenis van een dauwdroppel, een regendroppel en een sneeuwvlok kan op deze wijze verteld worden. Wat de klimaatgordels betreft dienen ze te weten dat die bestaan, waar ze zich bevinden en wat hun namen beteken.
- (b) De leerlingen van Standaard III zullen waarschijnlijk in staat zijn een groot deel van het voor Standaard IV voorgeschrevene te begrijpen.
- (c) De leerlingen van Standaard IV dienen goed bekend te zijn met de voornaamste grondbeginselen betreffende verdamping en kondensatie en de daaruit voortspruitende verschijnselen, zoals wolken, dauw, regen. Ze moeten ook duidelijke, hoewel niet volkomen, begrippen hebben van de wijze waarop de temperatuur van de aarde beïnvloed en de richting van de winden bepaald wordt. Ze moeten ook goed begrijpen wat de eigenaardige kenmerken van de klimaatgordels zijn en in welke opzichten die van elkaar verschillen.

2. De aardrijkskunde van Zuid-Afrika. Het overige gedeelte van Afrika in hoofdtrekken. De zeewegen naar Europa:—

- (a) Met Standaard II moeten de voornaamste natuurkundige bijzonderheden van Zuid-Afrika behandeld worden en de ligging van de voornaamste landen ten opzichte van elkander.
- (b) Standaard III moet het werk voor Standaard II meer uitvoerig behandelen en bovendien goed bekend zijn met de spoorweglijnen en de voornaamste steden.
- (c) De leerlingen van Standaard IV moeten voldoen aan de vereisten voor Standaard III en bovendien moet met hen behandeld worden de hoofdzaken betreffende de voornaamste voortbrengselen—dieren, planten en delfstoffen—van Zuid-Afrika. Het overige gedeelte van Zuid-Afrika in hoofdtrekken.

#### IV. *Leergang voor het vierde jaar.*

1. De natuurkundige en staatkundige aardrijkskunde van de Britse Eilanden, alsmede de Kolonies en wingewesten van de oude wereld.

2. De meest in het oogvallende natuurkundige bijzonderheden van Europa.

3. De meest in het oogvallende natuurkundige bijzonderheden van Azië.

4. De oorzaken van dag en nacht en de jaargetijden.

## V. *Leergang voor het vijfde jaar.*

1. De natuurkundige en staatkundige aardrijkskunde van de Britse Eilanden en de Kolonies van de nieuwe wereld.

2. De voornaamste staatkundige biezonderheden van Noord- en Zuid-Amerika, die niet met de Britse Kolonies en wingewesten behandeld zijn.

3. Waardoor hoofdzakelik op het klimaat invloed uitgeoefend wordt.

---

## V.—NATUURKENNIS.

---

### ALGEMENE OPMERKINGEN.

---

1. In scholen van één en twee onderwijzers handelen men met de leerlingen van lagere klassen, zoals aan de hand gedaan onder punt 1 over geschiedenis, met die van Standaard V in scholen met één onderwijzer en Standaard VII in scholen met twee onderwijzers.

2. Waar enigszins mogelijk moeten beginselen, die geleerd worden, prakties toegepast worden. Aan 't begin van de les over gezondheidsleer geve de onderwijzer de leerlingen oefening in de rechte wijze van ademhalen. Hij zorge dat zijn school altoos goed geventileerd wordt en wijze de leerlingen hoe hij dit doet.

3. Elke school, waar er gelegenheid voor is, moet een tuin hebben. Waar de grond omheind is en men een voldoende toevor van water alsmede een pomp heeft, zal 't maken en onderhouden van een tuin als verplicht beschouwd worden.

4. Onderricht door middel van de schooltuin zal ieder jaar een deel uitmaken van de leergang voor beide groepen. Een algemene leidraad omtrent de wijze waarop dit onderricht gegeven moet worden komt voor in het oude Leerplan, doch enige leergang die door de inspekteur goedgekeurd is, mag gevolgd worden.

### GROEP I (STANDAARD III EN IV).

#### *Eerste Jaar.*

#### *De Beginselen van de Gezondheidsleer.*

1. Het menselik lichaam; het werk van de maag, de longen en het hart.

2. De behoeften van 't lichaam; voedsel, drank, reinheid, warmte, verse lucht, beweging, rust.

3. De soorten van voedsel en drank; bij voorbeeld vlees, graan, eieren, groente, vruchten, en de eigenschappen van iedere soort, waardoor in de biezondere behoeften van 't lichaam wordt vervuld, enz.; water, melk, enz.; waarom voedsel gekookt wordt

4. Het verteringsproces; de noodzakelikheid van goede, geregelde spijsvertering; wat dit tegenwerkt.

5. Het nut van 't lichaam rein te houden; wassen, baden, enz. De nadelen van onreinheid; zweet, enz.

6. Hoe het lichaam verwarmd wordt:—

(1) Natuurlike verwarming, bij voorbeeld lichaams-oefening, voedsel, zon.

(2) Kunstmatige verwarming, bij voorbeeld kleding en vuur.

7. Het ademhalingsproces; de lucht die wij inademen—zijn bestanddelen; ventilatie—wat die is, en hoe die te reguleren; de rechte manier van ademhaling.

8. Beweging van 't lichaam net zo nodig als voedsel; versterkt de zenuwen, bevordert de ademhaling en spijsvertering, en zuivert het bloed.

9. Rust; de slaap nodig om lichaam en geest (zenuwen en hersenen) en nodige rust te doen genieten.

## GROEP I (STANDAARD III EN IV).

### *Tweede Jaar.*

#### *Inleiding tot de Landbouwkunde.*

1. Grondsoorten, typen van, formatie, algemene eigenschappen, plantevoedsel.

2. Verbetering van grond door verbouwing—bemesting en drainering—bewaren van vocht door schoffelen, en door op andere wijzen de grond los te houden; 't nut van diep losmaken van grond.

3. Landbouwgereedschappen. Namen en gebruik ervan.

4. Soorten van mest; samenstelling; groenbemesting, boerderijmest en kunstmest.

5. Landvoorbereiding; zaaien, planten en besproeiing; wieden; oogsten; wisselbouw.

6. Aankweken van—

(a) vruchtbomen; behandeling, snoeien, enten en okuleren;

(b) sierbomen; soorten, nut, enz.;

(c) groenten; zaaien; wijze van verplanting, verzorging.

7. De beste tijd voor ieder der onder punt 6 (a) genoemde verrichtingen.

## GROEP II (STANDAARD V EN VI).

### *Eerste Jaar.*

#### *Eenvoudige Plantebiologie.*

1. De bouw van zaden, zoals verduidelikt door de studie van kasterolie, tuinbonen en meliezaad. De voornaamste voorwaarden van ontkieming. Er wordt van de leerlingen verwacht dat ze gemeenzaam zijn met eenvoudige proefnemingen die deze voorwaarden aantonen. De ontwikkeling van de plant; verrichtingen en hoofdvormen van wortel, stam en blad. De delen van de bloem en hun verrichtingen.

2. (a) Insekten op planten—nuttige en schadelijke.

(b) Middelen tegen laatstgenoemde.

## GROEP II (STANDAARD V EN VI).

*Tweede Jaar.**A.—Veeteelt.*

1. De volgende dieren:—Het paard, de ezel, het beest (rond), het schaap, de bok en het varken.

2. In verband met elke soort de volgende punten:—

- (a) Nut.
- (b) Voornaamste rassen geschikt voor Zuid-Afrika.
- (c) Ziekten—oorzaak, behandeling en voorkoming.
- (d) Voedsel en veld geschikt voor elk soort dier.

3. *Melkerij*—

- (a) Samenstelling en voedingswaarde, voorzorgsmaatregelen voor 't rein en goed houden ervan.
- (b) Room; afscheiding en samenstelling, verkoop, hoe?
- (c) Boter; het karnen en wassen en zouten, invoer in Zuid-Afrika.
- (d) Kaas; bereiding, invoer in Zuid-Afrika, waarom?

4. *Wol*.—Behandeling er van—scheren, sorteren; brandziekte; regulaties hieromtrent; verkoop; uitvoer, fabrieken.

*B.—Pluimvee.*

- 1. (a) Voornaamste soorten.
- (b) Beste legsoorten.
- 2. (a) Ziekten; oorzaak, behandeling en voorkoming.
- (b) Voedsel.
- (c) Broeimachines.
- (d) Invoer van eieren.

## VI.—REKENEN.

*Substandaards.*

(a) Hoeveelheden tot en met 30. De betrekkelijke waarde der cijfers moet op aanschouwelijke wijze door voorbeelden duidelijk worden gemaakt.

(b) Mondelinge optelling en aftrekking met 2, 3 en 4 en de daarmee overeenkomende tafels van vermenigvuldiging binnen dezelfde perken. Het is niet beslist nodig de tafels van buiten te laten leren.

De benamingen, optelling en aftrekking en de tekens +, - en = moeten gekend worden, alsook de termen vermenigvuldiging en deling, zonder verwijzing evenwel naar de tekens  $\times$  en  $\div$ .

*Standaard I.*

(a) Hoeveelheden tot en met 99, aanschouwelijk voorgesteld. De betrekkelijke waarde der cijfers.

(b) Mondelinge optelling en aftrekking met 2, 3 . . . . . 8 en de daarmee overeenkomende tafels van vermenigvuldiging. De uitkomsten van deze bewerkingen

mogen 't getal 99 niet te boven gaan. De tafels van vermenigvuldiging tot en met  $12 \times 8$  moeten van buiten worden geleerd. Het samenstellen van tafels van vermenigvuldiging boven 12 met produkten niet hoger dan 99. 't Is echter niet noodzakelijk deze tafels te laten memoriseren. De tafels van vermenigvuldiging moeten gebruikt worden als een hulpmiddel bij het optellen, aftrekken, vermenigvuldigen en delen en niet uitsluitend als tafels van vermenigvuldiging. De tekens  $+$ ,  $-$ ,  $\times$ ,  $\div$ ,  $=$ .

(c) Eenvoudige, schriftelijke opgaven met benoemde hoeveelheden van 1 tot 99, in verband met de vier hoofdbewerkingen. Bij 't vermenigvuldigen en delen moeten de oefeningen zodanig gekozen worden, dat de leerlingen hun kennis van de tafels van vermenigvuldiging kunnen toepassen. Oefeningen in verband met een niet-opgaande deling dienen gegeven te worden.

In verband met deze opgaven met benoemde getallen dient gebruik gemaakt te worden van de gelegenheid om de kinderen bekend te maken met de munten in Transvaal in omloop, alsook met zulke eenvoudige gewichten (bij voorbeeld het lb.) en maten (bij voorbeeld yards, voeten en duimen, uren, minuten) waarvan kinderen op deze leeftijd de betekenis en 't gebruik kunnen verstaan.

(d) Oefeningen insluitende 't gebruik van halven en kwarten, uitgedrukt in woorden en niet in breukvorm.

(e) Eenvoudige oefeningen in het op de klok kijken, hele en halve uren.

## *Standaard II.*

(a) De hoeveelheden tot 999. Hoofdzakelijk met benoemde en zo af en toe ook met onbenoemde getallen. De betrekkelijke waarde der cijfers in een getal. De getallen moeten worden uitgesproken als enen, als tien en enen en als honderden en enen. Romeinse cijfers tot 100.

(b) Mondelinge optelling en aftrekking als in Standaard I, maar meer uitgebreid (met 9, 10, 11, 12, 15, 20). Het samenstellen en van buiten leren van de overeenkomstige tafels van vermenigvuldiging. Met de tafels van 15 en 20 niet hoger te gaan dan  $10 \times 15$  en  $10 \times 20$ .

(c) Schriftelijke opgaven in verband met de vier hoofdbewerkingen. Vermenigvuldigen met twee cijfers; het produkt 999 niet te boven gaande.

Delen door 2, 3, 4 . . . 12, 15 en 20.

De toepassing van de vier hoofdbewerkingen in verband met eenvoudige oefeningen, waarbij gebruik gemaakt wordt van munten, gewichten en maten (de pennie worde als 't kleinste geldstuk beschouwd); yards, voeten, duimen (lengtematen); maanden, weken, dagen, uren, minuten; gallons, bottels (zes in de gallon).

(d) Vermenigvuldigen en delen met en door 10 en 100 zonder berekening. Op de klok kijken (minuten en uren).

(e) Oefeningen, insluitende 't gebruik van halven, kwarten, derden en zesden, uitgedrukt in woorden, en niet in breukvorm.

*Standaard III.*

(a) Hoeveelheden tot 99,999. De betrekkelijke waarde der cijfers in een getal.

Het samenstellen en van buiten leren van tafels, insluitende 't gebruik van de volgende maten en gewichten, zo aanschouwelijk mogelijk voorgesteld, zodat de leerlingen er zich een juist begrip van kunnen vormen:—

- (i) Ton, centenaar, pond, ons (1 cwt. = 100 lb.).
- (ii) Yard, voet, duim.
- (iii) Vierkante yard, vierkante voet, vierkante duim, prakties te worden onderwezen in verband met eenvoudige afmetingen van rechthoekige oppervlakken.
- (iv) Gallon, bottel, kwarten, pinten.
- (v) Dag, uur, minuut en sekonde.
- (vi) Gros, een twintigtal (score), dozijn.
- (vii) Pond, halve kroon, florijn, shillings, sixpence, tikkie, pennie.

(b) (i) Oefeningen in de vier hoofdbewerkingen met onbenoemde getallen en munten, vermenigvuldigers en delers niet hoger dan 100.

(ii) Optellen en aftrekken, waarbij alleen de volgende maten en gewichten gebruikt mogen worden:—De ton, de centenaar, het pond, het ons, de yard, de voet, de duim.

(iii) Oefeningen in het herleiden van munten en lengtematen (alleen de yard, de voet en de duim).

(c) Praktiese oefeningen in het meten tot op  $\frac{1}{8}$  duim nauwkeurig.

(d) Mondelinge oefeningen in het maken van verkorte berekeningen met onbenoemde getallen niet hoger dan 500; en optellingen van niet meer dan twaalf rijen met onbenoemde getallen; munten, maten en gewichten als hierboven aangegeven.

(e) Mondelinge oefeningen in het optellen en aftrekken van gewone breuken waarvan de noemer 2, 4, 8, of 3, 6, 12 bedraagt; de gemeenschappelijke noemer moet uit 't hoofd worden bepaald. Het vergelijken van de waarde van dergelijke breuken van gehele getallen en van de hierboven genoemde munten, maten en gewichten, wanneer de gegeven hoeveelheid een veelvoud is van de noemer van de breuk en 100 niet te boven gaat.

*Standaard IV.*

(a) Hoeveelheden tot 1,000,000 en tot .001 met de betrekkelijke waarde van de cijfers.

(b) Uitbreiding van de reeds geleerde tafels door bijvoeging van de benamingen jaar, mijl, acre, vierkante mijl, kubieke duim, voet en yard, meter, decimeter, centimeter, millimeter, gram, decigram, centigram, milligram.

(c) Oefeningen in de vier hoofdbewerkingen in verband met tiendelige breuken met een eindig aantal decimalen; de vermenigvuldiger en deler moeten gehele getallen zijn niet groter dan 100.

(d) Het berekenen van de oppervlakte van rechthoeken.

(e) De vier hoofdbewerkingen elk afzonderlik toegepast op gewone breuken. Factoren, vermenigvuldigers, G.G.D. en K.G.V. alleen door factoren.

(f) Eenvoudige evenmatige delen van het pond en de shilling, ook toegepast op mondelinge oefeningen.

(g) Eenvoudige huishoudelijke rekeningen.

(h) Enkelvoudige evenredigheden volgens de regel van drieën.

(i) Het berekenen van 10, 20, 25, 50 en 75 percent van volkomen honderden, en van andere geschikte hoeveelheden zoals 10 percent van 40, 25 percent van 12.

#### *Standaard V.*

(a) Oefeningen in gewone breuken, met meer dan één bewerking. Het schatten van de waarde van een breuk, eigenlijk of oneigenlik of samengesteld, van een benoemde hoeveelheid, of van een gemengd getal. G.G.D. en K.G.V. Het verduideliken van oefeningen met breuken door middel van geruit papier.

(b) Gemakkelijke oefeningen met tiendelige breuken. De vier hoofdbewerkingen.

(c) Enkelvoudige evenredigheden. De regel van drieën moet nu voor goed vervangen worden door de methode volgens welke een hoeveelheid vermenigvuldigd wordt met een breuk of verhouding. Op deze wijze moeten zowel ongekeerd als recht evenredige getallen behandeld worden.

(d) Oefeningen in het berekenen van oppervlakten (bij voorbeeld met betrekking tot behangen en verven).

(e) Oppervlakte van de driehoek en het parallelogram en vlakken die gemakkelijk daartoe herleid kunnen worden.

#### *Standaard VI.*

(a) Bekendheid met de kaapse voet, kaapse roede en morgen. Britse centenaar.

(b) Het metrieke stelsel van maten en gewichten. De eenheid van de lengtematen, vlaktematen, ruimtematen en van gewicht, alsmede de veelvouden en onderdelen daarvan, met herleidingen, zoveel mogelijk uit het hoofd. De vier hoofdbewerkingen in verband met het metrieke stelsel.

(c) Percent, interest, winst en verlies, samengestelde evenredigheden door middel van vermenigvuldiging met breuken.

(d) De oppervlakte van de cirkel. De verhouding van de omtrek tot de middellijn moet voor zover mogelijk, aanschouwelijk worden voorgesteld.

Oefeningen in verband met het berekenen van de inhoud van waterbakken en buizen waarvan de middellijn en de hoogte (lengte) gegeven zijn.

#### *Standaard VII.*

Voortzetting van de oefeningen voor Standaard VI voorgeschreven met bijvoeging van eenvoudige vraagstukken over effecten en aandelen.

MODEL-ROOSTER VAN WERKZAAMHEDEN VOOR SCHOLEN MET ÉÉN ONDERWIJZER.

\* Indien groep III geen schrijfonderricht ontvangt, verandert de zesde les op Maandag in kaarttekenen, enz.

Maandag in kaarttekenen, enz.  
Vrijdag in stil voor zichzelf uit een geschiedenisboek lezen,

## BIJLAGE III.

## ONDERWIJS IN 'T ENGELS.

De volgende leergang voor de engelse standaards is een herdruk uit Departements-cirkulaire No. 7:—

## LEERGANG VOOR HET ENGELS—SUBSTANDAARDS.

*Te besteden tijd: elke dag 35 minuten.*

*Leergang.**Methode.**Eerste termijn—*

- |                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Bevelen te leren, b.v. "stand" "sit", "turn".                                                                     | Elk kind moet de volgende zinnen leren:—"I stand up", "I sit down", "I turn", "I march", enz. Bij elke zin moet de daarbij passende beweging uitgevoerd worden.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (b) De kinderen leren nu woorden in verband met richting, zoals "up", "down", "out", "in", "behind", "in front", enz. | "My hand is up", "My hands are down", "I stand in front of the class", "I put my foot down", "My arm is out", "My arms are out".                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| (c) De kinderen leren de namen van de lichaamsdelen.                                                                  | Dit is voor de kinderen alleraantrekkelijkst. Zinnen die geleerd moeten worden:—"I have two eyes", enz. "I have one nose". Een kind staat voor de klas en de andere kinderen vertellen alles wat zij zien:—"Jan has two eyes", "Jan has two feet".                                                                                                                                                                            |
| (d) De kinderen leren de namen van verschillende kledingstukken die zij dragen.                                       | Zinnen die geleerd moeten worden:—"Maria has a dress, shoes, pinafore, ribbon", enz., "Jan has a coat, shirt, jacket, collar", enz.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| (e) Drie platen worden genomen:—<br>(a) Zomer.<br>(b) Statie.<br>(c) Boereërf.                                        | De namen van de voorwerpen op een plaat moeten het eerst behandeld worden. Daarna kunnen zinnen gevormd worden. "I see a tree" "There are trees".<br>De kinderen kunnen nu begrijpen dat als we van één ding spreken "is" gebruikt wordt, doch "are" als we van meer dan één spreken. Één les moet besteed worden aan het vormen van zinnen als: "A boy is there", "Boys are there", "A tree is outside" "Trees are outside". |

*Tweede termijn—*

- |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Namen van voorwerpen in de school moeten worden geleerd.                       | De kinderen komen uit de bank en terwijl zij het voorwerp aanwijzen, zeggen zij:—"That is a desk, stool, chair", enz.<br>Over een schoolbank kan een goede les gemaakt worden. De kinderen moeten leren:—"I sit in front of the desk", "My pencil is on, under, over, above, the desk".<br>Ieder kind moet trachten iets te zeggen. |
| (b) Gebruik en werkzaamheden van verschillende delen en ledematen van het lichaam. | "I feel with my fingers", "I talk with my mouth", "I sing with my mouth", "I hear with my ears", "I walk with my feet".                                                                                                                                                                                                             |
| (c) Namen van gewone groenten en vruchten moeten geleerd worden.                   | Vele dergelijke zinnen moeten genomen worden. Ieder kind moet op een bepaalde dag de een of andere groente meebrengen, zodat de namen geleerd kunnen worden. De onderwijzer moet de les in verband met het jaargetijde regelen. Deze groep moet dus in de zomer gehouden worden. Zinnen: "I have a peach", "It grew on a tree",     |
| Groenten: carrot, potato, tomato, onion, pea, bean.                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

*Leergang.*

Vruchten : peach, grape  
fig, orange, apricot.

- (d) Drie platen :  
(a) Een rivier.  
(b) Een huis.  
(c) Het korenveld.

*Derde termijn—*

- (a) Namen van gewone voedingsmiddelen :  
Bread, flour, maize,  
sugar, salt, meat, tea,  
coffee, cocoa.

- (b) Wat in de school gedaan wordt ; waarom kinderen op school komen.

- (c) De kinderen beginnen elkaar vragen te stellen omtrent voor hen zichtbare voorwerpen.

- (d) Drie platen :  
(a) Winter.  
(b) Een huis van binnen.  
(c) Een huis van buiten.

*Vierde termijn—*

- (a) De kinderen kunnen nu zelf de dingen bedenken, b.v.

- (a) De namen van meubelen in het huis ;

- (b) de namen van voorwerpen aan de statie ;

- (c) de namen van dingen in de winkel.

- (b) Iedere week moet een andere plaat genomen worden.

- (c) Lessen over kleur en lijnen.

- (d) Vorm : Hoek, driehoek, rechthoek, vierkant, cirkel.

*Methode.*

"I pulled it off".

Iedere vrucht of groente moet op dezelfde wijze behandeld worden.

Brood, meel, meliameel, suiker, zout, vlees, koffie, tee, kakao worden het meest gebruikt. Suiker wordt door de kinderen meegebracht of door de onderwijzer gegeven. Ieder kind heeft wat voor zich. Door waarneming leert het dat suiker wit is. Door proeven leert het dat suiker zoet is. Zinnen als de volgende moeten geleerd worden :

"Sugar is white-yellow," "Sugar is sweet."  
(Hij weet wat men met suiker doet.) "We put sugar in tea, coffee, milk" enz.

Ieder ding moet op dergelijke wijze behandeld worden, b.v. rauwe koffie, gebrande koffie, en gemalen koffie moeten onderzocht en zinnen door de kinderen gemaakt worden.

Zinnen : "I learn in school", "I write in school", "I read in school", "I do my very best work in school", enz.

Een kind staat voor de klas, de anderen doen het vragen omtrent het bord, de bank, het boek, enz. Als hij niet antwoorden kan antwoordt de vrager en neemt zijn plaats in.

De onderwijzer(es) laat de kinderen de namen zeggen van alles wat moeder in de winkel koopt.

N.B.—Misschien zal de eerste keer maar een derde van de kinderen wat kunnen vertellen. Na een paar lessen is het verrassend hoe gaarne de kinderen de onderwijzer(es) verbazen.

Nadat de schoolplaten uitgeput zijn, kunnen prenten uit week en maandbladen van nut zijn. Bewaar allerlei prenten. Laat van tijd tot tijd ieder kind een plaatje voor zich hebben en er een paar minuten op kijken. Laat het kind dan opstaan en vertellen wat het zich er van herinnert.

Geeft de kinderen tekenkrijt of gewoon gekleurd krijt en terwijl zij zeggen : "I have a red crayon", maken ze een rode lijn, enz.

De kinderen moeten lijnen op het bord trekken terwijl ze zeggen : "I have made a line".

De volgende lezing over het onderwijs in de engelse taal in de middelste klassen van scholen, waar het medium van de lagere standaards de hollandse taal is, door Mnr. M. White, Inspekteur van Scholen, op de konferentie van de "Transvaal Teachers' Association" gehouden, is voor algemene informatie gedrukt:—

HET ONDERWIJS VAN 'T ENGELS IN DE MIDDELSTE KLASSEN  
VAN SCHOLEN, WAAR HET MEDIUM VAN DE LAGERE  
STANDAARDS DE HOLLANDSE TAAL IS.

1. Het transvaalse leerplan geeft voor Standaard IV onder (e) aan:—"Het ontleden van enkelvoudige zinnen. Onderwerp, gezegde en de voornaamste bepalingen. Namen en gebruik van de rededelen." En voor Standaard V onder (d): "Verdere oefeningen in 't ontleden van enkelvoudige en niet ingewikkelde samengestelde zinnen met de verbuiging en het verband van de rededelen, welke het juist en duidelijk uitdrukken van gedachten, zowel mondeling als schriftelijk, ten goede komen." "Volledige vervoeging van het werkwoord." Een noot bij Standaard IV en V zegt, dat een taal niet als een vak op zichzelf onderwezen moet worden doch als een middel tot het juist en duidelijk uitdrukken der gedachten, zowel mondeling als schriftelijk. Met andere woorden, Engels moet niet onderwezen worden volgens de traditionele methodes die bij het Latijn werden en nog in grote mate worden gebruikt, en volgens welke de moderne talen over 't algemeen werden onderwezen, totdat de "reform-beweging" in 1882 begon. De meesten onzer weten maar al te goed wat deze methodes waren, daar de reform-beweging Engeland en Zuid-Afrika eerst bereikte nadat die in Duitsland en Frankrijk reeds geruime tijd ingang gevonden had. Bij deze beweging wordt op de voorgrond gesteld dat de leerling de vreemde taal direkt moet leren en niet door middel van vertaling, terwijl hem de regels met behulp van een groot aantal voorbeelden door innerlike aanschouwing op zulk een wijze worden duidelijk gemaakt, dat hij in staat is de regels voor zichzelf te formuleren in plaats van ze eerst van buiten te leren en dan te trachten ze toe te passen. Het is duidelijk dat de leerling als hij Standaard IV en V bereikt, niet in staat zal zijn z'n eigen taalregels te formuleren, tenzij het onderwijs in de lagere standaards methodies is geweest en een bepaald doel beoogde.

In het leerplan voor Standaard V (d) wordt de volledige vervoeging van het werkwoord voorgescreven. Het spreekt vanzelf dat het leerplan niet verwacht dat de leerling nu voor het eerst kennis maakt met de vormen "I speak," "you speak," "he speaks," "we speak," "they speak." Er wordt vooraf verondersteld dat de leerling hiermede en met de andere tijden reeds goed vertrouwd is, maar hier moet hij voor de eerste maal het geheel bezien uit een abstrakt grammatikaal oogpunt, moet hij overwegen hoe de vormen van het werkwoord aangewend worden om alle mogelijke betrekkingen van tijd en wijze uit te drukken

en de techniese namen van die tijden en wijzen te leren. De grondtoon in het rapport van eksaminatoren in 't Engels bij de laatst gehouden eksamens voor het lagere schoolcertificaat is de noodzakelijkheid voor bepaald onderwijs in de lagere standaards; het leerplan moet aantonen naar welk bepaald doel de onderwijzer streeft; een ieder door wiens handen veel leerplannen gegaan zijn zal kunnen getuigen dat hiervan bij het merendeel der leergangen geen sprake is, wat het Engels betreft. Stel de vraag "What is your father doing?" in een gewone Standaard II en velen zullen antwoorden "My father is working in the lands." Neem een aantal opstellen van kinderen in Standaard V en ge zult vele fouten vinden als deze: "We took our breakfast with"; "A horse can die but a bicycle not"; "He did not went." Let er op hoe zij zich uitdrukken die hun Engels in de konversatie opgedaan hebben en hoe moeilijk zij het vinden een vraag te stellen of iets ontkenneends te zeggen, en ge zult het gevolg zien van gebrek aan bepaalde en stelselmatige oefeningen.

Ik schrijf dit ten einde onderwijzers een zeker bepaald doel aan de hand te geven, dat zij zich in de middelste groepen van buitenscholen voor ogen kunnen stellen, en tegelijkertijd geef ik methodes aan die kunnen helpen dat doel te bereiken. Ik zal niet trachten een volledig uitgewerkt leerplan te geven. Biezonderheden moeten ruimschoots aangevuld worden uit een aantekeningboek dat iedere onderwijzer er op na moet houden voor het optekenen van bijzondere punten die voor de kinderen moeilijkheden opleveren. Punten die moeilijk zijn wegens verschil van idioom in de twee talen, moeten in 't bijzonder de aandacht ontvangen. De gegevens in het leerplan zullen ook afhangen van het leesboek dat gebruikt wordt. Zulk een leesboek moet de grondslag van het taalonderwijs blijven, ofschoon lezen niet meer, zoals nu het geval is, het grootste gedeelte van de tijd voor mondeling taalonderwijs bestemd, in beslag mag nemen. Het leesboek moet de stof verstrekken voor zeker bepaald taalonderwijs, waarbij de onderwijzer meer in biezonderheden treedt, en de daarop volgende schriftelijke oefeningen moeten ten doel hebben de leerlingen de bijzondere punten daarvan in te prenten. "Maakt zinnen over een paard," "maakt zinnen met de volgende (verschillende) woorden," "schrijft het verhaal in uw eigen woorden" zijn typen van schriftelijke oefeningen die nu veel te algemeen zijn; ze zijn op zichzelf niet verkeerd maar moeten geen schering en inslag wezen; men kan ze met nut aanwenden bij 't onderzoek naar de algemene vorderingen van een klas, maar de aandacht van de leerlingen wordt dan niet bepaald bij enig bijzonder punt, en de fouten die voorkomen zullen van zulk een gemengde aard zijn, dat ze in de korte tijd die beschikbaar is, onmogelijk in de klas kunnen verbeterd worden. Nu ik toch over fouten spreek, wens ik er op te wijzen, dat fouten in het schriftelijk werk te algemeen zijn en met te veel toegevendheid worden behandeld. Er moet zoveel mogelijk voor gezorgd worden dat het schriftelijk

werk alleen datgene bevat wat grondig mondeling behandeld is, terwijl verschillende vormen van stelsmatige spreekoefeningen moeten worden gehouden in verband met die woorden en uitdrukkingen welke het meeste gevaar voor fouten opleveren. Daarom zal veel van het schriftelijk werk in de lagere standaards bestaan uit afschrijven van hetgeen gedurende de mondelinge les op het bord geschrijven is, terwijl domme fouten door de leerlingen van Standaard III en IV gemaakt, niet over 't hoofd mogen worden gezien.

2. Ik neem aan dat Standaard III en IV groep III en Standaard II en I groep II vormen, terwijl groep I de substandaards bevat. Het werkwoord zal de meest in 't ooglopende plaats in het leerplan van alle groepen innemen. Met z'n personen, tijden en overeenstemmingen biedt het werkwoord de voornaamste moeilijkheid aan bij het leren van alle talen; in 't Engels biedt het werkwoord eigenaardige moeilijkheden voor hollandsprekende kinderen, aangezien hun spreektaal zich weinig stoort aan personen, tijden en overeenstemmingen, terwijl in hun schrijftaal geen omschreven vorm van de tijden (continuus tenses) voorkomt en een betrekkelijk vrij gebruik gemaakt wordt van de historische tegenwoordige tijd.

De behandeling van de leerstof door Mnr. Warden, van de school te Schietkraal, aangegeven, vormt in vele scholen de basis van het leerplan voor groep I. Hierin wordt het werkwoord bepaald tot de gebiedende wijs en de tegenwoordige tijden; de ontkennende en de vragende vorm zijn er ook in opgenomen alsmede de tegenwoordige tijd van het hulpwerkwoord "do." In groep I is het werk geheel en al mondeling geweest; groep II begint met Engels lezen en schrijven, en moet op een methodiese wijze voortgaan met de stof die mondeling behandeld is, terwijl daarover veel schriftelijke oefeningen gegeven moeten worden. Van dit beginsel moet in alle groepen uitgegaan worden; moeilijkheden worden eerst mondeling en dan schriftelijk behandeld, en om fouten in het schriftelijk werk te voorkomen zijn stelselmatige spreekoefeningen noodzakelijk. Terwijl groep II gedrild wordt in de stof in groep I behandeld en schriftelijk werk doet, zullen de leerlingen gedurende de leesles meer gemeenzaam worden met die andere tijden welke zij tegen het einde van het leerjaar op een methodiese wijze moeten behandelen. De volgende tijden en vormen zijn in groep I behandeld:—

|                   |                  |                    |                                 |
|-------------------|------------------|--------------------|---------------------------------|
| <i>I have.</i>    | <i>I can.</i>    | <i>I speak.</i>    | <i>I am (not) speaking.</i>     |
| <i>You have.</i>  | <i>You can.</i>  | <i>You speak.</i>  | <i>You are (not) speaking.</i>  |
| <i>He has.</i>    | <i>He can.</i>   | <i>He speaks.</i>  | <i>He is (not) speaking.</i>    |
| <i>We have.</i>   | <i>We can.</i>   | <i>We speak.</i>   | <i>We are (not) speaking.</i>   |
| <i>You have.</i>  | <i>You can.</i>  | <i>You speak.</i>  | <i>You are (not) speaking.</i>  |
| <i>They have.</i> | <i>They can.</i> | <i>They speak.</i> | <i>They are (not) speaking.</i> |

|                           |                       |                           |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|
| <i>Am I speaking?</i>     | <i>Do I speak?</i>    | <i>I do not speak.</i>    |
| <i>Are you speaking?</i>  | <i>Do you speak?</i>  | <i>You do not speak.</i>  |
| <i>Is he speaking?</i>    | <i>Does he speak?</i> | <i>He does not speak.</i> |
| <i>Are we speaking?</i>   | <i>Do we speak?</i>   | <i>We do not speak.</i>   |
| <i>Are you speaking?</i>  | <i>Do you speak?</i>  | <i>You do not speak.</i>  |
| <i>Are they speaking?</i> | <i>Do they speak?</i> | <i>They do not speak.</i> |

Afgescheiden van het werkwoord en een woordeschat van zelfstandige en bijvoegelijke naamwoorden heeft de groep, behalve de bovengenoemde voornaamwoorden, de volgende geleerd:—

|              |             |              |              |           |
|--------------|-------------|--------------|--------------|-----------|
| <i>my</i>    |             | <i>this</i>  | <i>who</i>   | <i>a</i>  |
| <i>your</i>  |             | <i>these</i> | <i>which</i> | <i>an</i> |
| <i>his</i>   | <i>him</i>  | <i>that</i>  | <i>whose</i> |           |
| <i>her</i>   |             | <i>those</i> |              |           |
| <i>our</i>   | <i>us</i>   |              |              |           |
| <i>their</i> | <i>them</i> |              |              |           |

alsmede de meest gebruikelijke voorzetsels.

Hoewel ik een lijst van vervoegingen en verbuigingen geef, is het volstrekt mijn bedoeling niet dat de meer-genoemde stelselmatige spreekoefeningen in het louter nazeggen van de gegeven vormen moeten ontaarden. Er moeten veel van dergelijke spreekoefeningen gehouden zijn voor de groep die voorbeelden zelfs ziet, maar ik meen wel dat het op gegeven tijden zelfs in groep II nuttig is zulke voorbeelden van vervoeging en verbuiging te laten zien. Ze kunnen met wit krijt op bruin papier geschreven worden, terwijl men de moeilijkheden in rood aangeeft.

3. (a) De stelselmatige spreekoefeningen moeten zo afwisselend mogelijk zijn, en toch dienen de leerlingen met sommige zo bekend te zijn, dat ze op een woord van de onderwijzer dadelik weten wat van hen verwacht wordt. Een bekend type van spreekoefening is de volgende:—

Onderwijzer: *I am walking to the cupboard.*

Leerling: *You are walking to the cupboard, Sir.*

Klas in Koor: *The teacher is walking to the cupboard.*

Onderwijzer: *I open the cupboard.*

Leerling: *You open the cupboard, Sir.*

Koor: *The teacher opens the cupboard.*

Onderwijzer: *I take out a book.*

Leerling: *You take out a book, Sir.*

Koor: *The teacher takes out a book.*

Onderwijzer: *I shut the cupboard, enz.*

Vormen als: “Tell me what I am doing”; “Tell the class what I am doing”; “Ask me what I am doing so that I can answer yes (or no)” kunnen ook van veel nut zijn. Een andere oefening is de leerlingen te laten zeggen wat ze doen als aan de gehele klas het een of ander bevel gegeven wordt; bij voorbeeld op het bevel: “Bring your reading books with you,” zeggen zij: “We bring our reading books with us,” terwijl indien een enkele leerling iets bevolen wordt, die leerling bij voorbeeld zegt: “I go and clean the board”; de ene helft van de klas zegt: “You go and clean the board”; en de andere helft “He goes and cleans the board.”

(b) Een meer bepaald type is het volgende:—De onderwijzer schrijft een lijst van werkwoorden op het

bord: *dig, toss, rise*, enz. Een leerling wordt opgeroepen om het werk te doen.

Leerling: *I dig, dig, dig.* Leerling: *I am digging without a spade.*

Half Koor: *You dig, dig, dig.* Half Koor: *You are digging*, enz.

Half Koor: *He digs, digs, digs.* Half Koor: *He is digging*, enz.

De vragende vorm wordt aldus behandeld:

Leerling: *Do I always dig without a spade?*

Half Koor: *Do you always dig without a spade?*

Half Koor: *Does he always dig without a spade?*

Zulke oefeningen zullen eerst enige tijd nemen, doch vlugger gaan wanneer de leerlingen er aan gewend worden. Gedurende zulk een les moeten de leerlingen om beurten de verschillende vormen op het bord schrijven om die door de klas te laten beoordelen.

(c) Het verschil tussen de tegenwoordige en de “continuous” tegenwoordige tijd behoeft niet formeel aangegeven te worden, maar zekere vaste vragen, waarmede de klas gemeenzaam is, zijn nuttig voor verwijzing, bij voorbeeld “Is the sun rising in the East?” “No the sun is not rising now, but it rises in the East in the early morning.”

(d) Het leesboek zal natuurlijk de voornaamste bron voor deze spreekoefeningen zijn en moet zorgvuldig door de onderwijzer bestudeerd worden, opdat hij over geschikt materiaal kan beschikken voor die punten welke hij in 't biezonder met de groep wil behandelen, bij voorbeeld:—

“Tom,” said my brother Harry, “I want you to go with me this evening to hunt.” Let Tom tell Harry: “Harry, you want me to go with you this evening to hunt.” Let Tom tell his mother: “Mother, Harry wants me to go with him this evening to hunt.”

Again: “The hares are eating the young corn.” Make the hares speak: “We are eating the young corn.” Speak to the hares: “You are eating the young corn.” Suppose it is one hare: “The hare is eating the young corn,” etc.

The tortoise says: “I am quite well but busy and I can easily do without your company.” Speak to the tortoise: “You are quite well Mr. Tortoise but busy and you can easily do without my company.” “Tell the class: “The tortoise is quite well but busy and he can easily do without my company.”

De vragende vormen geven biezondere moeilijkheid. Het verdient aanbeveling de klas er aan te gewinnen de vraag te herhalen alvorens die te beantwoorden en, zoals ik vroeger gezegd heb, leerlingen voor het bord te hebben die de vraag en het antwoord opschrijven terwijl met de les voortgegaan wordt. Wanneer de klas op bovengenoemde wijze veel oefening gehad heeft in voorbeelden van vervoeving en verbuiging, zal de leerling zonder enige

voorbereiding zelf dergelijke voorbeelden kunnen geven. De zinnen die de leerlingen op die wijze moeten behandelen zullen, afgescheiden van het werkwoord dat nu niet meer zoveel moeilijkheden oplevert, het een of andere idioom bevatten dat de leerlingen zich moeten eigen maken. In het leesboek vinden wij de zin: "The porcupine can squeeze himself through a small hole in a manner which would surprise you." Conjugate: "I can squeeze myself through a small hole in a manner which would surprise you." "You can squeeze yourself through," enz. "He can squeeze himself through," enz. "We can squeeze," enz. Dan weer: "I am taking our breakfast with us," Conjugate: "I am taking my breakfast with me." "You are taking your breakfast with you," enz.

4. (a) Tot hiertoe heb ik de vormen van het werkwoord, die mondeling in groep II waren onderwezen, volledig behandeld om aan te tonen wat ik bedoel met stelselmatige spreekoefeningen voor groep II en III en om er op te wijzen dat, hoewel het leerplan van de onderwijzer noodzakelijkerwijze vele technische termen zal bevatten, het niet de bedoeling is dat de leerlingen formele spraakkunst zullen leren. Het volgende schijnt mij geschikt toe om in het leerplan van groep II te worden opgenomen:—

De tijden bij groep I genoemd, meer in 't bijzonder van werkwoorden die de slotmedeklinker verdubbelen, *beg, begging; dig, diggings*. De verleden tijd: *I spoke, Did I speak? I did not speak*. De omschreven vorm van de verleden tijd: *I was speaking. Was I speaking? I was not speaking....* De voltooid tegenwoordige tijd: *I have spoken. Have I spoken? I have not spoken*.

Persoonlike voornaamwoorden. Wederkerende voornaamwoorden (*myself, yourself, enz.*).

Bezittelijk bijvoeglijke woorden (*my, your, his, enz.*) *who, whose, which, what, much, many*.

Tijd. *What o'clock is it? enz. What day of the month is it? What is the date? enz. Yesterday. The day before yesterday. Next year. Next morning.*

Voorzetsels *at, by, with, enz.*

(b) De werkwoorden die meer in 't bijzonder in de verleden tijd gebruikt moeten worden dient men uit het leesboek te nemen. Het moeten natuurlijk de meest gewone werkwoorden zijn en de spreekoefeningen in verband daarmee moeten zo weinig mogelijk een formeel karakter dragen, bij voorbeeld: het volgende komt in het leesboek voor:—

"What was that? In the dark corn I could see two large staring eyes. It was a hare, attracted by the light. "Bang" went the gun and over rolled the hare quite dead. Henry put it in his bag, slung it on his back, and on he went."

De klas wordt gevraagd zich voor te stellen dat het *nu* gebeurt en het eenmaal of tweemaal te lezen. "What is that?" "In the dark corn I can see," enz.

Intussen schrijft de onderwijzer het gelezene in de tegenwoordige tijd op het bord en onderstreept de veranderde werkwoorden. De klas leest het één- of tweemaal van het bord, maar in de verleden tijd en schrijft het dan in die tijd op.

(c) Groep III zal veel stelselmatige spreekoefeningen moeten krijgen over het werk van groep I en II, meer in 't biezonder over de vormen van de hoofdtijden welke ze moeten leren in volgorde zowel als door elkaar op te noemen, bij voorbeeld:—

|                    |                     |                          |                               |
|--------------------|---------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <i>Do I sling?</i> | <i>Did I sling?</i> | <i>Have I slung?</i>     | even goed als                 |
| <i>I sling.</i>    | <i>I slung.</i>     | <i>I have slung;</i>     | of                            |
| <i>He slings.</i>  | <i>He slung.</i>    | <i>He has slung?</i>     | of                            |
| <i>I go.</i>       | <i>You went.</i>    | <i>She will go.</i>      | <i>You would go,</i> enz., of |
| <i>I go.</i>       | <i>Did you go?</i>  | <i>We have not gone.</i> |                               |

5. (a) Ze moeten voorbeelden van alle tijden leren en er mee vertrouwd worden, terwijl hun aandacht vooral gevestigd wordt op de toekomstige tijd en het emfatis gebruik van "do." Ze zullen verdere oefeningen krijgen in het juiste gebruik van de "continuous" tijden. Wat de toekomstige tijden betreft, verdient het, mijns inziens, aanbeveling de volgende voorbeelden voor verwijzing op een duidelijk zichtbare wijze aan ten geven:—

| Onvoltooid toekomstende tijd. |                   | De wil van de spreker. | Beroep op de wil van de aangesproken persoon. |
|-------------------------------|-------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| <i>I shall.</i>               | <i>Shall I?</i>   | <i>I will.</i>         | <i>Shall I?</i>                               |
| <i>You will.</i>              | <i>Shall you?</i> | <i>You shall.</i>      | <i>Will you?</i>                              |
| <i>He will.</i>               | <i>Will he?</i>   | <i>He shall.</i>       | <i>Shall he?</i>                              |
| <i>We shall.</i>              | <i>Shall we?</i>  | <i>We will.</i>        | <i>Shall we?</i>                              |
| <i>You will.</i>              | <i>Shall you?</i> | <i>You shall.</i>      | <i>Will you?</i>                              |
| <i>They will.</i>             | <i>Will they?</i> | <i>They shall.</i>     | <i>Shall they?</i>                            |

(b) De volgende schriftelijke oefeningen kunnen in deze groep gebruikt worden; geschikte gedeelte moeten uit het leesboek genomen, en zoals ik reeds gezegd heb, moet al het mogelijke gedaan worden om fouten te voorkomen door voorafgaande mondelinge oefeningen, terwijl onnodige fouten niet licht over 't hoofd gezien moeten worden:

Het omzetten van gedeelten uit het enkel- in het meervoud en omgekeerd.

Het veranderen van de eerste en tweede persoon in de derde persoon.

Het veranderen van de derde persoon in de eerste en tweede persoon.

Het omzetten van gedeelten uit de verleden en de toekomstige tijd in de tegenwoordige tijd.

Het omzetten van gedeelten uit de tegenwoordige tijd in de verleden en de toekomstige tijd.

Het omzetten van bevestigende zinnen in de vragende vorm.

(c) Het volgende is een type van een mondelinge behandeling geschikt voor deze groep tegen het einde van het leerjaar. Het gedeelte komt in het leesboek voor:—

“But even death, he thought, would not be so hard as the life he now led, and it was possible that he might escape to the seacoast, and somehow get back to Rome and find a kinder master.” De onderwijzer zegt: “Give the passage in all persons of the present tense.” De eerste leerling neemt de eerste persoon, de tweede de tweede persoon en zo voort, terwijl natuurlijk goed op de artikulatie en het aksent gelet wordt.

(d) De volgende mondelinge oefeningen over een gedeelte uit “Robinson Crusoe” dienen niet te moeilijk te zijn voor kinderen die gedurende vier of vijf jaar systematies onderwijs in het Engels gehad hebben:—

“As I was a good swimmer, I did not lose my presence of mind when I found myself under water.” (i) Go through the tense. (ii) Go through the present tense. (iii) What is the difference in meaning? “I tried to rise to the surface that I might take breath.” (i) Go through the tense. (ii) Go through the future tense. “This, however, I could not do.” Go through the future tense. “I must have been drowned if I had not been carried on the beach.” Go through the present tense. “The wave went back and left me upon the sand.” (i) Give the sentence interrogatively. (ii) Give it in the negative. (iii) Do the same in the present.

6. Ik noem hier in 't kort enige punten op die in het leerplan voor groep III zouden kunnen opgenomen worden:—

Het werkwoord zoals in groep I en II behandeld, doch meer in 't bijzonder de verleden tijd en het verleden deelwoord van werkwoorden als *mind*, *spend*, *succeed*, *finish*, *lose*, *loose*, en de verleden tijd *ven must* en *ought*.

De overige tijden.

Voornaamwoorden als in groep I en II en meer in 't bijzonder *whom*, *that*, *what*.

Tijd als in groep III met bijvoeging van *to-morrow*, *the day after to-morrow*, *the following morning*, enz.

Voorzetsels in groep I en II; het onderscheid tussen *by the wagon*, *with the wagon*, *in*, *into*, enz., en voorzetsels na zekere woorden, bij voorbeeld *afraid of*.

Herhaling van de woordeschat in groep I geleerd, enz., het gebruik van woorden als *damage*, *get*, *throw*, *win*, enz.

Als voorbereiding tot de hogere groep moet enige aandacht geschonken worden aan de onbepaalde wijs. De volgende algemene fouten geven aan welke soort oefeningen vereist zijn—*to please keep*, *to be so kind and*

*keep, do me the favour to keep, I need not to look.* Eveneens moet de leerlingen gewezen worden op het onderscheid tussen *when*, *if* en *as*.

Het bovenstaande beschouw ik als weinig meer dan de hoofdpunten voor een prakties leerplan. Voor schoolgebruik moet het behoorlik uitgewerkt worden, tenminste indien men een bepaalde methode gaat volgen. Het is een vereiste dat het leerplan het leesboek tot grondslag heeft en om deze reden is het misschien gelukkig dat er op het ogenblik geen\* handboeken verkrijgbaar zijn die in 't biezonder voor dit doel geschreven werden. Niettemin zal de onderwijzer bij het uitwerken van het leerplan handboeken moeten raadplegen. Die, welke hem het meeste van nut zouden wezen zijn voor franse en duitse kinderen geschreven en hier niet gemakkelijk verkrijgbaar; andere zijn in 't Frans en 't Duits geschreven voor engelse kinderen. Ik ben niet bekend met enig boek, op de direkte methode gebaseerd voor het engels onderricht aan hollandssprekende kinderen. Veel nut kon echter getrokken worden van de verschillende engelse handleidingen hier op de scholen in gebruik; het nuttigste boek is mijns inziens "Lessons in English Composition" door J. C. Nesfield, in drie delen, uitgevers Macmillan & Company.

Ik heb niet rechtstreeks het onderwijs in de engelse taal aan de betrokken groepen in zijn gehele omvang behandeld; ik heb bij voorbeeld het spellen niet genoemd, noch de eerste lessen in het maken van een opstel, en evenmin de lessen ter voorbereiding van ontleding; ik heb echter getracht de nadruk te leggen op de noodzakelijkheid voor veel bepaald mondeling werk, voor het zorgvuldig inkleden van vragen door de onderwijzer met een bepaald oogmerk en voor veel *zorgvuldige* schriftelijke oefeningen over het mondelinge werk; door op deze punten de nadruk te leggen hoop ik terloops enig licht over het geheel verspreid te hebben. Ik vertrouw dat alles nog duidelijker zal worden door de discussie welke op deze lezing volgt, en ook wens u er nogmaals aan te herinneren dat er de meeste behoefte aan licht is in die scholen waar de mondelinge engelse les nu bijna uitsluitend bestaat uit lezen, afgewisseld door een korte, vluchtige behandeling van de leesstof.

De volgende boeken en rapporten hebben mij tot leidraad gediend:—

The Teaching of Modern Foreign Languages: Karl Breul (Cambridge University Press).

The Method of Teaching Modern Languages in Germany: Mary Brebner (Cambridge University Press).

---

\* "English for Continental Pupils," Parts I en II. J. Velienga (Amsterdam, W. Versluys), zal onderwijzers in Zuid-Afrika van grote dienst zijn.

- The Teaching of Modern Languages in Germany: Mary Brebner (Wyman).
- The Teaching of Modern Languages in Belgium and Holland: Jessie Douglas Montgomery (Wyman).
- The Teaching of Foreign Languages in Frankfurt/a/M.: Fabian Ware (Wyman).
- The Teaching of Foreign Languages: Professor Dr. Emil Hansknecht (Wyman).
- The Teaching of Free Composition in Modern Foreign Languages: Hardress O'Grady (The School World, 1910).
- Volledige Leercursus der Engelsche Taal: J. N. Valkhoff (P. Noordhoff).
- Longmans' Union South African Reader.
-

